



Дмитрий Шагин  
«Митек на Северном полюсе»

# Независимость от очков безопасным методом

Начните новую жизнь без очков. Опытные финские хирурги клиники EyeKarelia скорректируют Ваше зрение с помощью процедуры FemtoLasik® – новейшего безопасного метода лазерной рефракционной хирургии.

С помощью процедуры FemtoLasik® аметропия корректируется безболезненно и глаз больше не оперируется с помощью лезвия, как при операциях Lasik, проводимых старыми методами. Например, лазерная коррекция аметропии -5 диоптрий занимает всего около 9 секунд. Пациент может идти домой примерно через два часа после операции, и в большинстве случаев острота зрения пациента уже достаточна для вождения автомобиля. Вся процедура с четким предварительным обследованием занимает примерно 3–4 часа.

Обращайтесь к нам с вопросами или ознакомьтесь с дополнительной информацией на нашем русскоязычном сайте [www.eyekarelia.fi](http://www.eyekarelia.fi) и сделайте лучший выбор для Ваших глаз. **Запишитесь на консультацию по тел. +358 10 421 9808.**

Мы будем рады обслуживать Вас на русском языке в течение всего лечебного процесса, и несомненно во время операции. Процедура FemtoLasik® легко доступна, и наша клиника работает также и в июле.



## Коротко о процедуре FemtoLasik®:

- Аметропия корректируется безопасными, представляющими новейшую технологию лазерами, а не лезвием.
- Процедура подходит для корректирования близорукости, дальнозоркости и астигматизма.
- Процедура позволит отказаться и от многофокальных линз.
- Процедура проводится быстро и безболезненно, так что необходимость длительного больничного отпуска исключается.
- Процедура имеет высокую точность и дает великолепные результаты.

[www.femtolasik.fi](http://www.femtolasik.fi)

## EyeKarelia

Торговый центр «Galleria», 3 этаж, Kauppakatu 40 C, 53100 Lappeenranta

С помощью процедуры FemtoLasik® Вы можете скорректировать Ваше зрение также и в следующих городах: Хельсинки, Ээнсуу, Тампере, Куопио, Вааса. Дополнительную информацию на русском языке Вы найдете на сайте [www.femtolasik.fi](http://www.femtolasik.fi)

## LAKIASIAINTOIMISTO KARI KORHONEN KY

ЮРИДИЧЕСКОЕ БЮРО КАРИ КОРХОНЕН КУ

- УГОЛОВНЫЕ процессы на стадии предварительного следствия, защита в уездных судах;
- АПЕЛЛЯЦИИ и защита в надворных судах и в Верховном суде;
- СДЕЛКИ с недвижимостью;
- СПОРЫ по дефектам строительства
- СОСТАВЛЕНИЕ жалоб и защита в Европейском суде по правам человека в т. ч. по нарушениям прав человека в России;
- ОФОРМЛЕНИЕ документов на

- бесплатное судопроизводство;
- ОБЖАЛОВАНИЕ решений депортации, запрета въезда в страны Шенгенского соглашения.
- Экономические и бухгалтерские нарушения.
- ГРАЖДАНСКИЕ процессы. Оформление наследства.



предоставляем услуги на финском, русском, английском языках  
Lauttasaarentie 28-30, 00200 Helsinki. Тел.: +358-400 823 602  
Факс: +358 9 2785 667, e-mail: kari.korhonen@asajotsto.inet.fi

Lakiasiantomisto K. Korhonen является одним из консультантов ФАРО по вопросам защиты русскоязычных жителей Финляндии от расизма и дискриминации

## БЛАНК ЗАКАЗА ГАЗЕТЫ «СПЕКТР» — TILAUSKUPONKI

Да, я хотел/а бы подписаться на «СПЕКТР» (11+1 номеров в год)  
Kyllä, haluaisin tilata SPEKTR-lehden (11+1 numeroa vuodessa)

- 29,- /год/vuosi Постоянная подписка **Kestotilaus**
- 33,- /год/vuosi Подписка на один год **Vuositilaus**

Наклеить почтовую марку 0,70 euro

Имя, фамилия \_\_\_\_\_  
Etu- ja sukunimi \_\_\_\_\_

Адрес \_\_\_\_\_  
Katuosoite \_\_\_\_\_

Почтовый индекс \_\_\_\_\_  
Postinumero ja -paikka \_\_\_\_\_

Телефон \_\_\_\_\_  
Puhelin \_\_\_\_\_

Подпись \_\_\_\_\_

**Spektr**  
**Kustannus Oy**

**Haapaniemenkatu**  
**7-9 B**  
**12 krs.,**  
**00530**  
**HELSINKI**

## HELSINGIN TEKNIKAN ALAN OPPILAITOS

**ХОЧЕШЬ ВЫУЧИТЬ ФИНСКИЙ ЯЗЫК И ПОЗНАКОМИТЬСЯ С РАЗЛИЧНЫМИ СПЕЦИАЛЬНОСТЯМИ?**

**ПРИХОДИ К НАМ УЧИТЬСЯ НА ПОДГОТОВИТЕЛЬНОЕ ОТДЕЛЕНИЕ (MAAHANMUUTTAJEN VALMISTAVA KOULUTUS)!**

Хельсинкский технический колледж (Helsingin tekniikan alan oppilaitos) организует в 2008—2009 учебном году подготовительное обучение для мигрантов в отделениях **Haaga, Vallila и Käpylä**. Обучение начнется 25 августа 2008 года и закончится 30 мая 2009 года. В неделю, в среднем, 30 учебных часов. Необходимо знание финского языка на уровне 2. Преподаются финский язык, математика, а также основы финской истории, обществоведение. Учащиеся смогут познакомиться с автоделом, полиграфией, химической техникой, аудиовизуальной техникой, лабораторным делом, техническим черчением, электротехникой, металлообработкой, облуживанием зданий, деревообработкой или строительным производством в соответствии со своими интересами.

### КУДА ОБРАЩАТЬСЯ

**ТЕХНИЧЕСКИЙ КОЛЛЕДЖ (Helsingin tekniikan alan oppilaitos — HELTECH)**

**Отделение HAAGA:** после окончания подготовительного класса можно продолжить обучение по специальностям, связанным с автомобильным транспортом. Справки дает Nikolai Jääskeläinen, тел.: 050-538 46 59, nikolai.jaaskelainen@edu.hel.fi

**Отделение KÄPYLÄ:** после окончания подготовительного класса можно продолжить обучение по следующим специальностям: полиграфия, химическая технология и электротехника.

Справки дает Anne Aarela-Rekonen тел.: 09-310 84 840 anne.aarela-rekonen@edu.hel.fi

**Отделение VALLILA:** после окончания подготовительного класса можно продолжить обучение по специальностям: электротехника, металлообработка, водоснабжение и канализация, деревообработка, строительство. Справки дает Taru Lyly тел.: 040-334 92 07 taru.lyly@edu.hel.fi

**ПОДАЧА ЗАЯВЛЕНИЙ до 29 августа 2008 г.**

Для подачи заявления необходимо самому написать заявление в свободной форме на финском языке. Расскажите, в каком из отделений (Käpylä, Vallila, Haaga) вы хотели бы учиться и какая специальность вас интересует. В заявлении должны быть указаны имя, адрес, телефонный номер, гражданство и родной язык. У поступающего должно быть разрешение на пребывание в Финляндии (oleskelulupa).

**Проводится тестирование на определение уровня знания финского языка (письменная работа и устное собеседование).**

Кандидатов на поступление пригласим на вышеуказанный тест.

### Доп. информация:

Nikolai Jääskeläinen, 050-538 46 59 или nikolai.jaaskelainen@edu.hel.fi  
Taru Lyly, 040-334 92 07 или taru.lyly@edu.hel.fi

**Смотри также в Интернете наш сайт: <http://heltech.edu.hel.fi>**

**Все письменные заявления посылаются в колледж по адресу: Taru Lyly, Helsingin tekniikan alan oppilaitos, PL 3937, 00099 HELSINGIN KAUPUNKI**

## 4 Аврора



## 7 Монтируем видео



## 9 В суд подам



## 10 Детский журнал



## 11 Pienet Tähdet



## 13 Вкусная ярмарка



## 18 Аура и Валерий



## 19 Шепот шелка



## VENÄJÄN JA ITÄ-EUROOPAN INSTITUUTTI

ИНСТИТУТ РОССИИ И ВОСТОЧНОЙ ЕВРОПЫ

Предлагаем места прохождения практики для учащихся 9-ого класса неполной средней школы

Учащиеся 9-ого класса неполной средней школы, владеющие русским языком, имеют возможность сдать *Олимпиадный период* с рабочей визой (TET-järjestö) в Институте России и Восточной Европы в течение осени 2008 г. и весны 2009 г. Места прохождения практики имеются в институте и его библиотеке.

Если ты желаешь получить у нас место прохождения практики, то заявки у Яакко ([jaakko.holmalahti@rusin.fi](mailto:jaakko.holmalahti@rusin.fi)) заполнив и верни его в заполненном виде заблаговременно до начала периода TET. Количество мест прохождения практики ограничено.

### Мы приглашаем гимназистов и учащихся пономч нам

Институт России и Восточной Европы ищет гимназистов и учащихся в качестве помощников в организуемых институтом мероприятиях. Задачи помощников, в частности, следующие: раздача проспектов, обязанности охраны, помощь гостям найти свои места и следить за общим порядком и чистотой в помещениях института. Продолжительность проводимых мероприятий от одного до четырех часов. Такие мероприятия организуются после полудня, по вечерам и иногда даже по выходным.

- Ты можешь быть таким человеком, если
  - владеешь русским и финским языками
  - ты не моложе 17 лет
  - ты хочешь пономч нам время от времени
  - ты хочешь участвовать в организуемой нами подготовке
- В течение текущей осени мы подготовим 10 помощников, которые смогут участвовать в организации наших мероприятий.

Подготовка бесплатна и ее продолжительность 1½ часа. Если ты хочешь пономч нам за вознаграждение, то заявки у Яакко ([jaakko.holmalahti@rusin.fi](mailto:jaakko.holmalahti@rusin.fi)) заполнив и верни его в заполненном виде как можно скорее. Первый день подготовки - вторник 14.10.2008 г. в 15.00 - 16.30 ч. в Институте России и Восточной Европы.

Дополнительная информация: (09) 2285 4435

## Спектр № 9 / 2008

выйдет 15.10.2008  
подача материалов до 01.10.2008

Haaraniemenkatu 7-9 B, 12 krs

00530 Helsinki

Тел.: 09-693 86 76, тел./факс 09-693 86 77

E-mail: [info@spektr.net](mailto:info@spektr.net)

[www.spektr.net](http://www.spektr.net)

Редакция не несет ответственности за достоверность информации, опубликованной в рекламе. Точка зрения авторов не всегда совпадает с мнением редакции. Перепечатка любых материалов газеты допускается только с письменного разрешения редакции. Ссылка на "Спектр" обязательна. Незаконные редакции фотоматериалов и рукописи не возвращаются и не рецензируются.

## ОТ РЕДАКЦИИ

# Поиск кандидата

**Ч**ем ближе коммунальные выборы, тем чаще слышу недоуменные возгласы: «Ну, вот же я. Почему никто не спешит завоевать мой голос?». Действительно, почему?

Может, потому, что кандидатам в депутаты муниципальных советов неведомо наличие или местонахождение «свободных голосов»? Они устраивают встречи с избирателями, объявляя о них в местных газетах, общаются, рассказывают о своем видении будущего коммуны и поставленных перед собой целях, отвечают на вопросы и слушают наказы горожан. Такие встречи проводят партийные ячейки или объединения избирателей, которые выдвигают своих кандидатов. Приходят туда или их сторонники, или люди, не определившиеся со своим выбором — но, в любом случае, имеющие активную жизненную позицию.

Есть встречи, которые организуют разные общества — туда приглашаются кандидаты от разных партий. Четыре года назад инициатором в Хельсинки выступали Финляндская Ассоциация русскоязычных обществ и центр «Кайса», в планах этой осени ничего такого не значится. Жаль, так как на коммунальном уровне решается большая часть вопросов, касающихся повседневной жизни каждого из нас: услуги здравоохранения, просвещения, социального обеспечения, коммунальная инфраструктура, система общественного транспорта, обустройство улиц, — в общем, самое насущное. Поэтому очень важно найти такого кандидата, взгляды которого соответствовали бы собственному представлению, как должны обстоять дела в городе или коммуне. Подчеркну: найти, а не ждать, когда он к вам сам обратится.

С другой стороны, хочется напомнить, что происходило с теми кандидатами, которые действительно искали встреч с русскоязычными жителями Финляндии. В основном, их встречали в штатки. Многим было абсолютно неважно, с

какими предложениями он или она выступает. «А пусть докажет, что достоин меня представлять!» — это самое безобидное, что можно было услышать. Что творилось на форумах, где легко сохранить анонимность. В результате, только в одном городском совете есть русскоязычный депутат — в Сало.

Допускаю, что многим чужда сама мысль голосовать по культурно-языковому принципу. Но, как мне кажется, демократия на муниципальном уровне предполагает интерактивность. Все ли из нас готовы общаться со «своим» депутатом на финском или шведском языке? Обсуждать готовые проекты или задавать вопросы, вступать с ним в переписку?

Легче, конечно, ни в коем случае «не пущать» русскоязычных кандидатов и ждать, пока кто-нибудь решит все вопросы за тебя. При этом еще убеждать всех вокруг, что никаких таких особых проблем у русскоязычных нет и не должно быть. И вообще проигнорировать выборы, бурча под нос, что некогда хочешь красивой жизни за счет электората. По статистике, на коммунальных выборах в 2004 году свое право голоса использовали 58,6% избирателей Финляндии, но среди иммигрантов процент проголосовавших гораздо ниже — всего 13,5.

Выборы состоятся 26-го октября, предварительное голосование начнется 15-го октября. На этой неделе утверждаются списки кандидатов и составляются сводные списки. Соответственно, наступает активный период предвыборной кампании, и у каждого из нас есть возможность познакомиться с теми, кто готов решать наши вопросы на муниципальном уровне. Не будем пренебрегать этим!

Эйлина Гусятинская



14.9.—16.11.

## Выставка «Митьки в Финляндии»

Группа художников Митьки — это жизнелюбие, позитив, искренность и свобода.

Открыта вт.—вс. 11.00—17.00. Etelä-Karjalan taidemuseo, Kristiinankatu 8-10.

## TOIMITUKSELTA

# Käy äänestämässä

**Ж**ос аiot vaikuttaa kotikuntasi asioihin, niin käy äänestämässä sunnuntaina 26 päivä lokakuuta.

Jokaiselle löytyy puolueiden ehdokaslistoilta mieluisa ehdokas. Ja jo ennen vaaleja voi käydä vaalitalaisuudessa tenttaamassa ehdokkaita tai kirkistaa, minkä kannan he ovat ottaneet netin vaalisivuilla.

Terveydenhoidon ja koulujen asiat sekä lasten päivähoito ovat ennen muuta kuntien vastuulla, joten tavallisen arkipäivän ja kodille läheiset asiat ratkaistaan kunnallisvaaleissa.

Kunnallisvaaleissa ei päätetä maan ulko- ja turvallisuuspolitiikan linjasta, mutta puolueiden saama tulos toki heijastuu sinnekin. Jos haukat voitavat, käyvät he entistä uhkailevammiksi.

\*\*\*

Kesällä juhliittiin Suomen ja Venäjän rajalla sitä, että Vaalimaan—Torfjanovkan rajanylityspaikka oli avattu käyttöön 1.7.1958. Se oli ensimmäinen maantiliikenteen reitti Suomesta Neuvostoliittoon. Koko historian ajan se on ollut sekä henkilö- että tavaraliikenteen pääportti.

Nykyisin Vaalimaan kautta kulkee noin kolme miljoonaa matkustajaa vuodessa. Ensimmäisenä vuonna määrä oli 4400.

Nyt on kuusi muutakin kansainvälistä maantiliikenteen rajanylityspaikkaa, joten Suomi ja Venäjä ovat vahvassa maantieteessä ja ihmisten on helppo matkustaa. Ja vielä helpompi, kunhan viisumivapaus saadaan aikaan.

Suurimmat ongelmat ovat nykyään siinä, että tavaraa kulkee niin paljon, että Suomen rajanpuoleiset jonot voivat olla kymmeniä kilometrejä. Näinä ongelmat ovat myönteisen kehityksen tulosta, joihin byrokraatia ja poliittinen tahto eivät ole rahan kummallakaan puolella vielä löytäneet oikeita ratkaisuja.

Mutta sitä parempi mitä enemmän on liikennettä ja mitä enemmän tavaraa kulkee. Näissäkin olosuhteissa Suomen ja Venäjän rajavartioston hyvä yhteistyö on lohdullinen tulevaisuuden merkki.

Seppo Sarlund

Lehdistönuorus



Издатель / Julkaisija: **Spektr Kustannus Oy**  
Haaraniemenkatu 7-9 B, 12 krs, 00530 Helsinki  
тел./puh. 09-693 8676, тел.-факс/ puh.-fax 09-693 8677  
[info@spektr.net](mailto:info@spektr.net), [www.spektr.net](http://www.spektr.net)  
Справки по телефонам / Tiedustelut:  
09-693 8676, 040-582 6001  
Маркетинг, продажа рекламы / Markkinointi ja ilmoitusmyynti:  
**Spektr Kustannus Oy**  
Владимир Гусятинский / Vladimir Gusyatinsky  
Тел./Puh. +358-9-693 8677, 040-504 3017  
Факс / Fax +358-9-693 8677

Фото на обложке: Андрей Кузнецов / Kansikuva: Andrei Kuznetsov

Директор-распорядитель /  
Vladimir Gusyatinsky  
Главный редактор  
Эйлина Гусятинская  
Спец.корр.  
Леван Твалтвадзе  
Дизайн  
Алексей Иванов  
Володотеры  
Эйла Хонкасало,  
Елена Ильина  
Павел Лескин  
Кирилл Резник  
Полина Копылова

Макет и верстка / Taitto:  
Spektr Kustannus Oy  
Типография / Painopaikka:  
Art-Print Oy, Kokkola  
Тел./puh. 06-827 2000  
Тираж номера (экс.) /  
Painosmäärä (kpl) 20,000  
ISSN: 1456-7679  
Свидетельство о регистрации  
средства массовой информации в РФ:  
ПН № ФС2-8525  
Адрес: 196084, Санкт-Петербург,  
ул. Заставская, д. 31, корп. 2.  
Тел.: +7 812 448 61 81.

СPEKTR-LEHDEN SAAT mm. SEURAAVASTA PAIKOISTA: Helsingin Yliopisto • SokosHotellit • Aeroflotin toimisto • Helsingin matkailutoimisto • Suomi-Venäjä Seura • Makasiinitermiini • Kirja- ja lehtikauppa RUSLANI • Kaupungin kirjasto • Kulttuurikeskus Casa • Työväenopisto • Suomalais-Venäläinen koulu • Venäjän ja Itä-Euroopan instituutti • Venäjän Federation konsulaatti • Moscow Trade House • Venäjän tie- ja kulttuurikeskus • Ortodoksiset kirkot • Inkerikeskus • Työvoimatimistot • Sosiaali- ja terveysvirasto • Malmilan ulkomaalaispolisi • Saiko-klubi • Itäkeskuksen uimahalli • STOA • Vantaan Urheilupuisto • Kierattaykeskus • Satamat • Lentokentät • Kannellato • Turku • Kouvola • Kotka • Hamina • Lappeenranta • Imatra • Loviisa • Vaalimaa • Nuijamaa • Moskovan, Pietarin, Petroskoin ja Murmanskin Suomen suurlahetyston konsultaatioasemat



Фото: wikipedia

## Женщина, которая подарила Финляндии свободу

Финны и русские: 200 лет вместе. Авторская рубрика Николая Рисака

**Е**сли вклад в независимость Финляндии Владимира Ленина и Карла Маннергейма общезвестен, то о роли Авроры Демидовой-Карамзинной вспоминается редко. По обе стороны границы она известна, скорее, своей благотворительностью.

В этом юбилейном году появилось множество публикаций как в Финляндии, так и в России (особенно на Урале), в которых вспоминается организация этой удивительной женщины домов призрения для рабочих, медицинских учреждений, широкая филантропия. А между тем, замечательный факт дарования Александром II конституционных прав Финляндскому княжеству не находил своего объяснения без осознания огромного влияния на государя финской аристократии и, в первую очередь, Авроры Демидовой-Карамзинной. Как достоверно известно, именно она убедила Александра II не превращать Финляндию в одну из губерний Империи, а предоставить ей права автономного княжества.

Интересно и другое — ее влияние на судьбы России. Все помнят роль Ленина в установлении нового порядка, многие знают и о нежелании Маннергейма поддерживать наступление Белой армии на Петроград, приведшее в конечном итоге к ее разгро-

му, но вот Аврора Карамзинна — она-то, умершая в 1902 г., какое имеет отношение ко всему этому? Самое непосредственное — ее именем был назван корабль, выстрел которого послужил сигналом к Октябрьскому восстанию. В истории не бывает случайных совпадений. Крейсер «Аврора» получил свое название в честь другой «Авроры» — корабля, принимавшего участие в Крымской войне 1855 года. Имя «Аврора» было дано судну во время шутивого пари, проигранного командиром корабля своему другу, мужу Авроры Демидовой-Карамзинной, полковнику **Андрею Карамзину**. Получив новое имя, корабль вскоре был подорван англичанами, но название его сохранилось и было дано затем легендарному крейсеру.

Поистине, Аврора была роковой женщиной. Трое мужчин, любивших ее, погибли вскоре после знакомства с ней; в возрасте 46 лет скоропостижно скончался и ее единственный сын. Один из кораблей, названный ее именем, вскоре был потоплен, другой же на века остался символом гибели Российской Империи.

В этом году, 1 августа, исполнилось 200 лет со дня рождения Авроры Карловны Демидовой-Карамзинной, без сомнения — самой знаменитой женщины Финляндии. Жизнь ее была долгой — почти



*В этом году, 1 августа, исполнилось 200 лет со дня рождения Авроры Карловны Демидовой-Карамзинной, без сомнения — самой знаменитой женщины Финляндии*

94 года, и охватила собой царствования всех русских императоров в период вхождения Финляндского княжества в состав Российской Империи.

Родилась она в 1809 в г. Пори и была внучкой последнего шведского губернатора Финляндии **Эрнста Густава фон Виллебранда**. Отец ее, **Карл Шернвальд**, также происходил из знатного шведского рода, и подоб-

но многим другим финским аристократам после присоединения Финляндии к России перешел на службу к новым властям. В 1812 году, после воссоединения Выборгской губернии с остальной Финляндией, он был назначен губернатором Выборгского лена (округа). Правил он хорошо, но недолго, скончавшись от скоропостижной болезни в 1815 году. На его место был назначен **Карл**

**Йохан фон Валлен**, с раннего детства знавший супругу Шернвальда. Как мог, помогал он вдове своего предшественника, оставшейся с четырьмя детьми на руках, а в 1816 году женился на ней. В 1821 г. фон Валлен был избран в Финляндский сенат и назначен прокурором Финляндии. Пришлось переехать жить в Гельсингфорс — новую столицу княжества, в то время еще совершенно необустроенную. Светское общество было очень небольшое, и появление в нем красивых сестер Шернвальд фон Валлен — Авроры и Эмили — не могло не остаться незамеченным. Ни один бал не проходили без них. Шестнадцатилетняя Аврора в своей еще только раскрывающейся красоте была подобна утренней заре — чистой, невинной и роковой, в нее нельзя было не влюбиться. Среди ее поклонников были и находившийся тогда в Финляндии поэт Баратынский, и двоюродный брат ее **Карл Маннергейм** — дед знаменитого маршала, но сердце свое отдала она красавцу-поручику Муханову. Свадьба долго не складывалась — родители и родственники с обеих сторон были против. Прошли годы. За это время финская красавица успела покорить обе российские столицы, многие были влюблены в нее, но жениться не очень-то спешили, по русским меркам она была небогата. Друг Пушкина Собо-

левский выразил это настроение в четверостишии:

*Сияет Аврора,  
Свежа и румяна,  
В ней много для взора,  
Но иши для кармана.*

В 1834 году свадьба должна была, наконец, состояться, и надо же такому было случиться, что незадолго до нее жених схватил тяжелейшее воспаление легких и в самый день свадьбы скоропостижно скончался на руках своей невесты. Аврора была безутешна в своем горе, надела траур и покинув столицу, уехала в родительское имение Трескенде в Эспоо. Через год она получила письмо от графа Ребиндера, вызывавшего ее в Петербург, так как она назначалась в свиту императрицы Александры Феодоровны. С февраля 1836 г. Аврора стала фрейлиной Императрицы. Ей было 28 лет.

Всегда в черном, невероятно красивая и равнодушная ко всему, Аврора привлекала внимание многих, но предложение отважился сделать только один — **Павел Демидов**, действительный статский советник, егермейстер Двора, совладелец с братом своим Анатолом множества Уральских заводов, один из богатейших людей России. Императрица немало способствовала этому браку, с любовью и сочувствием относилась к своей фрейлине. Свадьба состоялась в Гельсингфорсе

21 ноября 1836 г. Были устроены пышные торжества, иллюминация и фейерверк. Жених, однако, чувствовал себя настолько больным, что во время церковной церемонии его пришлось возить в кресле вокруг амвона. На шею невесты сверкал огромный бриллиант Санси — свадебный подарок Павла Демидова.

После свадьбы, ненадолго заглянув в столицу, супруги отправились в многолетнее путешествие по Европе. Через три года в Веймаре у них родился сын, а менее чем через год после этого, весной 1840 года, Павел Демидов скоропостижно скончался.

После похорон мужа Аврора с маленьким сыном вернулась в Финляндию. Здесь она выкупила у отца свое любимое имение Трескенде в Эспоо. А фон Валден на вырученные деньги купил участок в Хельсинки и построил виллу Хагасунд, которая сохранилась до наших дней.

Аврора жила то в С.-Петербурге, то в Эспоо. В 1840-е Финляндия вошла в моду, и многие аристократы приезжали летом в Хельсинки как на курорт. Большой честью считалось быть приглашенным в поместье Трескенде к Авроре Демидовой. В 1841 г. у нее гостил наследник Престола, будущий император Александр II со своей молодой женой. Царственные супруги остались довольны гостеприимством хозяйки, между ними зародилась дружба на долгие годы.

Аврора носила траур, занималась воспитанием сына и управлением финансовыми делами империи Демидовых. Судьбе было угодно, однако, чтобы она вновь вышла замуж. На этот раз — по любви. Ее избранником стал **Андрей Карамзин**, сын знаменитого историка, молодой, блестящий полковник. Как считают некоторые литературоведы, он послужил прообразом Печорина во время написания Лермонтовым «Героя нашего времени». Счастье было взаимным, Андрей даже вышел в отставку, чтобы дела службы не мешали проводить как можно больше времени с женой. Вместе они побывали в Париже во дни революционного востания 1848 г. А потом предприняли долгое путешествие на Урал, чтобы самим проконтролировать, как ведется управление заводами. Впоследствии, через много лет писатель Мамин-Сибиряк писал о том, с каким теплом вспоминали нижегородские рабочие об этом визите.

Для Авроры Карамзиной поездка стала началом ее благотворительной деятельности. В письме сестре она писала: «Это мое пребывание на Урале дало жизни содержание и смысл, так как появилась возможность делать добро и утешать несчастных. Я почувствовала пользу от своего существования. Радостно, что я основала там три больницы и дом для престарелых». Уезжая из Нижнего Тагила, она передала значительные суммы руководству города для содержания основанных

ее больниц и обязалась оплачивать работу медицинского персонала, который состоял из очень квалифицированных и опытных врачей, частью местных, частью же приглашенных ей из Петербурга.

Жизнь текла размеренно и счастливо. Летние месяцы проводили в Финляндии, зимние и весенние — в Санкт-Петербурге. На вечера к Карамзиным собиралось много гостей. Аврора обычно пела или играла на фортепьяно, Андрей читал стихи. Приходили художники, писатели, поэты. Один из них — **Петр Вяземский** — как-то сочинил такой характерный эскиз:

*Нам сияет Аврора,  
В солнце нужды нам нет:  
Для души и для взора  
Есть и пламень, и свет.*



Главный вход в старое здание при больнице диаконисс

Счастье, однако, было недолгим. В 1854 г. началась Крымская война. Исполненный патриотических чувств, Андрей Карамзин попросился в действующую армию и был убит почти в первой же стычке с турками. Аврора перевезла тело мужа в С.-Петербург и похоронила его на кладбище Новодевичьего монастыря. Над могилой Андрея Карамзина по заказу Авроры и на ее средства была возведена церковь «Всех скорбящих радости» в столь любимом Андреем византийском стиле. В народе церковь называли Карамзинской. После революции церковь была разграблена, утварь похищена, а само здание вмес-

те со склепом и прахом захороненных там людей взорвано.

В самый разгар войны от воспаления легких умер Император Николай I, на престол вступил Александр II. По окончании войны он приблизил запомнившуюся ему по поездке в Финляндию фрейлину. В это время Аврора Карловна всю себя посвятила воспитанию сына и усыновленной ею осиротевшей племянницы. Император поручил ей участвовать и в воспитании своих дочерей. Во время частых встреч с императорской четой Аврора Карловна доводила до царственных самодержцев многочисленные устные просьбы финской общественности и жителей Гельсингфорса. Итогом этого стала организация особой Комиссии для подготовки к созыву Финляндского с е й м а , д а р о в а н и я Ф и н

Подготовку обеда осуществляла французская фирма, среди дам был разыгран приз на лучший наряд, а танцы продолжались до утра. Воспоминания об этом «пире на весь мир» у Авроры Карамзиной долго еще будоражили гельсингфорское общество.

6-го (по новому стилю 18) сентября 1863 г. Император Александр II произнес программную речь на открытии Сейма, в которой Финляндия окончательно провозглашалась конституционной страной, имеющей выборное правительство и все конституционные права и свободы. Вечером этого дня Гельсингфорс организовал грандиозный праздник с фейерверком и салютом, который закончился общегородским балом.

Для Авроры Карловны Демидовой-Карамзиной, которой было тогда 54 года, это событие стало кульминацией ее светской общественно-политической жизни. С этого времени она посвятила себя исключительно благотворительности.

Ее захватила идея создания в Финляндии и России домов милосердия, приютов для старых и больных людей, где бы для них было орга-

нировать учреждение общин милосердия в Финляндии и Петербурге.

В 1867 году северные провинции России и Финляндию охватило страшное бедствие — сильный голод, ставший итогом череды неурожайных лет. К голоду присоединились эпидемии чумы, тифа и оспы. Аврора Карловна организовала доставку продовольствия из Петербурга и Южно-Уральских губерний. День и ночь в ее имение Трескенде приходили изможденные, голодные люди. Неподалеку в избушке жила вдова с ребенком, оказалось, что они заболели оспой. Никто не решился отвести им еду, Аврора Карловна стала сама носить им пищу и ухаживать за ними. Вскоре больные пошли на поправку, но вот беда — она сама заболела оспой. За ней взялась ухаживать Аманда Кайандер, благодаря энергичным мерам которой Аврора Карловна выздоровела — без единого шрама на лице!

Эта эпидемия сделала совершенно очевидной для всех необходимость постройки

Еще в 1860 г. Аврора Карловна основала в Трескенде школу для детей своих крестьян и крестьян из соседних местностей. А затем пожертвовала 4000 марок на первую сельскую народную школу в Финляндии. Эта школа открылась в 1873 г. Благодарные жители Эспоо обратились к Авроре Карловне с просьбой заказать ее бюст из гипса, чтобы установить его в вестибюле школы. Бюст был изготовлен скульптором **Карлом Шестрандом** и, по мнению современников, хорошо удался.

В 1885 г. в Италии неожиданно умер единственный сын Анны Карловны, а в 1888 г. сторел дотла ее любимый дом в Трескенде, с которым было связано столько воспоминаний. 80-летняя женщина удивительно спокойно перенесла эти потери: «Бог все забрал у меня, и, видимо, знал, почему», — говорила она.

Последние годы своей жизни она провела в усадьбе Хагалунд — небольшой вилле, построенной ее отчимом на берегу залива в Тееё. После своей смерти она завещала этот дом городу Хельсинки, и теперь в нем располагается городской музей (ул. Маннергейма, между дворцом Финляндия и железнодорожным вокзалом).

Почти все деньги, которые она получала как свою долю от демидовских горных заводов, она раздавала бедным. Происходило это так: «Каждый день в определенное время вестибюль виллы в Хагасунде наполнялся народом, и одетый в ливрею слуга торжественно вносил поднос, который заполнялся письмами и просьбами. Аврора Карловна, которой помогали две помощницы, разбирала письма и определяла суммы, которые она может пожертвовать каждому просителю».

Умерла она 13 мая 1902 г. Похоронена на Старом кладбище Хельсинки. Гроб несли потомки старых ее друзей, в том числе, будущий маршал Финляндии граф **Карл Густав Эмиль Маннергейм**.

В честь Авроры Демидовой-Карамзиной названа улица в центре Хельсинки, детские приюты, библиотеки, школы, больницы. Многие художники писали ее портреты, поэты посвящали стихи. О ее жизни издано несколько монографий, на русском языке самая полная — Сергея Шульцва «Аврора» (СПб, 2004 г.). В 2006 г. в городском музее Эспоо проходила выставка «Аврора Карамзина и подмостки власти». На выставке в числе прочего экспонировался гипсовый бюст Авроры Карамзиной из основанной ею школы в Эспоо (в настоящее время бюст находится в коллекции городского музея).

В Эспоо можно посетить парк Трескенде (туда постоянно организуются пешеходные экскурсии, ближайшая — 12 октября), в Хельсинки — виллу Хагасунд, с расположенным там городским музеем и архивом Авроры Карамзиной.

**К 200-летию автономии Финляндии в составе Российской Империи**

**30 сентября в 18.00**

**Вечер «Аврора Карамзина в истории России и Финляндии»**

Российский Центр науки и культуры (Nordenskiöldinkatu 1, 3 эт., муз. салон)

## СЕНТЯБРЬ

Пн.	Вт.	Ср.	Чт.	Пт.	Сб.	Вс.
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

## ОКТАБРЬ

Пн.	Вт.	Ср.	Чт.	Пт.	Сб.	Вс.
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

## ХЕЛЬСИНКИ

18.—28.9.

## XXI Международный кинофестиваль «Любовь и Анархия»

Современное кино из разных стран. На фестивале будут показаны российские фильмы «Груз 200» Алексея Балабанова и «Александра» Александра Сокурова. Впервые будут разыгрываться премии «Финкино», где победителя определяют зрители. На соискание номинированы десять фильмов, в числе которых картина эстонского режиссера Вейко Ылуу «Осенний бал» и фильм казахского режиссера Сергея Дворцового «Тюльпан». [www.hiffi.fi](http://www.hiffi.fi)

19.—27.9.

## Музикл «Мама мия»

Популярные классические песни шведского квартета ABBA зазвучат и в Финляндии. Поблизившийся мюзикл побывал в 170 городах мира и с 1999 года его увидело свыше 30 миллионов человек. Нач. в 19.00, бил. 49—79 евро. Hartwall Arena.

23.9.

## Концерт гитаристов Kevin Breit &amp; The Sisters Euclid (Канада)

Нач. в 19.00, бил. 10 евро. Malmitalo Ala-Malmin tori 1.

24.9.—5.10.

## Helsinki Design Week

Многообразная неделя дизайна. [www.helsinkidesignweek.com](http://www.helsinkidesignweek.com)

26.9.

## Европейский день языков

Например, там будут выступать иммигранты из разных стран, изучающие финский язык. Они расскажут о том, каким им представляется Хельсинки (аудитория 347 с 11.00 до 12.30); будут организованы встречи с саамами, немцами, французами и англичанами. Интересные презентации, выступления и лекции. Orpitolato, Helsinginkatu 26

27.9.

## Благотворительная акция «Пустые миски»

По традиции, сложившейся за шесть лет, местом проведения будет крытая Кафедральная собора на Сенатской площади. Это — сбор средств для ЮНИСЕФ, чтобы у волонтеров организации была возможность строить водопроводы, колодцы, водоканалы и просвещать детей в развивающихся странах, особое внимание уделяя вопросам гигиены. Эта акция проводится в 90 странах. [www.unicef.fi](http://www.unicef.fi)

28.9.

## Концерт группы «Дром»

Концерт современной цыганской музыки в исполнении молодых

энергичных музыкантов. Солисты группы «Дром», созданной в 2002 году — Казимир Балтзар и Нина Кастен (ее родной язык — русский). Нач. в 15.00, бил. 5/4 евро. Nordsjö-Rastis, Ullarparraitti 6, Вуосаари.

1.10.

## Месяц Montoro Flamenco

Презентация нового альбома Raul Mannola Quartet & Ailin Bayaz и Alfonso Leyn. Нач. в 19.00, бил. 12/10 евро. Kanneltaalo, Klaneettitie 5.

3.—25.10.

## Месяц культуры Турции

Мастер-классы восточного танца, концерты, представления, кинопоказы, семинары. Центр культуры «Кайса», Mikonkatu 17 С. [www.caisa.fi](http://www.caisa.fi)

4.—5.10.

## Ци северной музыки 2008

Это и цирк, и опера, и музыкальный театр — в общем, звуки свободы. Александровский театр, Bulevardi 23—27. [www.nordicmusicdays.com/2008/](http://www.nordicmusicdays.com/2008/)

5.—11.10.

## Салманская ярмарка

См. стр. 13.

7.—8.10.

## Canela

Танцевальная трилогия о вере, надежде и любви. Нач. в 19.00, бил. 25/18 евро. Александровский театр, Bulevardi 23—27.

10.10.

## Концерт Leonard Cohen

Нач. в 20.00, бил. 68—78 евро. Hartwall Arena.

13.—14.10.

## Концерт Национального оркестра Кореи

Нач. в 19.00, бил. 15/10 евро. Александровский театр, Bulevardi 23—27.

16.—19.10.

## Glitnir Helsinki

Международные соревнования по верховой езде и интернациональному шоу с лошадьми. Бил. 19—49 евро. Hartwall Arena.

## ВЫСТАВКИ

24.9.—28.12.

## «Итальянские ночи»

Выставка уникальных моделей итальянских дизайнеров, созданных в 1950—1990 годах. Художественный музей Синнебрюхова, Bulevardi 40.

## ВАНТАА

18.9.

## Концерт молодежных групп из Чехии

Поп, рок, фанк. Нач. в 18.00, вход свободный. Вернисса, Tikkurilantie 36.

4.—5.10.

## Сельская ярмарка в Тикуриле

Центр Тикурилы.

10.—12.10.

## Finlandia Trophy

Международные соревнования по фигурному катанию. Valtti Arena.

12.10.

## Чемпионат Финляндии по марафону

Одновременно будут проведены XV Марафон Вантаа и ЧФ по марафону среди ветеранов. Старт в 11.00 у Спортивного комплекса Тикурилы.

## ЭСПОО

19.—28.9.

## Юбилейная неделя Sellosali



Группа «Дром»

Этот замечательный концертный зал празднует первое 5-летие. Поздравлять придут: знаменитый российский «Квартет Бородина» (25.9.), Emma Salokoski Ensemble (23.9.), рок-группа Poets of the Fall, а также многие другие известные исполнители. За пять лет «Селлосали» побывали 200 000 зрителей на 1200 мероприятиях. Подробная программа: [www.sellosali.fi](http://www.sellosali.fi)

точной Финляндии. Открыт вт-св 11.00-17.00. Etelä-Kajalan taide museo, Kristiinankatu 8-10.

## ИМАТРА

28.9.

## Камерная опера

Эта опера написана по мотивам произведения «Балтазар и Блимунда», автор — португальский писатель Жозе Сарамага (Нобелевский лауреат по литературе 1948 года). Музыка Доменико Скарлатти, режиссер Лизбет Лан-



Фото: Imatran Konserttihuvi

Konserttihuvi, Иматра

дефорт, хореограф Аку Ахьолмина. Нач. в 18.00, Imatran Konserttihuvi, Ilmeentie 157.

9.10.

## Концерт Suomi Soikoon

Турне ведущих финских музыкантов и исполнителей, которые составили программу из произведений, раскрывающих историю страны. Нач. в 19.00, Центр культуры Иматры, зал «Карелия», Virastokatu 1.

## ЛАППЕНРАНТА

14.9.—16.11.

## Выставка

«Митьки в Финляндии» Группа художников Митьки — это живопись, поэзия, искренность и свобода. Настоящая выставка побывала уже в разных городах Финляндии, теперь пришла очередь жителям и гостям Южной Карелии почувствовать теплоту и радость от творчества замечательных художников. Художественный музей Южной Карелии расположен в двух перестроенных казармах XVIII века. В коллекциях музея представлено финское искусство с середины XIX века до наших дней и, особенно, искусство Юго-Вос-

## ЛАХТИ

19.—21.9.

## Рыбная ярмарка

Рыбная ярмарка — это не только богатый выбор рыбных деликатесов, но и замечательная программа на любой вкус. Ярмарка устраивается 13-й год подряд. Сбор средств для поддержки молодежи региона Лахти, в том числе для содержания семейной консультации. Время работы: пт 11-19, сб 9-19, вс 9-16. Порт Весиарви.

26.—28.9.

## «Безопасность и оборона 2008»

Специализированная выставка, дающая общее представление о мерах, предпринимаемых для обеспечения безопасности и обороны страны. Три раздела: безопасность общества, охраняемые технологии для предприятий и частных домов, а также профессии, связанные с обеспечением безопасности. Выставка проходит под патронажем президента Финляндии Тарьи Халонен. [www.lahdenmessut.fi/tupu2008](http://www.lahdenmessut.fi/tupu2008)

## ОУЛУ

25.9.

## Концерт Симфонического

## оркестра Оулу

Красная нить программы — «Толкователи страны и народа». Дир. Йоханнес Густафссон, сол. Ларс Андерс Томтер (альт). Прозвучат произведения Сибелюса и Бартока. Нач. в 19.00, бил. 18-7 евро. Madetojan sali, Lintulammentie 1-3.

26.—27.9.

## Фестиваль пива «Отто»

Дегустация пива разных производителей, концерты. 14.00—23.00, бил. 20 евро. На один день — 18 евро. Club Teatria, Hdrgkdite 1.

28.9.—2.11.

## IV Фестиваль современной музыки

Северной Финляндии — «Открытие новой музыки» В этом году состоятся концерты четырех разных оркестров: ECIQ, Oulu Sinfonia, Oulu Festivo и Pohjan Sotilasorkesteri. Сол. Майя Вайсянен (фортепиано). Комозитор года — Оливер Мессина, французский композитор, органист, музыкальный теоретик, педагог, орнитолог. Творчество Мессина представляет самостоятельную, не зависящую ни от каких школ и направлений область современной музыки (начиная с 30-х гг.). В творческих трудах («Техника музыкального языка», 1944; «Трактат о ритме», 1948) сформулировал собственные новые и сложные композиционные принципы. В сочинениях Мессина нашли отражение теологические идеи и искания, изучение традиций неевропейской культуры — индийской, японской, латиноамериканской, увлечение орнитологией, особенно изучение голосов птиц («Каталог птиц» для фортепиано, ударных и духовых инструментов). Программа и дополнительная информация: [www.loukaku.fi](http://www.loukaku.fi)

3.—5.10. XVII Международная книжная ярмарка в Турку и VII Научная ярмарка 2008

Эта традиционная книжная ярмарка в Турку — это встреча любителей литературы и специалистов. Тема этого года — литература северных стран. «Научная ярмарка» посвящена науке как инструменту обучения, поэтому будет интересна как детям, так и взрослым. Время работы: пт—сб 10.00—18.00, вс 10.00—17.00. Билеты 14/10/5 евро. Turun Messu- ja Kongressikeskus, Messukentankatu 13.

4.10.

## Солнечный балет «Квадрат»

Концепция, хореография, постановка и визуальный дизайн Александра Пеллея — хореографа и режиссера. После окончания химического факультета Московского государственного университета, в котором он руководил студией пантомимы, А. Пеллея работал в театрах Санкт-Петербурга и Москвы. В 1987 г. организовал один из первых самостоятельных московских театров-студий «Бедный Юлик», в котором работал художественным руководителем до 1990 г., когда деятельность театра по экономическим причинам прекратилась. Закончил ГИТИС в 1990 г. (факультет режиссуры драмы, курс Анатолия Васильева). С 1990 г. работал балетмейстером-постановщиком в различных театрах, на телевидении, в цирке. С 1994 г. начал работу над проектом «кинетической театр», посвященном синтезу современной хореографии и современного текста. В рамках проекта поставил ряд оригинальных сценических произведений, показанных на многочисленных фестивалях в России и за границей. Работы А. Пеллея вызывают интерес аудитории и специалистов, неоднократно рецензировались в СМИ, были показаны в различных телевизионных программах, испытывая тягу к танцевальному спектаклю, А. Пеллея декларировал свое творческое мировоззрение в ярко индивидуальной и экспрессивной форме, сочетающей психологическую убедительность с динамикой современного театра танца. Начиная с 1998 года, Пеллея интенсивно преподает и ставит спектакли в различных танцевальных центрах: Екатеринбургский центр современного искусства, Европейский центр развития танца (Арнем, Нидерланды), Академия танца (Стокгольм), Юниор Данс Компани (Копенгаген), летние курсы в Эстонии, институт театра (Хельсинки), aurinkobaletti (Турку, Финляндия). Нач. в 19.00, бил. 10/15/18 евро. Itäinen Rantakatu 64.

## ТАМПЕРЕ

28.9.

## «Дела семейные»

Веселый спектакль о новой семье, где папа сидит дома и ухаживает за детьми (жены, своими и общими), мама строит карьеру, дети борются со своими проблемами, бабушка устала от всех мужиков на свете, а бывший муж никак не хочет начинать новую жизнь. Бил. 10/8 евро. Teatteri Pirikka, Pirikankatu 18.

## ТУРКУ

20.9.

## Спектакль для детей «О, прекрасная Панاما»

Немецкий детский писатель Янош (настоящее имя — Хорст Эккерт) написал замечательную книжку про приключения двух друзей — тигренка и медвежонка. В спектакле они отправляются искать страну своей мечты — Панаму. Перед ними сотни дорог и тропинок — какая из них приведет к мечте? Нач. в 14.00, бил. 11 евро. Городской театр Турку, «Пикколо», Itäinen Rantakatu 14.

Мюзикл «Звита»

Знаменитое произведение Эндру Ллойда Веббера про Зву «Звиту» Дуарте де Перон, идола бедных аргентинцев. Реж. Георг Малвиус, дир. Юсси Вахаселья, хор. Игорь Барберич. Нач. в 18.00, бил. 36/34/32 евро. Шведский театр Турку (Ebo Svenska Teater), Aurakatu 10.

До 17.11.

## Цикл лекций «Российское кино»

После каждой лекции можно остаться на просмотр фильмов, часть из которых идет с титрами на английском или финском язы-

## По морде... с любовью

## «Хаос» — женский спектакль-пособие для мужчин



Фото: Ryhmäteatteri

Человеческий организм любит резкие перепады. Из холодного душа — в раскаленную сауну. Из сауны — в снег. Из снега — в сауну. Из сауны — к холодильнику за пивом... Размеренная финская жизнь требует встряски, такой, чтобы жизнь маслом не показалась, но при этом было приятно.

«Хаос» в постановке Мики Мюллоахо — та самая встряска, те самые 100 градусов после ледяного душа. Спектакль «Группового театра» (Ryhmäteatteri) бьет по шапке утомленного рутинной зрителя с первой же секунды действия и продолжает колотить последующие полчаса, пережмая эти удары с приятным почесыванием макушки в виде смеха сквозь слезы.

Удары раздаются и непосредственно на сцене. Одна из героинь хуком справа ломает нос незнакомому мужчине за слишком громкую болтовню по телефону. Другая тяжелым подноском посылает в нокаут женщину, флиртующую с ее мужем. Была спокойная жизнь, как вдруг разом падают на плечи различные проблемы, и под их весом человек превращается в легко ранимого терминатора.

«Хаос» — это спектакль-пособие для мужчин, которым невдомек, почему женщины плачут, закатывают истерики и размахивают кулаками. «Хаос» — это спектакль-зеркало для жен-

щин, которые смотрят на себя со стороны и надеются, что мужики, сидящие в зале, наконец-то чего-нибудь да поймут. «Хаос» — это состояние разрушенного мира, которое позволяет по-новому оценить мир гармонии.

Спектакль на удивление смотрится легко. На одном дыхании. Такое ощущение, что Мюллоахо специально не погрязнет зрителя в пучину тяжелых переживаний и депрессивных мыслей. Как только начинаешь тонуть, тут же получаешь спасательный круг в виде хорошей порции юмора.

Великолепной (почти гениальной) находкой режиссера можно назвать созданный им персонаж с раздвоенной личностью. Эдакий мужлан, помешанный на фильмах, который постоянно забывает другую половинку — робкую и стеснительную натуру. Диалоги этих двух «я» — соль спектакля. А сахар — актриса Элина Книхтия: рыдающая, блюющая, дерущаяся, ругающаяся и... полная любви и сострадания. Как это возможно? Непонятно.

Если в целом оценивать «Хаос», то это — «зачОт», как говорят нынче в рунете. Хотя, почему зачет? Скорее, экзамен на «отлично». Даже придаться не к чему...

Леван Твалтвадзе

[www.hkt.fi](http://www.hkt.fi)

# «ЛОГРУС» приглашает

## www.logrus.fi

Студия молодых журналистов города Хельсинки прославилась в Финляндии и за ее пределами благодаря публикациям в «Спектре» и статьям на «стильных страницах» сайта urbanlife.fi. Ведет студию профессиональный журналист с радио Уле Леван Твалтванде. Этой осенью студия объявляет дополнительный набор. Всех желающих попробовать свои силы в популярном жанре журналистики ждем каждый вторник в 18.30 по адресу Malminkatu 28 (метро Камппи, старый выход). Участие в студии не предполагает опыта написания статей. Приходите, научим.

Не менее популярна существующая при «Логрусе» и видеостудия. Ведет ее профессиональный оператор с телеканала Уле Надежда Пояник. Работы видеостудии также можно увидеть на сайте urbanlife.fi. Тех, кто хочет научиться работать с камерой и монтировать видео, ждем там же, на Malminkatu 28, каждый вторник в 16.30.



Фото: urbanlife.fi

Этой осенью начнет свою работу и давно планируемая и ожидаемая молодежью театральная студия «Древо». Ведущий — режиссер, актер, драматург Виктор Древицкий. Работа студии будет строиться на принципах театрального салона, куда легко может прийти любой желающий со своими идеями и без, чтобы побыть в творческом поле людей, занимающихся разными видами искусства: художников, музыкантов, театральных деятелей и других людей творческих профессий. Дополнительную информацию можно получить по телефону 050-372 99 53 и по электронной почте studiodrevo@gmail.com

Ведется запись на курсы русскоязычных и финноязычных экскурсоводов. Дополнительно о них можно прочитать в статье на этой странице.

Все справки по телефону 050 3729953 и по электронной почте info@logrus.fi

Не откладывайте на потом. Все самые интересные проекты начинаются сейчас.



Фото: urbanlife.fi

## Знай и люби свой край

Общество «Логрус» совместно с объединением городских микрорайонов города Хельсинки Helka ry (Helsingin Kaupunginosayhdistysten Liitto ry) организует серию совместных мероприятий: прогулки с гидом по инте-

ресным местам «спальных районов» города Хельсинки и курсы экскурсоводов.

Первое совместное мероприятие — прогулка по Оулункуля — начнется в пятницу, 3 октября, в 10.30. Встречаемся на железнодорожной станции Оулункуля слева по ходу поезда из горо-

да, у площади. Ведет экскурсию на финском языке Паули Салоранта, переводит на русский Ольга Сванберг. Участие в экскурсии бесплатное. Продолжительность примерно 1,5 часа. По окончании экскурсии, примерно в 12 часов, можно за свой счет поужинать в ресторане «Банг-

ла». Приглашаются все желающие.

Следующая экскурсия — по интересным местам Vuosaari — начнется в субботу, 4 октября, в 12 часов. Знакомимся с интересными местами, природой, зданиями, историей и настоящим микрорайоном. Экскурсия на двух языках, на финском языке ведет Паули Салоранта, переводит на русский Ольга Сванберг. Встречаемся на площади Mosaikkitori. Продолжительность примерно 2 часа. Не забудьте зонты на всякий случай. Экскурсия бесплатная, не требуется предварительного объявления о своем участии. После экскурсии, примерно в 14 часов, состоится обмен мнениями в кафе «Поккари» при Vuotalo. Там можно будет за свой счет попить кофе и записаться на курсы экскурсоводов. Организаторы: общество «Логрус» (www.logrus.fi), Helsingin kaupunginosayhdistykset ry — общество Helka (www.helka.net) — и Vuosaari-seura ry.

Справки по телефону: 050 3729953.

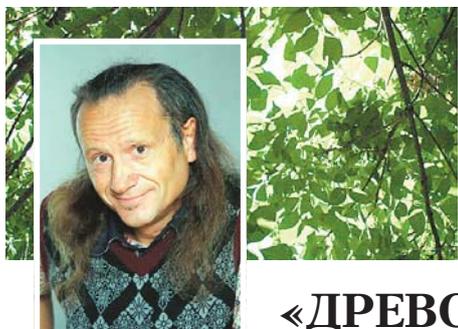


Фото: Lara Lapina

Тоголевский фестиваль.

(Читайте статью «Что у нас отняли...» на сайте www.o-stage.ru;

www.o-stage.ru/about/press.php?ELEMENT\_ID=2160&SHOWALL\_1=1)

В течение года Виктор регулярно общался с молодежью из видео- и журналистской студий «Логрус». Идея создания театральной студии

формирование ствола и кроны. А каким будет само дерево, зависит от нас.

В планах студии организация театрально-костюмированных экскурсий в столичном регионе, читка пьес, постановка спектаклей, написание сценариев, съемка фильмов и просто «тусовки» с интересными людьми и самим Виктором. «Древо» будет заниматься,

## «ДРЕВО» дает корни

Сотрудничество общества поддержки молодежных инициатив «Логрус» с актером, режиссером и драматургом Виктором Древицким началось осенью 2007 года, когда молодые журналисты «Логрус» организовали в Городском театре Хельсинки встречу с творческой группой поставленного Виктором спектакля «Нос».

Сейчас пьеса уже имеет и существенно отличающуюся от финского варианта версию на русском языке, которую автор Виктор Древицкий поставил в Москве и назвал «Горький Гоголь». Эта пьеса о театре и актерах. Спектакль положительно выделен московской критикой из спектаклей весеннего сезона, назван «гимном настоящему театру» и приглашен на Московский

давно уже жила в сознании организаторов и ребят.

Древицкий хочет создать уникальный живой организм, который бы соиздался творческой энергией участников и саморазвивался. Поэтому студия получила название «Древо». Маленькое зернышко было посажено год назад. Его регулярно поливали. Сейчас оно укореняется. А впереди — рост и развитие,

прежде всего, современной местной драмой на русском языке и молодежными проблемами. Уже сейчас можно послать на адрес студии studiodrevo@gmail.com свои тексты, если вы хотите, чтобы они использовались в работе студии.

Справки по телефону 050-372 99 53. Запись на кастинг в студию «Древо» по адресу studiodrevo@gmail.com

### ГЕЛЬСИНГФОРСКИЙ ПРАВОСЛАВНЫЙ ПРИХОД

К 140-летию УСПЕНСКОГО КАФЕДРАЛЬНОГО СОБОРА

В этом году Успенский кафедральный собор справляет свой 140-летний юбилей. Его освящение состоялось 25 октября 1868 года.

Праздник освящения собора будет праздноваться в воскресенье 26 октября. В Гельсингфорском православном приходе это знаменательное событие традиционно отмечается как русскоязычный праздник. В этот день в соборе будет совершена божественная литургия на церковно-славянском языке, которая начнется в 10 часов. После Богослужения торжество продлится в приходском зале (Unioninkatu 39, вход со двора), где ок. 13 ч. будет предложено угощение и концертная программа.

*Добро пожаловать!*

#### УВАЖАЕМЫЕ ПРИХОЖАНЫ!

Приглашаем вас потрудиться на благо

Свято-Троицкой церкви

Осенняя уборка состоится во дворе церкви в четверг, 23 октября 2008 г., с 12 до 15 ч.

После уборки — угощение для трудящихся

Свято-Троицкая церковь, Unioninkatu 31

#### СВЯТО-ТРОИЦКАЯ ЦЕРКОВЬ

Unioninkatu 31, Kruununhaka, тел.: 0207 220 649.

Дежурство на русском языке по четвергам с 12.30 до 15.30.

**БОГОСЛУЖЕНИЯ** на церковно-славянском языке

**ПЕКОВ ПРЕСВЯТОЙ БОГОРОДИЦЫ**

30.09. Вторник в 18 ч. Всенощная.

01.10. Среда в 10 ч. Литургия.

#### ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ

- **Православный кружок** для взрослых по средам ок. 19 ч. после акафиста. Кружок проводит отец Алексей Шеберг.
- **Начальная группа православного песнопения** для взрослых и детей старшего возраста по пятницам с 13 до 15 ч. Рук. Виктория Меерсон, тел. 040 728 6465.
- **Кружок церковно-славянского языка** по средам в 17 ч.
- **Швейный кружок** для нужд церкви по субботам с 11 до 14 ч.
- **Православный кружок для детей.** Рук. Татьяна Никрус, тел.: 0400 736 457. Занятия начнутся в сентябре.
- **Детская художественная студия** при Свято-Троицкой церкви Пн 15–17.00 и в Меллунмаки Вт 15.00–17.00. Рук. студии Виктория Охрименко, тел.: 050 369 7075.
- **Группа помощи** одиноким и престарелым людям, нуждающимся в духовной поддержке. Контактный тел.: 044 552 3499 (Пн.–Пт. с 19 до 21 ч.).
- **Чашепитие** после литургии по воскресеньям ок. 12 ч.

HELSEINGIN ORTODOKSINEN SEURAKUNTA

spektr.net

информационный интернет-портал

Спорт

Калейдоскоп

Профсоюзы

Иммиграция

Критика

Религия

Начал работу обновленный информационный портал газеты «Спектр»

www.spektr.net

Не пропустите конкурс и призы от наших рекламодателей!



BLAGOVEST

Добро пожаловать  
в Российский Православный Центр  
при Представительстве  
Московского Патриархата  
в Финляндии

Часы работы: пн.-пт. 10.00-16.00

Наш адрес: Vanha vierottie 20, Helsinki

Тел.: +358 9 4587 234

Эл. почта: info@blagovestry.org

www.blagovestry.org

## Практикум для руководителей русскоязычных обществ в рамках проекта ФАРО при поддержке Общества игровых автоматов — RAY

**Состоится:** в четверг, 16 октября 2008 г., в Хельсинки по адресу: Naaraniemenkatu 7–9 В, 10 этаж, с 10.00 до 16.30.

**Тема:** Консультационные и сопутствующие услуги для разных групп русскоязычных иммигрантов — опыт, материалы, сотрудничество.

### Содержание:

- Обмен опытом по предоставлению консультационных услуг и оказанию других форм поддержки русскоязычным иммигрантам, прежде всего, престарелым, инвалидам, семьям с маленькими детьми, неработающей молодежи и т. п.
- Обсуждение содержания и формы консультаций в экстренных и других особых случаях с учетом рекомендаций специалистов — врачей, психологов, юристов.
- Презентация справочника ФАРО по адаптационной деятельности (1–3 номер за 2008 г.), рассмотрение содержания его выпусков в 2009 году с учетом практических потребностей.

**Приглашаются:** специалисты консультационных служб, руководители проектов по работе с иммигрантами, активисты русскоязычных общественных организаций.

**Практикум проводится на русском языке.**

**Заявки на участие** просьба направлять по электронной почте faro@kolumbus.fi или почтовому адресу ФАРО: Naaraniemenkatu 7-9 В, 30, 00530 Helsinki до **6.10.2008.**

**Дополнительная информация** по тел.: 045-652 78 69, Виктория Киллелайнен.

**Подача предварительных заявок — обязательна!**

Членские организации ФАРО могут также обращаться по вопросам компенсации расходов на проезд из других городов. Такая компенсация может быть выплачена максимум на двоих представителей организаций-членов ФАРО в соответствии с тарифами проезда на автобусе или поезде.

**До встречи!**



**В**первые Международная ассоциация преподавателей русского языка и литературы (МАПРЯЛ) при поддержке Фонда «Русский мир» и Федеральной целевой программы «Русский язык» проводит в 2008–2009 году Европейский фестиваль русского языка.

Успешный опыт проведения в России Фестиваля русской речи «Русское слово» и Форума русского языка как неродного, а также Фестиваля русского языка в странах Балтии показал, что такие крупномасштабные мероприятия обладают большой социальной значимостью и имеют широкий общественный резонанс. Объединить тех, кто увлечен изучением русского языка, литературы и культуры, кто стремится сохранить его в семье, кто его преподает и исследует, поддерживает и расширяет границы русского мира в Европе — вот главная цель Европейского фестиваля русского языка.

В рамках подготовки к фестивалю планируется проведение круглых столов, мастер-классов, открытых уроков, книжных выставок в ряде европейских стран. Все это позволит выявить проблемы преподавания русского языка в этих и сопредельных странах Европы, расширить методические знания школьных учителей и вузовских преподавателей, познакомить их с новинками научной и методической литературы. К участию в мероприятиях фестиваля будут привлечены известные ученые, политики, журналисты, общественные деятели, писатели.

Одним из ярких событий фестиваля станет проведение в 2008–2009 году конкурса на лучшее владение русским языком.

Участие в конкурсе позволит любителям и почитателям русского языка не только проявить свои знания и творческий потенциал, но и ближе познакомиться с богатством и многообразием культурной и духовной жизни России, получить стимул для дальнейшего изучения русского языка, а для преподавателей-русистов — усовершенствовать свои профессиональные навыки и найти единомышленников, друзей и коллег.

К участию в конкурсной программе Европейского фестиваля приглашаются все желающие: и те, кто еще только изучает русский язык, и те, кто хорошо им владеет, то есть все, для кого русский язык не является родным, и те, для кого он родной (соотечественники, живущие за пределами России), а также зарубежные преподаватели русского языка.

### Условия проведения конкурса

Конкурс проводится для 7 категорий участников:

- Школьники, для которых русский язык является иностранным;
- Студенты, для которых русский язык является иностранным;
- Все желающие (без возрастных и профессиональных ограничений), для которых русский язык является иностранным;
- Школьники, для которых русский язык является родным (постоянно проживающие за пределами РФ);
- Студенты, для которых русский язык является родным (постоянно проживающие за пределами РФ);
- Все желающие (без возрастных ограничений), для которых русский язык является родным (постоянно проживающие за пределами РФ);
- Преподаватели-русисты.

II тур проводится с момента опубликования конкурсных заданий на интернет-сайте Европейского фестиваля русского языка <http://eurofest.ruskoeslovo.org> до 30 сентября 2008 г.

Выполненные задания (матрицу с отмеченными ответами) также можно направить в секретариат МАПРЯЛ по факсу (+7 812) 323 66 20 или по почте (адрес: 199034, Санкт-Петербург, наб. Лейтенанта Шмидта, дом 11/2, офис 204).

Дата представления выполненных конкурсных заданий определяется по времени отправления электронной почты или факса или по почтовому штемпелю на конверте.

Победители I тура извещаются по почте, в том числе и электронной, и приглашаются к участию во II туре.

Победители I тура ждут призы и дипломы, а финалистов — увлекательное путешествие в Санкт-Петербург!

**Желаем успехов в выполнении заданий и победы в конкурсе!**

## Программа

### Круглого стола организаций соотечественников

ПЯТНИЦА, 26 СЕНТЯБРЯ

**10.30 Открытие Круглого стола.** Постановка вопросов для обсуждения. Вступительное слово организаторов. Представление участников.

**10.45 Русскоязычные жители — надо ли выходить из тени?** Что мы знаем о себе — и что известно о нас? Интеграция — естественный процесс или вынужденная политика? Поддержка русского языка и культуры — в чьих интересах и в какой форме? Что решаем мы — и что решают за нас: как выйти на диалог с официальными властями? **Ввод в тему — выступление Уполномоченного по делам меньшинств Финляндии Йоханны Сууряпя** — по материалам отчета 2008 г. о положении русскоязычного населения Финляндии.

**12.00 Работа по адаптации иммигрантов: кому помогаем — себе или ближним?** В чем, кому, зачем и как мы оказываем помощь? Что обуславливает форму деятельности? Чем полезен опыт других стран? Что работает и что НЕ работает при организации адаптационной деятельности? **Ввод в тему — выступление руководителя проекта ФАРО Анны Лескинен.**

**13.00 Перерыв на обед.**

**14.00 История и культура — разделяют людей на группы? Или помогают лучше понять друг друга?** Традиция — достояние нации или балласт на корабле современности? Какие традиции достойны сохранения? Что на практике означают русские культурные традиции для стран региона? Что является их хранителем, преемником и создателем новых традиций? Что мы можем сделать вместе в 2009 году и в будущем? **Вступлению в тему руководителя рабочей группы при ФАРО по проведению года 200-летнего юбилея автономии Финляндии в составе России Валерия Никитина.**

**15.00 Презентация Фонда «Русский мир».** Встреча с представителями фонда.

**16.00 Подведение итогов.**

**16.30 Окончание Круглого стола.**

СУББОТА, 27 СЕНТЯБРЯ

**11.00 Творческая лаборатория для активистов и художественных коллективов.**

**Гости:** Алла Зорина, глава Центра поддержки русского театра за рубежом и ответственный секретарь Российского национального центра Международной ассоциации любительских театров. Дмитрий Мозговой, директор Московского международного фестиваля детских театров (до 2007 года).

**1. Что мы умеем?** (Определение сильных сторон работы, необходимых для дальнейшего творческого развития, на примерах работы творческих коллективов).

**2. Что мы можем?** (Выявление скрытого творческого потенциала).

**3. По-русски или «чтобы поняли»?** (критерии качества, специфические задачи работы с детьми в иной языковой среде, подбор сценического материала и его подача со сцены — манера, интонация, стиль).

**4. Как делать не надо?** (распространенные ошибки, стереотипы и штампы в работе с детьми).

**14.00–15.00 Перерыв на обед.**

**15.00 Сцена, язык, дети.** Открытая дискуссия с участием творческих работников, учителей и родителей.

**Вопросы, вынесенные на обсуждение:**

**1. Детский театр и самодеятельность — для детей или вместе с детьми?** Ребенок/подросток — потребитель культурного продукта, послушный ученик или полноправный участник творческого процесса?

**2. Инсценировка детской классики — как быть режиссеру?** Свобода творчества vs. сохранение культурного наследия.

**3. Что интересно подрастающему поколению — и чем мы хотим их заинтересовать?** Нетривиальные способы приобщения к культуре — без сравнений, противопоставлений и принуждения.

**4. Детские лагеря — «языковое гетто» или мост между культурами?** (вопрос вынесен на обсуждение клубом «Садко»).

**17.00 Подведение итогов работы второго дня:** формулирование выводов и рекомендаций.

**17.30 Закрытие Круглого стола.**

## «Иммигрантское здравосостояние»

Цель исследования — профилактическая работы среди переселенцев и улучшение и развитие бытовых и медицинских услуг.

Государственное ведомство по здравоохранению в 2009 году начинает обширное исследование состояния здоровья иммигрантов. Исследованию подлежат русские, сомалийцы и курды. Предполагается охватить около 3 тысяч взрослых, подростков и детей, проживающих в Хельсинки, Вантаа, Эспоо, Турку, Тампере и Вааса.

Количество переселенцев быстро растет: в 2007 году их число и количество родившихся за границей по сравнению с 1990 годом (26 тысяч) выросло в 8 раз (202 тысячи, что составляет 4 % населения страны). По прогнозам, количество иммигрантов будет быстро расти и в будущем.

Во многих странах отмечено, что в вопросах здоровья переселенцев и их детей имеются серьезные проблемы. Вопросы здоровья и трудоспособности иммигрантов Финляндии подлежат серьезному изучению с целью обеспечения их благосостояния и интеграции.

**Помогут специалисты и представители иммигрантов**

Состояние здоровья переселенцев изучалось в Финляндии очень мало. Целью данного исследования является выявление действительного состояния их здоровья и нахождение тех объективных факторов, которые влияют на их здоровье: ис-

следование будет проводиться на дому, и некоторым взрослым будет предложено медицинский осмотр.

В данном проекте примут участие специалисты отдельных исследовательских учреждений и университетов. Также предполагается заслушать и учесть мнение профсоюзных и общественных организаций переселенцев.

**Особое внимание — здоровью детей и подростков**

Кроме прямого исследования состояния здоровья переселенцев предполагается изучение их потребностей и доступности медицинского обслуживания. Особое значение будет уделяться вопросам здоровья детей и подростков, а также тому, что может угрожать их здоровью и благосостоянию. С этой целью будут исследованы условия проживания дома, нахождения в детских садах и пр. учреждениях, и в школе.

**Мир и общество меняются**

С точки зрения жизни и благосостояния общества очень важно добиться максимально быстрой интеграции переселенцев. Улучшение их здоровья поможет также избежать социального неблагополучия и отчуждения.

**Дополнительные сведения:**

специалист-исследователь Майли Малин

Гос. ведомство по здравоохранению:

[maili.malin@ktl.fi](mailto:maili.malin@ktl.fi)

**spektr.net**

информационный интернет-портал

События

Критика

Иммиграция

Начал работу обновленный информационный портал газеты «Спектр»

## Опрос читателей «Спектра» по политике и муниципальным выборам

В последнее воскресенье октября,  
26.10.2008 г., состоится 30-е выборы  
в муниципальные органы власти Финляндии

### ФАКТЫ

Муниципальные выборы в Финляндии проводятся с 1918 года. Возможность предварительного голосования впервые появилась в 1972 году. В этом году муниципальные выборы будут проходить в 30-й раз в 415 муниципалитетах (на материковой части Финляндии — в 399 и на Аландских островах — в 16-й). С 1918 по 1925 годы местные выборы проводились каждый год, с 1928 по 1953 год — каждые 2 или 3 года (с 1936-го по 1945-ый — не проводились), и с 1956 г. — каждые 4 года, в четвертое воскресенье октября.

**Уважаемый читатель!** Редакция газеты «Спектр» просит Вас принять участие в нашем втором опросе (первый проводился в октябре—декабре 2004 г.) по теме участия в муниципальных выборах.

В составлении анкеты участвовали:  
Редакция газеты «Спектр»  
Представители ФАРО

**Нам важно знать Ваше мнение!**

### Что нужно сделать для участия в опросе.

Заполнить и вырезать анкету и отправить в адрес редакции: Spektr Kustannus Oy, Naarapiementkatu 7—9 B, 00530 Helsinki. Если у Вас возникнут вопросы по заполнению анкеты, позвоните в редакцию по телефону: 09-693 8676 (или свяжитесь с нами по электронной почте info@spektr.net), мы будем рады помочь Вам. Если у вас есть доступ в интернет, Вы (или члены Вашей семьи) можете заполнить электронный вариант анкеты, обратившись по адресу:

[www.spektr.net/2008/09/09/opros-1](http://www.spektr.net/2008/09/09/opros-1)

Предварительные результаты опроса будут опубликованы в следующем номере «Спектра». Полный отчет по результатам анкетирования мы представим в конце 2008 года.

### Вы голосовали на каких-либо выборах в Финляндии?

Нет  Да (в каких: \_\_\_\_\_)

### Собираетесь ли Вы или члены Вашей семьи голосовать на муниципальных выборах 2008 г.?

Да  Нет

### Откуда Вы получаете информацию о выборах, о кандидатах в Вашем муниципалитете и их программах?

газеты  
 телевидение  
 радио  
 интернет  
 реклама  
 встречи с избирателями  
 общественные организации  
 Другое \_\_\_\_\_

### Откуда Вы получали / получаете информацию о жизни в Финляндии?

финские газеты / журналы  
какие: \_\_\_\_\_

финские русскоязычные газеты / журналы  
какие: \_\_\_\_\_

финское ТВ, какие каналы: \_\_\_\_\_

русскоязычное ТВ  
 кабельное  спутниковое ТВ  
 финские радиостанции, какие: \_\_\_\_\_

русскоязычные радиостанции, какие: \_\_\_\_\_

новостные сайты и форумы в интернете  
 от родственников, друзей, знакомых  
 Другое \_\_\_\_\_

### Откуда Вы получили / получаете информацию о жизни в России и странах СНГ?

финские газеты / журналы  
какие: \_\_\_\_\_

финские русскоязычные газеты/журналы  
какие: \_\_\_\_\_

финское ТВ, какие каналы: \_\_\_\_\_

русскоязычное ТВ  
 кабельное  спутниковое

финские радиостанции, какие: \_\_\_\_\_

русскоязычные радиостанции (какие \_\_\_\_\_)

новостные сайты и форумы в интернете  
 от родственников, друзей, знакомых  
 Другое \_\_\_\_\_

### Выписываете ли Вы или члены Вашей семьи периодические издания (газеты/журналы)?

Да, выписываю русскоязычную периодику  
 Да, выписываю периодику на финском  
 Нет, ничего не выписываю  
Если Вы выписываете периодику, укажите, по возможности, эти издания: \_\_\_\_\_

### НЕСКОЛЬКО ВОПРОСОВ О ВАС

#### Ваш пол

Женский  Мужской

#### Ваш год рождения \_\_\_\_\_

#### Ваше образование

Среднее  
 Среднее специальное  
 Высшее  
 Другое \_\_\_\_\_

### Ваша профессия по образованию

### Ваша профессия по последнему месту работы

### Каково Ваше социальное положение?

Работаю по найму  Учусь  
 Предприниматель  Домохозяйка  
 Безработная/ый  На пенсии

### Каково Ваше семейное положение?

Не замужем/холост  Замужем/женат  
 Гражданский брак  Разведен/а  
 Вдова/вдовец

### Сколько человек в Вашей семье?

Взрослых \_\_\_\_\_ Детей \_\_\_\_\_

### Вы живете в Финляндии, поскольку у Вас:

Ингерманландские / финские корни  
 Жена/муж (в т.ч. бывшие супруги) с ингерманландскими / финскими корнями  
 Брак с гражданином / гражданкой Финляндии  
 Учеба  
 Работа по контракту  
 Гуманитарные причины (беженец/беженка)  
 Приехал вместе в родителями

### С какого года Вы живете в Финляндии?

с \_\_\_\_\_

### Ваш почтовый индекс \_\_\_\_\_

### Город, в котором Вы живете в Финляндии \_\_\_\_\_

### Откуда Вы приехали в Финляндию

Страна \_\_\_\_\_

Город \_\_\_\_\_

### Ваше гражданство (отметьте все, что подходит)

Российское  Финское  
 Эстонское  Лицо без гражданства  
 Другое \_\_\_\_\_

Благодарим Вас за участие в опросе!

## Круг лиц, уполномоченных обратиться с жалобой в Европейский Суд по правам человека основания и порядок обращения, критерии приемлемости жалобы

**Международно-правовые доктрины защиты прав человека обладают определенными отличиями от классических доктрин международного права. Современные институты и нормы международного права, регулирующие защиту прав человека, требуют от государств-участников соответствующих договоров принять на себя односторонние обязательства по обеспечению защиты прав человека в отношении всех лиц, находящихся под их юрисдикцией.**

Европейский суд по правам человека рассматривает петиции от любого лица, общественной организации или группы лиц, которые утверждают, что в отношении них были нарушены права, предусмотренные Европейской Конвенцией или протоколами к ней (ст. 34 Конвенции), при этом не имеет никакого правового значения, как будет названо обращение — жалоба или петиция.

С жалобой от имени указанных лиц может обратиться и адвокат, имеющий доверенность, оформленную в соответствии с критериями внутригосударственного законодательства «О правовой юридической

помощи в Финляндии».

Условия приемлемости жалобы закреплены в ст. 35 Европейской Конвенции, согласно которой Суд может принимать дело к рассмотрению только после того, как были исчерпаны все внутренние средства правовой защиты, как это предусмотрено общепризнанными нормами международного права, и в течение шести месяцев с даты вынесения национальными органами окончательного решения (применительно к Финляндии — с момента вступления в законную силу приговора или решения суда). Для обращения в Суд не требуется прохождения надзорных инстанций, хотя многие, ошибаясь в сроках обращения, пропускают шестимесячный срок, что автоматически делает жалобу неприемлемой как поданную по истечении предусмотренного Конвенцией срока.

Связь и взаимодействие национального и международного процессов начинается с момента обращения в Европейский Суд по правам человека после того, как внутригосударственные средства защиты исчерпаны. В настоящее время в Суд могут обращаться как любое государство-участник Конвенции (межгосударственные

дела), так и любое лицо (физическое или юридическое), группа лиц, общественные организации (индивидуальные обращения) с жалобой на нарушение прав в каком-либо из государств-участников. Суд может принять дело к рассмотрению только после того, как были исчерпаны все соответствующие общепризнанным нормам международного права внутренние средства правовой защиты, в течение шести месяцев с даты вынесения национальными органами окончательного решения по делу.

Смысл этого важного процессуального требования был разъяснен Судом в одном из его первых решений, в котором было указано, что система защиты прав человека, предусмотренная Европейской Конвенцией, по своей природе является субсидиарной, т.е. вспомогательной, что отражено в установленном ею процессуальном правиле, согласно которому лицо может обратиться с жалобой в Совет Европы, лишь исчерпав все доступные внутригосударственные средства защиты. Это значит, что защиту прав человека, прежде всего, обязаны обеспечивать внутригосударственные органы, включая и национальные суды, которые в качестве приоритетной основы

своей деятельности обязаны признавать и применять принципы и нормы Конвенции.

В практике Суда определен достаточно гибкий подход к применению требований об исчерпании всех правовых средств. Согласно самой Конвенции и Протоколу № 11 процессуальные условия принятия жалобы сопровождается отсутствием эффективного обжалования, согласно общепризнанным нормам международного права, внутригосударственным инстанциям. Суд выработал несколько критериев для решения вопроса о том, какие внутренние средства защиты подлежат исчерпанию, и мог ли подавший жалобу добиться успеха при их использовании. К таким критериям относятся доступность, целесообразность и эффективность обжалования. Например, если национальная правовая система предусматривает возможность подачи индивидуальной жалобы о нарушении прав и свобод в Конституционный Суд, то этот орган признается одним из необходимых средств правовой защиты, т.е. должен быть задействован до обращения в Совет Европы, но только в том случае, если данная жалоба ему подведомственна.

При решении вопроса о процедуре исчерпания определенное значение придается также критериям, выявляющим бессмысленность или бесполезность обращения в судебные или административные органы конкретного государства, когда сложившаяся в них практика правоприменения не оставляет никаких шансов на удовлетворение жалобы. Такое же значение имеют критерии определения адекватности и эффективности средств правовой защиты, когда жалоба направляется в государственные органы, обладающие лишь консультативной компетенцией, или в инстанции, не способные приостановить исполнение обжалуемых судебных или административных решений.

Право на обращение в Суд наступает сразу после вступления решения в законную силу. Это обусловлено тем, что пересмотр состоявшегося судебного решения в надзорной инстанции происходит не по инициативе лица, обратившегося с жалобой, а по инициативе уполномоченных законом должностных лиц, имеющих право протестовать. Обратившийся вправе лишь просить опротестовать состоявшееся решение,

однако ему может быть в этом отказано. В данной инстанции отмечается низкая эффективность в деле защиты прав человека.

Суд не принимает к рассмотрению индивидуальную жалобу, поданную в соответствии со ст. 34 Европейской Конвенции, если она: — является анонимной; — является по существу аналогичной той, которая уже была рассмотрена Судом или уже являлась предметом другой процедуры международного разбирательства или урегулирования; — содержит новые факты, относящиеся к делу.

Суд объявляет неприемлемой любую индивидуальную жалобу, поданную в соответствии со ст. 34 Конвенции, если сочтет ее несовместимой с положениями Конвенции или протоколом к ней, явно необоснованной или злоупотреблением правом подачи жалоб.

Суд отклоняет любую переданную ему жалобу, которую сочтет неприемлемой. Он может сделать это на любой стадии разбирательства.

**OTL Valter Vesikko**

Nordic Law Asianajotoimisto Oy

valter.vesikko@nordiclaw.fi

040-582 85 72

# ПО-ЧЕ-МУЧ-КА

## Цифры правят миром?

**Д**орогие друзья! Мы с вами много говорили о явлениях природы, исторических фактах, научных открытиях и жизни живых существ на земле. А сегодня мы «познакомимся» с знакомым и незнакомым нам ЧЕЛОВЕКОМ. Поговорим о нем языком цифр и открытий.

- Человек — единственный представитель животного мира, способный рисовать прямые линии.
- Человеческая ДНК содержит порядка 80 000 генов.
- Человеческий мозг генерирует за день больше электрических импульсов, чем все телефоны мира вместе взятые.
- В головном мозге человека за одну секунду происходит 100 000 химических реакций.
- Размер сердца человека примерно равен величине его кулака. Вес сердца взрослого человека с оставляет 220—260 г.

• Площадь поверхности человеческих легких примерно равна площади теннисного корта, порядка 100 квадратных метров. Правое легкое человека вмещает в себя больше воздуха, чем левое.

- Взрослый человек делает примерно 23 000 вдохов (и выдохов) в день.
- Лейкоциты в организме человека живут 2—4 дня, а эритроциты — 3—4 месяца.
- Общий вес бактерий, живущих в организме человека, составляет 2 килограмма.
- Длина волос на голове, отращаемых в среднем человеком в течение жизни — 725 километров.
- У блондинов борода растет быстрее, чем у брюнетов.
- При улыбке у человека «работают» 17 мускулов.
- Мужчины считаются карликами при росте ниже 130 см, женщины — ниже 120 см.
- С момента рождения в мозгу человека уже суще-

ствует 14 миллиардов клеток, и число это до самой смерти не увеличивается. Напротив, после 25 лет оно сокращается на 100 тысяч в день. За минуту, потраченную вами на чтение страницы, умирает около 70 клеток. После 40 лет деградация мозга резко ускоряется, а после 50 — нейроны (нервные клетки) высыхают и сокращается объем мозга.

- В состав человеческого организма входит всего 4 минерала: апатит, арагонит, кальцит и кристобалит.
- Дети рождаются без коленных чашечек. Они появляются только в возрасте 2—6 лет.
- В позвоночнике человека 33 или 34 позвонка.
- Названия пальцев руки у французов: пус, индекс, мажор, анюлер, орикюлер.
- Каждый палец человека за время жизни сгибается примерно 25 миллионов раз.
- Человеческий глаз способен различать 10 000 000 цветовых оттенков.

• Женщины моргают примерно в 2 раза чаще, чем мужчины.

- Явление, при котором от сильного света человек теряет способность видеть, называется «снежная слепота».
- Чихнуть с открытыми глазами невозможно.
- Самая сильная мышца в человеческом организме — язык.
- При рождении в теле ребенка порядка 300 костей, во взрослом возрасте их остается всего 206.
- Первые импульсы в человеческом теле перемещаются со скоростью примерно 90 метров в секунду.
- 36 800 000 — количество сердечбиений у человека за один год.
- Во рту человека около 40 000 бактерий.
- В психиатрии синдром, сопровождающийся депрессивной восприимчивостью, нарушением восприятия времени и пространства, собственного тела и окружающей обстановки, официально (!) на-

*Есть у меня шестерка слуг,  
Проворных, удалых.  
И все, что вижу я вокруг, —  
Все знаю я от них.  
Они по знаку моему  
Являются в нужде.  
Зовут их: КАК и ПОЧЕМУ,  
КТО, ЧТО, КОГДА и ГДЕ.*

*Р. Киплинг*

зывается «Алиса в стране чудес».

- Тонкая кишка человека при жизни имеет длину порядка 2,5 метров. После его смерти, когда мускулатура стенки кишки расслабляется, ее длина достигает 6 метров.
- У человека примерно 2 миллиарда потовых желез. Средний взрослый человек с каждым литром пота теряет 540 калорий. Мужчины потеют примерно на 40 % больше, чем женщины.
- В организме человека порядка 2000 вкусовых рецепторов.
- Человеческое тело содержит столько же жиров, сколько нужно для производства 7 кусков мыла.
- Человек, который выкуривает пачку сигарет в день, «выпивает» полпачки смолы в год.
- В Мессопотамии за смерть пациента врача, лечившего его, казнили, а за ослепление — ослепляли.

- Человеческий волос толще мыльной пленки примерно в 5000 раз.
- Мужчины примерно в 10 раз чаще женщин страдают дальтонизмом.
- Научное название пупка — умбиликус.
- Желудочный сок человека содержит 0,4 % соляной кислоты (HCl).
- Почти половина всех костей человека находятся в запястьях и ступнях.
- Люди с голубыми глазами более чувствительны к боли, чем все остальные.
- Ногти на пальцах руки растут примерно в 4 раза быстрее, чем на ногах.
- За время жизни кожа человека сменяется примерно 1000 раз.
- Существует более 100 различных вирусов, вызывающих насморк.
- Один волос может выдержать вес в 3 кг.
- В теле взрослого человека около 75 километров (!) нервов.
- Вес кожи человека составляет около 3 килограммов.
- Если человека взять за кисть руки, то у него замедлится ритм сердца и понизится кровяное давление.
- Кости человека на 50 % состоят из воды.

**Нелли Артемьева**

Заслуженный учитель России  
ninel.artemjeva@welho.com



Слева  
направо:  
Юля  
Алекс  
Элина



Клякса — это интересная и полезная деятельность для молодежи. Мы учимся искать материалы в интернете, писать тематические статьи, фотографировать, брать интервью, а также изучаем основы графического дизайна для того, чтобы потом создавать, пусть и небольшой, но зато полностью самостоятельный журнал.

В Кляксе нет диктата взрослых. Дети сами решают, что им писать и о чем, как оформить свою страничку. Здесь приветствуются любые мнения и виды творчества. Ну и, конечно, за

каждую хорошую работу полагается награда: после выпуска нового журнала вся группа идет в кино на просмотр мультфильма или фильма-сказки. А в оставшееся время все просто веселится, пьют чай, делают поделки, рисуют, играют в он-лайн игры, в общем, делают всё, что может предоставить им интернет-кафе, в помещении которого и проходит занятия. Распространяется Клякса по школам, библиотекам и Nuorisotalo восточного Хельсинки (Вуосаари, Итияескус), недавно мы выпустили уже второй номер журнала и вплотную занимаемся третьим.

**А вы хотите поучаствовать?**

Приглашаются дети от 8 до 13 лет, умеющие писать на финском и/или русском языках, а также дети, увлекающиеся фотографией, рисунком или компьютерным дизайном. Всего открыто три вакансии — звоните по номеру 040 718 08 07, пишите по адресу klaksalehti@inbox.com, либо просто приходите к нам по адресу: Mustakivenkatu 3 A. Каждый вторник и пятницу, с 16.00 до 20.30, я с вами, уважаемая молодежь!

**Мариам Сума**, руководитель проекта

**4 февраля 2008 г.**  
**открылся новый детский сад «УМКА»**  
по адресу: Turkismiehentie 8, Helsinki (район Pitäjämäki)

**Приглашаются дети от 10 месяцев до 6 лет**

**Воспитательная работа основывается на раннем развитии творческих способностей**

Дополнительная информация по телефонам:  
09-224 40 05  
050-560 63 73 (Виктория)

**Предлагается:**  
- изучение языков (финский, английский, русский);  
- музыка;  
- художественная школа (рисование, лепка);  
- детский художественный театр;  
- школа 5-леток на русском языке (обучение чтению, письму, математике);  
- занятия по развитию речи;  
- логопед.

**СТОИМОСТЬ КАК В ГОРОДСКИХ ДЕТСКИХ САДАХ** [www.kidson.fi](http://www.kidson.fi)

**ИНТЕРНЕТ КАФЕ для не совсем молодых**

два дня в неделю

С 12.00 до 15.00 каждый вторник и четверг

Адрес: Метро Вуосаари, Mustakivenkatu 3A

- Общение •
- Просмотр фильмов •
- Поездки •
- АТК поддержка •

Дополнительная информация:  
**тел.: 044-514 05 96**

**Детский центр культуры Музыканты**

Продолжается набор в следующие студии:

- ИЗО-студия, дневные занятия
- Грамматика речи с 6 лет
- Развития речи от 2,5 лет
- Муз.-театральная студия с 6 лет
- Танцевальная студия с 6 лет

Для школьников и взрослых предлагаем индивидуальные занятия по классу фортепиано и вокала.

**Внимание!**  
Идет набор в Шоу-группу для детей от 12 лет. Группа работает 2 раза в неделю по 1,5 часа.

**Спешите записаться!**  
[www.musikantit.fi/rus](http://www.musikantit.fi/rus) • тел 045 139 1998

# Размышления в песочнице

Сегодня мы открываем рубрику «Размышления в песочнице». Мы — это организация Kidson OY. Около десяти лет работаем с детьми. Поэтому и решили свои изыскания проводить в «песочнице» — наиболее привычном для нас рабочем месте. А размышления потому, что всё, о чем мы будем здесь говорить, — это плод наших наблюдений, это наша точка зрения. Поэтому мы не претендуем на истину в последней инстанции и приглашаем к разговору всех, кому интересна жизнь маленьких людей.

**Н**а сегодняшний день в Kidson OY работает около тридцати педагогов. Это профессиональные воспитатели, учителя, логопед, психолог. В наше объединение входят двуязычные детские сады города Хельсинки «Мишка», «Антошка», «Умка».

В этой рубрике мы хотим поделиться своим опытом работы, рассказать о своих успехах и ошибках. Может быть, тем самым мы поможем избежать их другим.

А главное, хотелось бы помочь нашим малышам влиться в жизнь взрослых с наименьшими потерями и стрессами. Поэтому наш первый разговор — о проблемах, связанных с началом посещения детского сада.

Все свои вопросы и пожелания вы можете отправлять на наш сайт [www.kidson.fi](http://www.kidson.fi) или в газету «Спектр». Итак, мы начинаем!

## Шаг в новый мир

Вырастая, мы не помним о том, как божно и страшно-нато было впервые отпустить мамину руку и переступить порог, ведущий в самостоятельную жизнь — даже если это порог детского сада.

Очень часто родители не знают или не всегда понимают, как максимально безболезненно «пережить» этот период. Нам бы очень хотелось поделиться своим опытом и наблюдениями в этом непростом деле, может он кому-нибудь окажется полезным в будущем.

Действительно, самое сложное время для ребенка — первые недели посещения детского сада. Ему необходимо освоиться в новой обстановке, привыкнуть к режиму, познакомиться с

детьми и взрослыми (которые, как оказывается, не все говорят на понятном малышу языке), но у нас большое преимущество — наш сад русско-финский, и поэтому всегда ребенок получит ласковую поддержку на родном языке.

В нашем саду этот период мы называем **адаптационным** и делаем все, чтобы он прошел легко и безболезненно. Естественно, чем ребенок старше, тем этот период короче и легче. Хотя и здесь все индивидуально. Поэтому мы рекомендуем лучше подготовиться к нему заранее.

**Адаптационный период** начинается уже в тот момент, когда Вы приняли решение о том, что ребенок будет посещать детский сад.

Мы всегда рекомендуем не показывать ребенку свое волнение относительно поступления в детский сад. Ваша уверенность, оптимизм передастся ребенку.

При первой встрече, а желательно, чтобы она состоялась до того, как Вы решите оставить своего малыша в садике, персонал постарается подробно узнать у родителей об особенностях и привычках ребенка: о режиме дня, что из еды предпочитает и что не любит, как засыпает, как успокаивается и многое другое. Эта информация очень важна для понимания ребенка, для создания благоприятной атмосферы. Наши педагоги ответят на все интересующие Вас вопросы, согласуют особенности общения на адаптационный период и длительность пребывания малыша в детском саду.

Также мы рекомендуем родителям подготавливать ребенка психологически — рассказать о том, что такое детский сад, кто туда ходит, что там происходит. До поступ-

ления можно прийти со своим ребенком в садик в свободный день, предварительно согласовав время с персоналом, познакомиться с режимом дня, с обстановкой, посмотреть группы, игровые помещения, кровать, встретиться с ребятами и взрослыми.

Расскажите, как весело и интересно будет ему с другими детьми. В период подго-

реждения, именно педагог должен помочь ребенку на первых порах максимально безболезненно и быстро освоиться в незнакомом коллективе. В нашем саду с этой задачей справляются, как нам кажется, неплохо.

Работа педагогического персонала направлена на то, чтобы снять у малыша тревогу, создать для него индивидуальный, привычный на

обстановки и просто своего характера малыш может как влиться с первой же минуты, так и потребовать на «акклиматизацию» долгое время. Вы всегда в доброжелательном диалоге можете решить этот вопрос с персоналом детского сада.

И вот Вы решили оставить своего дорогого малыша первый раз в детском саду. Если до этого момента в жизни ребенка самым близким и значимым человеком была мама, то именно с ней ему тяжелее всего будет расстаться по утрам. Если есть такая возможность, пусть папа или бабушка отвоят ребенка в садик. Часто это помогает избежать утренних слез.

Постарайтесь сделать прощание максимально коротким и деловым. Пожелайте ребенку успехов и хорошего дня,

**Оставлять ли ребенка в садике сразу на целый день? Это целиком зависит от ваших обстоятельств и, конечно же, от самого малыша**



гов-ки рассказывайте малышу о детском саде, придумывайте вместе с ребенком истории, сказки, в которых любимый персонаж малыша пошел в садик и что он там делал.

Желательно, чтобы первые дни Вы посещали детский сад вместе с ребенком. Начните с прогулки, пусть Ваш малыш поиграет с другими ребятами на улице, а Вы в свою очередь сможете пообщаться с персоналом детского сада, тем самым дадите понять своему ребенку, что Вы доверяете незнакомым «тетям». И потом, когда Ваш малыш останется в садике уже без Вас, это ему поможет быстрее наладить общение в коллективе.

Конечно, большая доля ответственности ложится на персонал дошкольного уч-

дан-ный момент режим. Опыт наших педагогов, внимание, интуиция, умение встать на позицию ребенка позволяют найти подход к каждому.

В любое время родители могут позвонить в детский сад, узнать, как ребенок кушал, как заснул, его настроение. Такая информированность обеспечивает спокойствие за любимого малыша, создает атмосферу доверия.

Оставляя ли ребенка в садике сразу на целый день? Это целиком зависит от ваших обстоятельств и, конечно же, от самого малыша. В зависимости от коллектива,

пообщайтесь скоро, как только возможно, за ним прийти (можно указать время прихода — после обеда или после сна). Если есть возможность, в первую неделю ребенка лучше забирать пораньше.

Чем больше ребенок склонен плакать и переживать по поводу расставания, тем короче должно быть прощание. «Пожалуйста, только сами не плачьте!» Наши воспитатели встречаются в раздевалке всех ребятшек и, если надо, помогут раздеться. Не переживайте, Ваш ребенок в надежных заботливых руках.

Длительность адаптационного периода зависит от индивидуальных особенностей ребенка.

В течение адаптационного периода количество занятий в детском саду уменьшено, они вводятся постепенно. Педагоги выявляют индивидуаль-

ные психологические особенности каждого ребенка, умения, навыки, анализируют их. Поэтому наиболее благоприятный период для начала посещения детского сада, на наш взгляд, это август месяц. Дети только постепенно возвращаются из отпусков, еще не полная посещаемость групп, тем самым максимально можно уделить индивидуальное внимание новому ребенку.

В первые дни ребенок может чувствовать себя в детском саду скованно. Постоянное сдерживание эмоций может привести к нервному срыву, поэтому, опираясь на свой родительский и педагогический опыт, хотелось бы Вам порекомендовать давать ребенку возможность «выпускать» эмоции в привычной домашней обстановке, не вызывающей скованности. Не ругайте его за то, что он слишком громко кричит или быстро бегает — это ему необходимо. Дома родителям, в свою очередь, нужно стараться посвящать ему как можно больше

времени — гулять, играть, разговаривать. И напоследок, как нам кажется, не маловажно, будьте постоянно в контакте с воспитателями — интересуйтесь ощущениями ребенка в саду, его отношениями с взрослыми и другими ребятами, обсуждайте возникающие проблемы и, конечно же, всегда порадуйтесь вместе хотя бы маленькими, но достижениями и результатами вашего ребенка.

Первые признаки адаптации — хороший аппетит, спокойный сон, охотное общение и игры с другими детьми, адекватная реакция на любое предложение воспитателя, нормальное эмоциональное состояние. Вот какой главный результат должен быть в нашей работе в этот нелегкий период.

Постепенно и Ваш малыш освоится и привыкнет к детскому саду.

Ни пуха, ни пера! Поцелуйте кроху на прощание и — счастливого плавания, в первый раз в детский сад! Все будет хорошо.

**Педагогический коллектив детского сада «Мишка», Kidson OY**

**Детские сады IDELIA**  
Финско-русские детские сады в различных районах

**НАШИ НАПРАВЛЕНИЯ:**

- ОБУЧЕНИЕ ФИНСКОМУ И РУССКОМУ ЯЗЫКАМ • ПОМОЩЬ ЛОГОПЕДА •
- МУЗЫКА И ТАНЦЫ • ОБУЧЕНИЕ ОСНОВАМ ЖИВОПИСИ •
- ДОМАШНЯЯ ОБСТАНОВКА • ЭКСКУРСИИ • МАЛЕНЬКИЕ ГРУППЫ •
- ИНДИВИДУАЛЬНЫЙ ПОДХОД • СКИДКИ СТУДЕНТАМ И МАТЕРЯМ-ОДИНОЧКАМ • СТОИМОСТЬ КАК В ГОРОДСКИХ ДЕТСАДАХ •
- ТАКОЖЕ ПОЧАСОВАЯ УСЛУГА ПО УХОДУ ЗА РЕБЕНКОМ •

**НАШИ САДИКИ НАХОДЯТСЯ В**

- Pasila, Sähköttäjänkatu 6 • Mellunmäki, Varhelaentie 3 •
- Vuosaari, Harutie 2 •

Справки по тел.: 09-730 762 / [www.idelia.fi](http://www.idelia.fi)

**Хороших людей должно быть много!**

**Поздравляет Милану и Владимира Тусатиных с рождением девочки и мальчика!**

*Светильники и цветы*

**С днём рождения, звёздочки!**

**От всей души поздравляем всех детей и родителей детского музыкально-изобразительного клуба «PIENET TÄHDET» с 3-х летием!**

Пусть наши звёздочки ещё ярче засияют на небосводе, а музыка и радость общения дарит всем хорошее настроение! Трёхлетняя история клуба рассказывает нам о проведении разнообразных детских мероприятий, о выступлениях группы «Василёк» на сцене Российского центра науки и культуры, о проведении семейных дней и о многом другом. Приглашаем вас посетить нашу фотосалон, где вы сможете увидеть, как мы занимаемся с детьми и как проходят наши главные праздники в году.

**Наш сайт в интернете [www.pienet-tahdet.com](http://www.pienet-tahdet.com)**  
Давайте все вместе петь, играть и танцевать!  
С наилучшими пожеланиями, руководитель клуба Виктория Хидегрен



фото: Юлия Сергеева

## Летний лагерь в Naukanpesä

О том, как и чем мы жили те 4 незабываемых дня

Лето. Финляндия. Лагерь в местечке Naukan Pesä. Ребята из Хельсинки, Турку, Ювяскюля и мы, из Петрозаводска, — дружная компания людей, объединенных желанием узнать об истории Финляндии конца XVIII — начала XIX века, а именно о 1808—1809 годах, когда Финляндия получила автономию, а также научиться писать сценарии и воплощать собственные творческие идеи в жизнь.

*Да, эти фильмы делятся всего несколько минут, и многие, возможно, найдут их несерьезными, но мы-то знаем, что они являются нашей маленькой историей*

Лето для каждого из нас ассоциируется с чем-то особенным. Это лето у меня по-настоящему началось в кон-

це июня в лагере, в 40 километрах от Хельсинки, в зеленом скаутском домике в окрестности энергичных, жизнерадостных, одаренных и целеустремленных людей.

**Итак, обо всем по порядку**

Мы посетили одну из самых знаменитых частей города Хельсинки — морскую крепость-остров Суоменлинна. Строительство крепости началось в XVIII веке в период,

когда Финляндия принадлежала Швеции. Чего мы только не видели — тоннели, пушки, внутренний двор крепости

и, конечно же, знаменитый стол коменданта крепости, за которым и было принято судьбоносное решение о передаче крепости России. Именно здесь и творилась история...

Бытовые условия в лагере оставляли желать лучшего, но что они значат по сравнению с удивительно теплой атмосферой лагеря, дружным и энергичным коллективом?! Каждый день начинался в 9.30 с завтрака, после которого у всех появлялось желание что-то делать, творить, несмотря на практически бессонные ночи в спальниках. Мастер-классы шли один за другим: по театральному искусству, по журналистике, по драматургии...

О Teemu Kaskinen, который проводил мастер-класс по драматургии, я бы хотела рассказать подробнее, ведь именно он научил нас азам написания сценария. Забегая

вперед, скажу, что благодаря этому, итогом нашего лагеря стали 4 мини-фильма, в основу которых были положены написанные участниками лагеря сценарии.

Teemu Kaskinen — финский драматург, под чьим руководством мы работали в течение нескольких дней. Вначале он рассказал, что из себя представляют пьеса, конфликт, виды конфликта и многое другое, а потом мы разделились на группы и начали придумывать свои сценарии. Главное, надо было придерживаться правила — писать, насколько это возможно, искренне и честно, особенно в описании переживаний героев.

Нам удалось ближе познакомиться с Теemu вечером у костра на пресс-конференции. Он терпеливо отвечал на все наши вопросы, начиная с «Что бы вы взяли с собой на

необитаемый остров?» (Этому очень открыто ответил, что взял бы с собой женщину) и заканчивая «За что Вы так любите героя Раскольникова в романе Достоевского?» (он, недолго думая, ответил, что иногда у него тоже появляется желание убить кого-нибудь). Несомненно, та оригинальность, которая присутствовала в ответах Теemu, присуща и его личности. Было приятно с ним познакомиться и многому у него научиться.

Наконец наступил один из самых волнующих дней — мы снимали фильмы по собственным сценариям. Столько впечатлений, воспоминаний и, самое главное, сам, так сказать, продукт нашего творчества — фильмы. Да, эти фильмы делятся всего несколько минут, и многие, возможно, найдут их несерьезными, но мы-то зна-

ем, что они являются нашей маленькой историей.

Надеюсь, что этот лагерь станет отправной точкой наших исследований по теме автономии Финляндии и нам удастся реконструировать события 200-летней давности, имеющие прямое отношение к Финляндии, России и Швеции.

Огромное спасибо организаторам лагеря — нашим идейным вдохновителям, всем тем, кто собрал нас вместе, а именно — **Оле Лапиной** за невероятный энтузиазм во всем, **Ольге Сванберг** за воодушевленность и кулинарные шедевры, **Людмиле Сааринен** за нескончаемый оптимизм, **Надежде Пояник** за колоссальную энергию и профессионализм и **Елене Рыбаловой** за поддержку и внимание.

Юлия Сергеева

### Программа молодежной академии Nuorten Akatemia Homma

www.homma.fi

Правила 2008—2009

#### Основные требования:

1. Стремление к проявлению инициативы у молодежи.
2. Денежные средства выдаются для таких проектов, в которых активно участвует молодежь. Проект должен быть придуман, создан и оценен молодежью.
3. Тема проекта по свободному выбору.
4. Проект должен быть конкретный и осуществимый.
5. Хорошо, если проект будет создан и осуществлен в сотрудничестве с какой-либо школой, обществом или с какой-либо фирмой.

#### Что предлагается:

6. Каждый проект имеет финансовую поддержку от 100 до 200 евро.
7. Жюри приглашает в финале 5—8 лучших проектов, которые будут награждены весной 2009 года на гала-фестивале. Призовой фонд от 800 до 3000 евро. Участники проекта делают презентацию своего проекта, а зрители, посредством голосования через интернет, выбирают лучший проект.
8. Проекты, получившие начальную финансовую поддержку, получают право доступа на блог, который находится на сайте www.homma.fi

На этом сайте молодежь может наблюдать, какими темпами проект двигается вперед. Чтобы попасть в финал, на блоге должна быть произведена, как минимум, одна запись, сопровождаемая одной фотографией.

#### Кто может участвовать:

9. Подавать заявку на предварительное фи-

нансирование может группа из трех человек. Возраст участников от 13 до 19 лет.

10. Один из участников группы должен быть контактным лицом.
11. В анкете должно быть заявление поручителя. В роли поручителя может выступать взрослый человек (руководитель молодежного общества, кружка, секции).
12. У этой группы, подающей заявление на финансирование проекта, должен быть взрослый, который может входить в состав группы. Ответственное лицо заполняет анкету вместе с остальными участниками группы и отчитывается о целенаправленном использовании выделенных средств.

#### Как осуществить прошение:

13. Прошение на финансирование проекта можно заполнить в электронном виде на странице www.homma.fi
14. Срок подачи: осенние проекты — до 30.09.2008; зимние проекты — до 30.11.2008
15. Использование средств может быть только в том проекте, под который они выделены по назначению.

#### Требования к отчету:

16. Группа должна составить финансовый отчет о средствах, потраченных на проект в Молодежной Академии до указанного дня.
17. Группы, которые получили финансирование, должны отчитаться до 30.09.2009. Группы, не сделавшие отчет в установленный срок, должны вернуть выделенные средства назад.

### 1809 году посвящается...

**Объявлен конкурс имени Микко Похтола для гимназистов на тему «200-летие со дня автономии Финляндии». Он поддерживается журналом Suomen Kuvalehti, издательством Otava и парламентом Финляндии.**

#### Категории конкурса:

**I. Язык и художественная литература**  
1. Каким образом тексты разных времен описывают героизм? Сравни героев Рунеберга, Линны и других финских писателей.

#### II. Художественная литература на основе подлинных документов

2. В качестве материала используйте отрывок из мемуарного произведения Сары Ваклин «Sata muistelmaa Pohjanmaalta (1844—1845)». В отрывке описывается бал, который русские офицеры устроили в 1809 г. финским женщинам. Напишите о бале со своей точки зрения (www.suomalaisuus.fi).

3. В качестве материала использовать присягу дворянства на верность царю в 1809 г. Поставь себя на место финского офицера, который жил в начале XIX века, и напиши своему другу письмо, в котором ты рассказываешь о мыслях, которые проснулись у тебя после присяги царю (www.1809.fi).

#### III. С точки зрения современности

4. Напиши эссе, в котором ты рассуждаешь, в какой Финляндии мы жили бы сейчас, если бы война 1809 г. закончилась по-другому. Ты можешь при желании использовать сайт государственного совета знаменательного года 1808—1809 (www.1809.fi).

5. Напиши речь или доклад, с которым ты выступишь на интернациональном семинаре будущего о том, что означает национальная идентичность для современной финской молодежи.

#### 21-го февраля (9-го по старому стилю)

1808 года войска царя Александра I вторглись в шведские владения, начав последнюю в истории Русско-шведскую или, как по-другому ее называют, Финскую войну (Suomen sota). По сравнению с великими наполеоновскими войнами XIX столетия, она остается до сих пор крайне малоизученной.

О причинах этой войны можно говорить много, указав и договор о разделе Европы Наполеоном и Александром I в Тильзите, и политику Великобритани, и стремление России раз и навсегда обезопасить свои северные границы от нападения шведских войск.

Попытаться разобраться в тех событиях предложено финским гимназистам. Конкурс продлится до 6.12.2008, и его результаты будут известны 28.02.2009 г. — в день финского языка и «Калевалы». Премия за первое место составляет 1 000 евро, за второе — 500, а за третье — 300. Желаем удачи всем участвующим!

Илона Респонен

P. S. Небольшое эссе об истории войны 1808—1809 годов, написанное Илоной Респонен, можно прочитать на сайте газеты: www.spektr.net



www.helsinki.fi

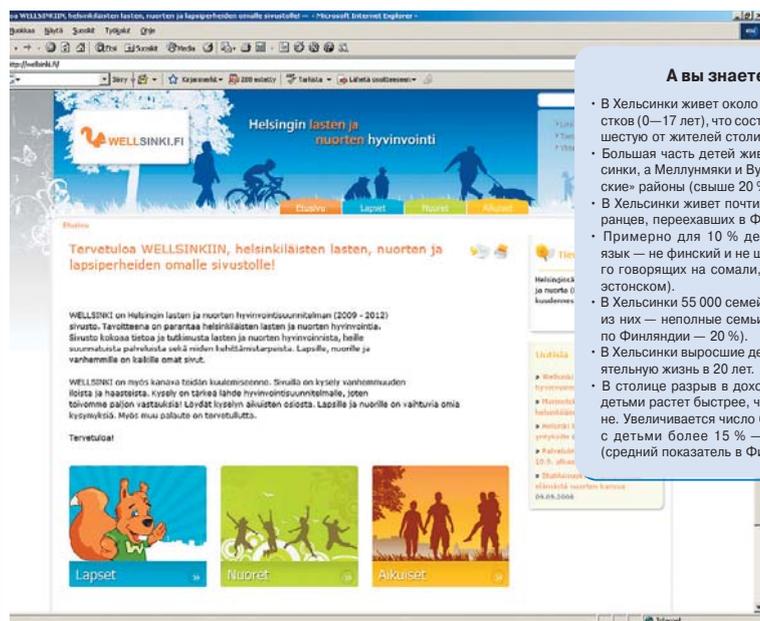
# Хельсинки информирует



www.helsinki.ru

## WELLSINKI

Сайт для столичных детей, подростков и их родителей



### А вы знаете, что...

- В Хельсинки живет около 96 000 детей и подростков (0—17 лет), что составляет примерно одну шестую от жителей столицы.
- Большая часть детей живет в Восточном Хельсинки, а Меллунмяки и Вуосаари — самые «детские» районы (свыше 20 % населения — дети).
- В Хельсинки живет почти половина всех иностранцев, переехавших в Финляндию.
- Примерно для 10 % детей столицы родной язык — не финский и не шведский (больше всего говорящих на сомали, русском, арабском и эстонском).
- В Хельсинки 55 000 семей с детьми. Почти 30 % из них — неполные семьи (средний показатель по Финляндии — 20 %).
- В Хельсинки выросшие дети начинают самостоятельную жизнь в 20 лет.
- В столице разрыв в доходах между семьями с детьми растет быстрее, чем в среднем по стране. Увеличивается число бедных: из всех семей с детьми более 15 % — малообеспеченные (средний показатель в Финляндии — 13,5 %).

### Скоро коммунальные выборы!

**С**ледующие муниципальные выборы пройдут 26.10.2008 г. Свой голос можно отдать и заранее: на территории Финляндии предварительное голосование пройдет с 15-го по 21-ое октября, за рубежом — 15.—18.10.2008 г.

Центр регистрации населения не позднее 2 октября 2008 направит каждому обладающему правом голоса лицу, адрес которого известен, карточку избирателя, то есть, извещение. В карточке избирателя указаны инструкции к голосованию. Во время предварительного голосования выполнить свой гражданский долг можно в любом отведенном для этого месте, подробный список которых есть в интернете. В день непосредственных выборов голосуют на избирательном участке по месту жительства, так как только там есть утвержденные списки избирателей данного района.

Право голосовать на коммунальных выборах имеют граждане Финляндии и граждане Европейского союза, Исландии и Норвегии.

1) которые на день проведения выборов достигли возраста 18 лет и;

2) место жительства (на основании закона о месте жительства) которых согласно данным регистра народонаселения по состоянию на 5 сентября 2008, в 24.00 часа, находится в этой коммуне;

и другие иностранцы,

1) которые на день проведения выборов достигли возраста 18 лет;

2) место жительства (на основании закона о месте жительства) которых согласно данным регистра народонаселения по состоянию на 5 сентября 2008, в 24.00 часа, находится в этой коммуне и

3) которые по состоянию на 5 сентября 2008, в 24.00 часа постоянно проживали в коммуне Финляндии не менее 2-х лет. Впервые в этом году информация о муниципальных выборах дается на разных языках, в том числе и на русском. Познакомиться с ней можно на сайте [www.vaalit.fi](http://www.vaalit.fi)

Согласно закону, все муниципалитеты обязаны принять программу благосостояния детей и молодежи.

Хельсинки подошел к этому вопросу нетривиально:

создал специальный сайт, на котором собрана информация и результаты исследований по проблемам детей и молодежи, представлены услуги, которые есть у муниципалитета, и планы по их даль-

нейшему развитию. Свои разделы есть для детей, молодежи и родителей.

WELLSINKI — это и возможность рассказать о своих чаяниях и надеждах. Предлагается активное участие

горожан в развитии услуг для взрослых и детей. Например, через сайт проводятся опросы, результаты которых помогут понять, что нужно для благосостояния жителей Хельсинки. Через интернет можно высказать свои пожелания, задать вопрос или оставить комментарий.

<http://wellsinki.fi>  
Добро пожаловать!

### Салачная ярмарка 5.—10.10.

Какая осень без рыбной ярмарки? Правильно, никакая. В этом году торжественное открытие традиционной салачной ярмарки состоится в воскресенье, 5-го октября, на Торговой площади столицы.

Как всегда, рыбаки и мастера приготовления блюд из рыбы будут убеждать посетителей ярмарки, что приготовленный ими маринад — самый лучший. Правда, в первый же день ярмарки жюри из 10 человек проведет профессиональную дегустацию и огласит победителей этого года.

Знаете, как подбирают жюри? Кроме специали-

стов и представителей прессы туда входит «простой смертный», который смог убедить организаторов в том, что он непременно должен стать членом жюри. Для этого в конце августа на сайте Хельсинки размещается бланк. Любой желающий (но непременно страстный любитель салаки) может заполнить его: дать свои контактные данные и написать обобщение, почему именно он достоин права оценивать рыбные деликатесы на ярмарке. К сожалению, читатели «Спектра» в этом году не успеют принять участие в конкурсе (заявки принимались до 12.9.), но в следующем году можно рискнуть!

### Блошинные рынки на Хиеталахти

Рынок поддержанных вещей работает до 30.9. по будням с 8.00 до 19.00, по субботам с 8.00 до 16.00. Начиная с 1.10., время работы в будни сокращается на один час.

Зимой (с 1.11. до 31.3.) стоимость места уменьшится на 50 % (в будни 6 евро/день, в субботу 11 евро/день).

## Именные рыбы для фирм

**В** реке Вантаайоки живет уже 50 «фирменных» рыб, оснащенных радиопередатчиком. Их считают фирменными потому, что каждая из особей будет иметь персонального спонсора — предпритя, готовое поддержать благое дело.

Идея принадлежит группе энтузиастов, которая собирает средства для обеспечения экологической чистоты рек, впадающих в Финский залив. Предприятия имеют возможность «купить» ту или иную рыбу (или несколько), внося спонсорский взнос в размере 3 000 евро за каждую. Спонсор дает рыбе имя, а «продавец», установив радиопередатчик, гарантирует, что будет тщательно отслеживать передвижения особи, рапортуя через сайт в интернете и публикуя пресс-релизы. Во время нереста на сайте можно будет увидеть «свою» рыбу. Приобретение «фирменной» рыбы — простой и веселый способ улучшить экологическое состояние наших рек и Финского залива, а также обеспечить положительный имидж предприятию.

Радиопередатчики действуют в пресной воде, так что в следующем году после нереста — поздней осенью или ранней весной — рыбы уйдут обратно в море и станут недоступны для наблюдений.



Фото: www.radiokala.net

В конце августа этого года в Вантаайоки было выловлено 50 тайменей и лососей. 25 из них уже имеют спонсоров, соответственно, и имена. Например, таймень Хелен — персональная рыба энергетической компании Helsingin Energia — весит 4,8 килограмма и ее рост 73 см, а лосось Венла (спонсор — Finavia) весит 8,7 кг, рост 90 см.

[www.radiokala.net](http://www.radiokala.net)

# Мебель говорит по-французски

**Г**оворят, что на языки пламени и на морской прибой можно смотреть без усталости: каждый лоскуток огня уникален, каждая волна неповторима. Природным явлениям достойную конкуренцию составляет французская мебель салона Jean Vernet.

Нельзя оторвать глаз от вишневого и дубовых линий книжных полок, винных шкафов, журнальных столиков и кухонных витрин. Эти поверхности хочется гладить, прижаться к ним щекой, почувствовать теплоту дерева и насладиться юве-

лирной работой французских мастеров, секреты которых передаются из поколения в поколение. Это не просто мебель — это уникальный стиль, не имеющий аналогов. Сложно поверить, но сегодня всю эту красоту можно увидеть в Финляндии, в Порвоо, в мебельном салоне Jean Vernet. В нем выставляются и продаются изделия дизайнерских производителей мебели от Félix Monge, Jean Utgès и Anthea.

— Я была поражена, когда побывала на мебельных фабриках, где производится данная мебель, — рассказывает

владелица салона Хейди Кангас. — Небольшие семейные цеха, где все делается вручную, где к дереву относятся с большой любовью.

Это не пустые слова. Например, вишня, из которой дизайнер Félix Monge творит свои изделия для достижения уникального внешнего вида, обрабатывается 14 (!) раз: дерево красят, покрывают воском, полируют, циклюют, шлифуют... и все вручную. В каждом шкафу, полочке или столе заложена фантазия отдельного мастера.

Если мэтр Félix Monge яв-

ляется основателем фирмы и ее главным дизайнером, то на фабрике Jean Utgès трудится уже третье поколение мебельных мастеров фамилии Utgès. Производственное помещение даже сложно назвать фабрикой — скорее, небольшой цех, в котором царит дуб — именно это дерево является главным материалом для уникальной мебели от Jean Utgès.

— Вы знаете, «Ferrari» ведь тоже небольшой завод, но все хотят иметь именно «Ferrari», — смеется Хейди Кангас, которая уверена, что французская ме-

бель идеально подходит для русских клиентов, которые хотят не просто обустроить свой дом, а обустроить так, чтобы можно было ахнуть.

— Я слышала, — продолжает владелица Салона Jean Vernet, — что русским крайне важна индивидуальность при обустройстве дома. В нашем салоне именно такая мебель, которая создает уют и неповторимый интерьер.

Anthea — фабрика побольше, но и здесь все производство основано на ручной обработке поверхностей и сборке. Интересной особеннос-

тью является то, что мебель Anthea делается исключительно из собственного леса. Познакомиться с шедеврами Anthea, Félix Monge и Jean Utgès можно на интернет-сайте [www.vernet.fi](http://www.vernet.fi), на котором имеется страничка и на русском языке.

— Но, лучше всего, конечно, всю эту красоту видеть вживую, — говорит Хейди Кангас, которая просит русских клиентов позвонить в салон и заказать время для встречи. В этом случае клиентов обслужат на родном языке, ответят на все интересные вопросы, в частности, связанные с транспортировкой.

— И не забывайте про TAX-FREE, — напоминает Хейди Кангас, — доставить настоящую французскую мебель из Порвоо в Санкт-Петербург или Москву — не проблема! [www.vernet.fi](http://www.vernet.fi)

**Говорят, что на языки пламени и на морской прибой можно смотреть без усталости: каждый лоскуток огня уникален, каждая волна неповторима**



Э. Хонкасало

## Приграничный оазис

**У**меня немного по-другому, но все-таки. Каждый год мы с двоюродными братьями и сестрами устраиваем встречи. Так как судьба разбросала нас по трем регионам — Хельсинки, Лахти и Имаатра, — то организаторами становятся по очереди кузены одного из городов.

Непременные условия: приезжать без детей и планировать все так, чтобы никому не надо было готовить, убираться и сушить — все должны наслаждаться обще-

нием. Программу заранее знают только те, кто все устраивает, так что остальные до последнего момента остаются в неведении, что их ожидает. За десять лет мы успели покататься на картингах, испытать на себе предели гребли на церковной лодке, поучаствовать в конкурсе на самый большой улов, научиться спортивному ориентированию, — в общем, много разного.

В этом году честь принимать родственников была у кузена из Имаатры. Он устроил нам боевое крещение в...

пейнболе. Не могу сказать, что это мой вид спорта, но два часа ползания по лесу, расположенного в нескольких километрах от государственной границы, захватывающие схватки, разработка стратегии и тактики боя привели к тому, что впервые нам удалось провести оставшееся время без стресса и выяснения прежних обид, что довольно необычно для компании из 20 родственников.

Правда, дело не только в

пейнболе — встреча проходила в совершенно замечательной обстановке. Это полностью отремонтированная крестьянская ферма, где бывший коровник превращен в уютное помещение для проведения самых разных мероприятий: свадеб, семинаров, юбилеев, крестин, корпоративных вечеринок, презентаций, мальчишников или девичников. Здесь есть сауна, на террасе стоит огромная бочка-купальня (представ-

те, как будет приятно в осенний или зимний вечер после баньки плюхнуться в теплую воду и насладиться звездным небом!). Внутри «коровника» — светлый зал для празднеств, оборудован необычный круглый бар, есть бильярд, дартс, оборудование для караоке и компьютерная видеоушка. Большой двор оформлен очень красиво, отдельно стоит стилизованная лапландская котка, готовы домики для ночлега.

Хозяева «Приграничного оазиса» — дружелюбная супружеская пара Карита и Тее-

му. Жена заботится о том, чтобы гостям было комфортно, Теему отвечает за пейнбол. Принцип из работы — не мешать отдыхать гостям. У Кариты и Теему много друзей и партнеров, так что если кто-то арендует их оазис для своего праздника, они готовы подсказать, например, у кого можно заказать еду.

Карита и Теему говорят на финском и английском, с русским языком им помогает знакомая. Они были бы рады русскоязычным гостям и уверены, что найдут общий язык со всеми!

[www.kuurmanpohjanrajakeidas.com](http://www.kuurmanpohjanrajakeidas.com)

Карита и Теему Пиипаринен  
Kuurmanpohjan Rajakeidas  
Kuurmanpohjantie 570, 55100 Imatra  
Тел.: 050-445 4000 (английский и финский)  
040-741 5041 (русский)



**SUOMEN KONSULTTI JA TYÖLLISTÄMISPALVELU OY, ARTJÄRVI**

Участки в Южной Финляндии на выгодных условиях  
Консультации  
Проведение тендеров  
Сопровождение  
Организация переговоров с муниципальными властями  
Специальные условия для покупателей земли в промзонах под складирование или производство

Обслуживание на русском языке  
Тел.: +358 40 722 72 97  
E-mail: filipp.rinne@mail.ru

**КВАРТИРЫ В АРЕНДУ Хельсинки, Эспоо, Вангга!**

Обслуживание на русском языке  
тел. 050 – 598 61 98 Тамара с 10 до 20 часов  
A-LIST LKV

Pohjoinen Hesperiankatu 11, Helsinki



Höylämätie 3, 00380 HELSINKI  
tel: +358 (0)9 8523935  
Сертификат (RAP)

**Строительно-техническое обслуживание**

- руководство и контроль на строительном объекте;
- различные строительно-технические консультации;
- расчет и планирование строительных конструкций;
- техническое заключение о состоянии зданий и сооружений, примерный расчет стоимости ремонтных работ;
- оценка размера повреждений от протечек воды и грибка;
- планирование ремонтно-восстановительных работ.

**Boutique Glamour**

Eerikinkatu 7, Helsinki  
тел.: 09-328 50 022

Работает отдел OUTLET. Скидка – 70 %

Приходите на весенний шопинг!

В продаже новые коллекции известных брендов:  
DCG; J&Compani; Extasy;  
Derhy; GilBret; U.S Polo

Большой выбор итальянских моделей unique  
Продаем подарочные купоны!

Говорим по-русски! Добро пожаловать!



**ПЕРЕЕЗД В ФИНЛЯндиЮ ВОЗМОЖЕН ДЛЯ ВСЕХ!**

Дополнительная информация для желающих приехать в Финляндию на работу и учебу, в т. ч. переезд с семьей.

Возможность переезда в Финляндию на ПМЖ по разрешению на работу.

Часы работы: 9.00–16.00  
Адрес: Pohjantie 3 (5 эт.), Эспоо (автобусы 105, 106, 109, 110 от Камппи до ост. Tapiolan keskus).  
Тел. +358 451 29 00 87 (по-русски)

**ПОДАЧА МАТЕРИАЛОВ в №9 до 01.10.08**

**Добро пожаловать в Apteekkimarket!**

В нашей аптеке вы найдете большой ассортимент лекарственных препаратов, биодобавок и лечебной косметики (Lierac, Vichy, Avene итд.). Индивидуальная консультация на русском языке. Оформляем чеки Tax Free.

Аптека расположена в самом центре Хельсинки вблизи торгового центра Камппи и отеля President в Гранитном Доме на 2-ом этаже.



Часы работы:  
пн.–пт. 8.30–17.00  
в остальное время – по договоренности



Адрес:  
Graniittitalo, Jaakonkatu 3,  
00100 Helsinki  
Тел.: (+358) 9 6811 540  
Факс: (+358) 9 6811 5454

Дополнительная информация по e-mail:  
apteekkimarket@apteekkimarket.fi

**Фундамент за неделю!**

Работаем в регионах: Котка – Хамина, Коуволла, Лахти, Лappeenranta, Иматра, Хельсинки  
Говорим по-русски

Тел.: +358 407 505 845 (Михаил), +358 405 034 097 (Андрей)  
E-mail: info@uhtuatalo.fi  
www.uhtuatalo.fi



Все виды работ по возведению фундамента.  
Работа по чертежам.  
Земельные работы, опалубок, арматура, подводки, заливка, кладка. Быстро, надежно, качественно.  
По доступным ценам.  
Четкие сроки.

**Внимание!**

Школа бокса объявляет набор молодежи

Тренировки на Олимпийском стадионе в Хельсинки

Справки по телефону:  
040 722 72 97

**SPEKTR-lehden jakelupisteet:**

Helsingin Yliopisto, SokosHotellit, Helsingin INFO, Jugend Sali, Suomi-Venäjä Seura, Makasiinitermiinaali, Kirja- ja lehtikauppa RUS-LANIA, Kaupungin kirjastot, Kulttuurikeskus Caisa, Työväenopistot, Suomalais-Venäläinen koulu, Venäjän ja Itä-Euroopan instituutti, Venäjän Federation konsulaatti, Venäjän Kauppallinen Edustus, Moscow Trade House, Venäjän tiede- ja kulttuurikeskus, Ortodoksiset kirkot, Inkerikeskus, Työvoimatoimistot, Malmin ulkomaalaispolisi, Sadko-klubi, Itäkeskusten uimahalli, STOA, Vantaan Urheilupuisto, Kierätyskeskus, Sattamat, Lentokenttä, Kanneltalo, Turku, Kouvola, Kotka, Hamina, Lappeenranta, Imatra, Loviisa, Vaalimaa, Nuijamaa, Moskovon, Pietarin, Petroskoin ja Murmanskin Suomen suurlähetystön konsulaattiasastot.

**JAKELU VENÄJÄLLÄ:**  
Suomen Moskovon, Pietarin ja Petroskoin konsulaattiasastot.

Категории В, ВС; 2-ой этап  
Обучение на русском языке  
Профессиональные инструкторы  
Услуги переводчика на экзаменах  
Возможна оплата в рассрочку

**АВТОШКОЛА**  
Helsingin Kuljettajavalmennus OY

приглашает всех желающих на курсы вождения  
Следующие курсы: 14.10., 11.11.  
запись на курсы за неделю до начала занятий  
с понедельника по четверг 11.00 - 17.00

**Eco-Drivers**

Наш адрес: Mäkelänkatu 31 (Валлила) Helsinki  
тел: 09-714 800, e-mail: hekuva@mbnet.fi

**teekkarien autokoulu**  
АВТОШКОЛА НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ!

Теоретические занятия и вождение с инструктором.  
Высокопрофессиональные преподаватели  
Отличные возможности для отработки техники вождения

В центре Хельсинки  
Справки по тел.: 09-659 771  
Abrahaminkatu 13, 00180 Helsinki

**ПРОКАТ АВТОМОБИЛЕЙ!**

Цены от 34 евро/сутки  
Легковые машины и микроавтобусы без ограничения пробега. Самые выгодные цены на рынке!

тел.: 09-773 3443, Хельсинки  
по будням 8.00–20.00

•HELANDER•HELANDER•HELANDER•

**АУКЦИОН АНТИКВАРИАТА В СЕНТЯБРЕ**

Картины, золотые украшения, ковры, фарфор, хрусталь, светильники, мебельные гарнитуры, много интересных позиций. Также домашняя утварь. Познакомьтесь со списком всех товаров, посмотрите все фотографии и уточните дату проведения аукциона на наших страницах в интернете: [www.helander.com](http://www.helander.com)

**M.Helander Huutokaupat Oy**  
Hämeentie 105 A 00550 Хельсинки  
тел.: 0400-860 218

**ОБЩЕСТВЕННАЯ ПРИЕМНАЯ ЭЛЛЫ ЛАЗАРЕВОЙ**

Задача – помочь людям адаптироваться в Финляндии!  
Мы поддерживаем прямую связь с людьми, помогаем им, решаем их проблемы, даем консультации по всем сферам жизни в Финляндии. Мы служим центром общественной активности. Прием граждан осуществляется на русском, финском и английском языках по адресу:  
Mustankivenraitti 7 (Asukastila Vuoksi)

Предварительная запись по телефону: 050-3782461  
Дополнительная информация: [www.ellalazareva.fi](http://www.ellalazareva.fi)  
Добро пожаловать!  
Работу общественной приемной поддерживает профсоюз ERTO ([www.erto.fi](http://www.erto.fi))



**РЕКЛАМНАЯ СЛУЖБА**  
040-504 30 17

**Лингвистический центр Sarlund**



**Финский язык в Санкт-Петербурге**  
Все уровни, детские и взрослые группы, вечерние группы, группы выходного дня, разговорные тренинги

**Английский язык**  
• Курсы  
• Гид  
• Переводчик  
• Разговорные тренинги

Ул. О. Форш д. 9, школа № 136  
Метро «Гражданский проспект»

т е л е ф о н  
**8-921-382-44-71**



**VANTAAN KAUPUNKI**  
**ГОРОД ВАНТАА**

## Октябрь: муниципальные выборы

### Пойдем купаться!

Капитальный ремонт бассейна в Тиккуриле завершен. Там были проведены технические усовершенствования, обновленный тренажерный зал перенесен на первый этаж, а освободившееся помещение переоборудовано под спортивный зал.

Новый тренажерный зал стал более удобным и светлым, его оснастили новым оборудованием Gymb80.

Информацию о занятиях водной аэробикой и различных секциях можно найти в брошюре Ohjattu liikuntaa или на сайте департамента по вопросам физкультуры и спорта Vantaa: [www.vantaa.fi/liikunta](http://www.vantaa.fi/liikunta).

Бассейн в Тиккуриле работает в будни с 6.00 до 20.00, по субботам с 10.00 до 17.00, по воскресеньям с 11.00 до 17.00.

Входной билет для взрослого стоит 4,50 евро, для детей, пенсионеров, студентов и безработных — 2,30 евро. В продаже есть абонементы и сезонные билеты.

### Культура по карточке

Все ученики 9-х классов общеобразовательных школ города Вантаа получили в начале учебного года «Культурный туз» (Kulttuurin Valttikortti) — специальный абонемент, который поможет подросткам познакомиться с городской культурой и искусством.

Это — персональная бонусная карточка, которая дает возможность получить скидку на входной билет или является контрмаркой для знакомства с разными объектами, указанными в приложенном к абонементу списку. Список составлялся в сотрудничестве с художественными и культурными объединениями и учреждениями города. «Культурный туз» действителен в течение учебного года. На название — Valttikortti — повлияло АО «Тиккурила» (Tikkurila Oy), которое поддерживает это начинание.

### Экскурсии в Турку и Тампере

Отдел по работе с иммигрантами лютеранского прихода Вантаа организует осенью две экскурсии: в Турку и Тампере.

Поездка в Турку состоится 4.—5.10. В программе: знакомство с католическим монастырем Св. Биргитты (там заказан ночлег), экскурсия по городу с гидом и воскресная служба в Кафедральном соборе Турку. Стоимость поездки 60 евро, включая транспорт, размещение, питание и экскурсию. Запись: 050 5282 056, Маризала, или 050 3818 757, Леа.

Осенняя поездка для пенсионеров в Тампере состоится 26.9. Организаторы — лютеранский приход в сотрудничестве с проектом Международного объединения Хакунилы. Поездка включает посещение ярмарки «Хороший возраст» (Nuud ikä), вход бесплатный. Справки и запись по тел.: 050 5726 703, Лариса де Роберти.

### Музей баскетбола

В спортивном комплексе Vantaan Energia Areena (Мююрмяки) открылся музей баскетбола — первый такого рода в Финляндии. Экспозиция включает в себя восемь витрин, заполненных предметами и инвентарем, который использовали баскетбольные сборные Финляндии, например, во время Олимпийских игр 1952 и 1964 годов.

Музей баскетбола находится в ведении Спортивного музея страны и поддерживается Фондом баскетбольного спорта. Построенный недавно в Мююрмяки спортивный комплекс Energia Areena стал центром финского баскетбола.

### На коньки!

По выходным на крытых катках Тиккурилы (в Valti Areena и на расположенном рядом тренировочном катке) будут проводиться бесплатные публичные катания на коньках.

Тренировочный каток открыт для публики по субботам с 14.30 до 15.30, а Valti Areena — по воскресеньям с 10.30 до 11.30 (кроме 27.—28.9., 11.—12.10. и 27.—28.12). Катки расположены в спортивном комплексе Тиккурилы по адресу: Valkoisenlähdeentie 52—54.

**К**ак и в других муниципалитетах и коммунах Финляндии, в Вантаа пройдут выборы в органы городского самоуправления. Городской совет города — это 67 депутатов. Предварительное голосование состоится с 15-го по 21-ое октября, а воскресенье, 26-ое октября, — день выборов.

В центральной избирательной комиссии Вантаа подготовка к выборам идет полным ходом. Пока у председателя избиркома Пяйви Кимпимяки (Päivi Kimppimäki) в помощниках всего несколько человек, но по мере приближения дня выборов офис наполнится людьми.

— В Вантаа имеется 65 избирательных участков и девять участков, где будет проводиться предварительное голосование. Имеющих право голосовать в Вантаа —

150 309 человек, — рассказывает Пяйви Кимпимяки.

Право голосовать на коммунальных выборах имеют совершеннолетние граждане Финляндии, граждане Европейского союза, Исландии и Норвегии, место жительства которых согласно данным регистра населения на 5.9.2008 года был г. Вантаа, а также граждане других государств, прописанные в Вантаа и которые прожили в Финляндии не менее двух лет.

Для обеспечения проведения коммунальных выборов в Вантаа составляется регистр граждан, имеющих право голоса на выборах. После 15.9. можно будет познакомиться со списком в магистрате Вантаа. Данный регистр является публичной информацией. До выборов, не позднее 2.10.2008 г., всем голосующим будет отправлена карточка избирателя, то есть извещение. В карточке избирателя указаны perso-

нальные данные, адрес места проведения голосования, а также инструкции к голосованию.

— Данное извещение лучше взять с собой на избирательный участок, потому что это упростит голосование. Но не переживайте, если оно потеряется — вы сможете проголосовать и без него, — объясняет председатель избирательной комиссии Вантаа. — Самое важное — иметь при себе документ, удостоверяющий личность. Это может быть паспорт, водительское удостоверение или карточка Kela с фотографией.

Четыре года назад на коммунальных выборах в Вантаа почти 500 кандидатов боролись за право стать депутатом Городского совета. В избиркоме предполагают, что и на этих выборах будет не меньше кандидатов. Партии и объединения избирателей должны представить центральной комиссии утвер-

жденные списки не позднее 16.9.2008 г., после чего будет составлен сводный список кандидатов.

Пяйви Кимпимяки напоминает, что в Вантаа есть возможность проголосовать дома, если избиратель в связи с возрастом, болезнью или инвалидностью не может прибыть на избирательный участок. Голосование будет проводиться и в учреждениях, например, в больницах, домах престарелых и тюрьмах. В разных подобных учреждениях Вантаа находится около 2000 имеющих право голоса.

На прошлых выборах жители Вантаа были крайне неактивными — меньше половины воспользовались своим правом голоса. Сотрудники избирательной комиссии очень надеются на сознательность горожан в предстоящих выборах, готовясь к подсчету не менее 100 000 бюллетеней.

*В Вантаа  
имеется  
65 избирательных  
участков и  
девять участков,  
где будет  
проводиться  
предварительное  
голосование*



### Голосование на дому

Обладающее правом голоса лицо, способность к передвижению или действию которого ограничена в такой степени, что посещение места проведения голосования или предварительного голосования потребует от него излишнего напряжения, может в период проведения предварительного голосования при определенных условиях проголосовать дома. Это не касается избирателей, которые могут воспользоваться специальными транспортными услугами или имеющие персонального сопровождающего.

Голосование на дому происходит путем вызова служащего избирательного участка, который приезжает в оговоренное время. На месте должен быть третий выбранный избирателем человек. Избиратель имеет право воспользоваться услугами помощника во время голосования.

О голосовании дома избиратель должен сообщить письменно или по телефону центральной избирательной комиссии Вантаа не позднее вторника, 14.10.2008 г., до 16.00. Адрес: Asematie 7, 01300 Vantaa, тел.: (09) 8392 2080, 8392 2081. Бланк заявки можно получить по указанному адресу. Заявление о голосовании на дому может сделать выбранный голосующим человек.

### Предварительное голосование

Предварительное голосование будет проводиться 15—21 октября. В Вантаа имеется девять участков предварительного голосования, которые будут работать в будни с 9.00 до 20.00, а в выходные (18.—19.10.) с 10.00 до 16.00. В торговом центре Jumbo нельзя будет проголосовать в воскресенье, 19.10, так как центр в этот день закрыт.

Отдать свой голос заранее можно не только в городских участках, но и во всех пунктах предварительного голосования вне зависимости от места проживания.

### Участки проведения предварительного голосования Вантаа:

- Библиотека Хакунилы, Kimokuja 5, 01200 Vantaa
- Библиотека Хямеенколя, Mantelikuja 4, 01710 Vantaa
- Библиотека Койвукюля, Hakopolku 2, 01360 Vantaa
- Библиотека Лянсимяки, Suunnistajankuja 2, 01280 Vantaa
- Центр «Лумо», Urpiaisentie 14, 01450 Vantaa
- Дом Мююрмяки, Kiltterinraitti 6, 01600 Vantaa
- Мэрия Вантаа, Asematie 7, 01300 Vantaa
- Торговый центр Jumbo, Vantaanportinkatu 3, 01510, Vantaa

# Польские строители обращаются за помощью

**Н**а заседании правления Седьмого отделения был отмечен очередной рост количества членов отделения, которых на сегодняшний момент насчитывается более 600! Особенно активно в последнее время в отделение стали вступать польские строители, многие из которых трудятся на возведении пятой атомной электростанции в Олкилуото. (Своя страничка на польском языке появилась и на официальном сайте Профсоюза строителей Финляндии).

Активизация польских строителей в профсоюзной деятельности во многом обусловлена тем, что права поляков грубым образом нарушаются подрядчиками. Именно по этой причине Профсоюз строителей Финляндии вынес предупреждение о возможной забастовке на площадке третьего реактора в Олкилуото. Строительство там осуществляет французская фирма Bouygues Travaux Publics. Она сотрудничает с рекрутинговой компанией Rimes, по утверждению, ранее зарегистрированной в Англии, а теперь, возможно, на Кипре, которая использует на строительстве реактора труд около 3000 польских рабочих.

Проблема заключается в том, что фирма удерживает около одной трети зарплат рабочих якобы для оплаты налогов и других социальных платежей. Доля социальных выплат выглядит неестественно большой, однако, несмотря на настойчивые требования Профсоюзов, компания не хочет конкретизировать, в какую страну деньги переводятся и будут в дальнейшем переводиться. Фирма не называет оснований для удержания этих платежей.

Ко всему прочему Rimes неправильно выплачивает отпускные. У трудящихся на строительной площадке польских рабочих имеют-

ся реальные проблемы с медицинским обслуживанием. Некоторые польские строители, работающие на возведении третьего реактора в Олкилуото, вступили в Профсоюз строителей Финляндии и попросили профсоюз о помощи в решении проблем, связанных с правом выплатить зарплату. Профсоюз строителей Финляндии провел ряд переговоров с представителями генерального и субподрядчика, но переговоры до сих пор не привели ни к каким конкретным результатам.

Между тем, стоит отметить, что в фирме Bouygues Travaux Publics занято свыше 40 финских работников, и их заработная плата, налоговые и другие вопросы находятся в полном порядке. Поэтому другие субподрядчики компании не являются причиной для забастовки, организуемой Профсоюзом строителей. Забастовка, в случае ее осуществления, приостановит все работы на реакторе, если в ближайшее время не будет принято удовлетворяющее польских работников соглашение.



## Профсоюз строителей идет в муниципальную политику

26 октября 2008 года в Финляндии пройдут выборы в муниципальные органы власти, в которых, как известно, могут принимать участие и те, кто постоянно проживает в Финляндии, но не имеет финляндского гражданства.

Выставить свою кандидатуру на коммунальных выборах решила секретарь Седьмого отделения иностранных профессиональных строителей Нина Корниенко, которая пойдет в списке Союза левых в г. Эспоо. Основные темы ее предвыборной программы — это строительство арендного жилья и снижение цен на аренду муниципального жилья. Она считает важным улучшение услуг по здравоохранению, а также поддержку интеграции иммигрантов.

Кандидатура Корниенко была единогласно поддержана на осеннем заседании правления Седьмого отделения. Членами правления было решено поддержать кандидата не только морально, но и финансово, что поможет Корниенко провести предвыборную кампанию.

Стройплощадка в Олкилуото



[www.rakennusliitto.fi/po\\_ruski/](http://www.rakennusliitto.fi/po_ruski/)

## RAKENNUSLIITTO ry BYGGNADSFÖRBUNDET rf

**Будем строить вместе!**

**Rakennusliitto - это влияние на**

**условия труда и зарплату рабочих**

**Rakennusliitto - это контроль за выполнением условий договора**

**Rakennusliitto - это бесплатная юридическая**

**помощь в вопросах труда**

**Rakennusliitto - это гарантия стабильности в случае безработицы**

**Rakennusliitto - это множество других стоящих преимуществ**

[www.rakennusliitto.fi](http://www.rakennusliitto.fi)

**Тел.: 050-406 36 22 (на русском языке)**

Хочу стать членом профсоюза

Хочу получить дополнительную информацию о профсоюзе

Я - член профсоюза и хочу получить следующие услуги от профсоюза

\_\_\_\_\_ мой нынешний профсоюз

\_\_\_\_\_ имя

\_\_\_\_\_ адрес

\_\_\_\_\_ почтовый индекс и город

Почтовые расходы оплачены получателем (марка не нужна)

**Профсоюз строителей  
Нас уже более 85 000**

RAKENNUSLIITON  
UUDENMAAN ALUEJÄRJESTÖ

VASTAUSLÄHETYS

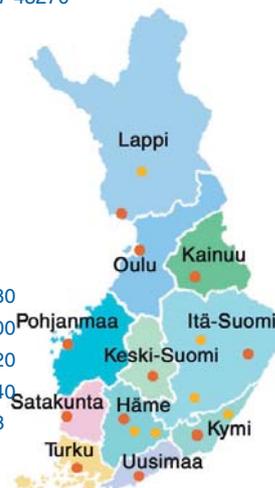
Sopimus 00530-558  
00003 HELSINKI

**Если ваша зарплата меньше 13 евро в час, трудовой день длиннее 8 часов, у вас не открыт счет в финском банке, вам угрожают или не выполняют требований трудового договора, то вам следует связаться с нами!**

**Тел.: 050-406 36 22 (на русском языке)**

### Региональные отделения:

<b>Häme</b>		
<b>Tampere</b>	<b>Hämeenlinna</b>	<b>Lahti</b>
020 77 43200	020 77 43218	020 77 43229
<b>Itä-Suomi</b>		
<b>Joensuu</b>	<b>Mikkeli</b>	<b>Kuopio</b>
020 77 43240	020 77 43260	020 77 43270
<b>Kainuu, Kajaani,</b>	020 77 43290	
<b>Keski-Suomi, Jyväskylä,</b>	020 77 43310	
<b>Kymi</b>		
<b>Kouvola</b>	<b>Lappeenranta</b>	
020 77 43330	020 77 43346	
<b>Lappi</b>		
<b>Kemi</b>	<b>Rovaniemi</b>	
020 77 43350	020 77 43367	
<b>Oulu</b>	<b>Oulu,</b>	020 77 43380
<b>Pohjanmaa</b>	<b>Vaasa,</b>	020 77 43400
<b>Satakunta</b>	<b>Pori,</b>	020 77 43420
<b>Turku</b>	<b>Turku,</b>	020 77 43440
<b>Uusimaa</b>	<b>Helsinki,</b>	020 77 4003



Красными точками на карте обозначены региональные отделения, желтыми - второстепенные отделения.

## Проект Jazz Travel Finland: «Мы вернемся в декабре»

**В**от и закончился юбилейный, сороковой, Фестиваль в Хельсинки.

На его самое массовое мероприятие — Ночь Искусств — традиционно приехали огромные толпы гостей из Финляндии и стран Балтии. Согласно оценкам полиции, почти 200 событий посетили более 100 000 гостей вечером в пятницу и ранним утром в субботу. Организаторы Фестиваля и власти финской столицы сделали все возможное для его теплой и доброжелательной атмосферы. Это было ожидаемо. И это более чем соответствовало традиционной атмосфере всех прошлых 39-ти фестивалей.

Прямо на Центральном железнодорожном вокзале гостей Ночи Искусств встречали музыканты российского проекта Jazz Travel Finland. Это был уже второй сезон проекта в столице Финляндии, первый — Классический сезон — с успехом прошел в мае этого года.

Концерт открыл уникальный ансамбль — Тромбон-шоу **Максима Пиганова**. Тромбон — незаслуженно редко упоминаемый в материалах о джазе музыкальный инструмент и, видно, чересчур сложный, чтобы его могли виртуозно освоить доста-

точное число музыкантов, чтобы количество перешло в качество. В случае с ансамблем **Максима Пиганова** — все с точностью до наоборот. Четыре тромбона, клавишные, контрабас и ударные — именно этот состав получил овации прямо под сводами Helsingin Rautatieasema. Нескончаемые аплодисменты в течение полутора часов, улыбающиеся лица, ноги отбивали такт, а руки — благодарность. А после программы Тромбон-шоу на импровизированную сцену скромно вышел красивый человек во фраке. Сначала он сказал несколько слов. А потом зашел. И это пение сначала заставило притихнуть, а потом... потому опять были нескончаемые аплодисменты. Солист **Лев Лазарев** в очередной раз показал, почему пресса сравнивает его с **Фрэнком Синатрой**. Репертуар, состоящий из шедевров мирового джаза, в том числе, из репертуара легенды американского джаза. Синатра был живой связью времен, звездой универсальной, светившей всем одинаково. Более 60-ти лет он олицетворял американскую эстраду, совершенно не задумываясь — старомодно это или нет. Поэтому Синатра — эталон, голос XX века. И они действительно чем-то похо-

жи. У **Льва Лазарева** — такой же сильный медовый мужской голос. Он на месте, он нашел свой репертуар. И так же, как Великий Мистер Голос, он легко поет диалог между Эго и Альтер Эго.

А вторую часть концерта русского джаза в Хельсинки представила группа «Аура» — коллектив арт-директора проекта Jazz Travel Finland. Блюзовые и джазовые композиции в исполнении лучших джазовых музыкантов России заставили кричать «бис» гостей Фестиваля разных национальностей — тут были и японцы, и китайцы, и иракцы, и сомалийцы, и, конечно, европейцы. Они с величайшим интересом вслушивались в искусство группы из России, понимая, что перед ними Мастера Ее Величества Импрровизации. На одном дыхании были прослушаны блюзовые композиции на русском языке в исполнении лидера группы **Алексея Колосова** — качество стихотворных текстов, опирающихся на традиции русской поэзии, приглушило звук, но потом было встречено шквалом аплодисментов. В последней части с группой «Аура» выступил Глава Русского Культурно-Демократического Союза альтист **Валерий**



«Тромбон-шоу» **Максима Пиганова**

**Никитин** — Maestro высочайшего класса. Звук его инструмента так органично влился в многозвучие «Ауры», что уже этот состав слушатели не отпускали еще долго времени.

В своих интервью все российские участники рассказали о том, что они были горды стать участниками престижного европейского фестиваля, одного из самых крупных в Балтии. Музыканты отметили радужные финской публики и высокий класс организации Фестиваля, поблагодарили за прием и отметили, что будут рады приехать с концертами в Финляндию еще раз.

Последний в этом году сезон проекта Jazz Travel Finland. Christmas season — пройдет в Москве, Санкт-Петербурге и Хельсинки в первой половине декабря. И самыми желанными гостями здесь будут, конечно же, юные любители музыки из России и Финляндии — добрых соседей и друзей.

Официальный спонсор Jazz Travel Finland, Jazz season — Фонд «Русский мир».

Основными целями Фонда являются сохранение и популяризация русского языка, как национального достояния России и важного элемента российской и мировой культуры.

Россия всегда была и остается страной различных культурных традиций и школ, она давала глобальной мировой культуре талантливейших художников и музыкантов, писателей и ученых. И сегодня эти богатые традиции продолжают как с новым молодым поколением деятелей культуры и науки, распространяя и объединяя русскую культуру на всем земном шаре.

Организатор проекта — российское агентство «Планета АРТ». Организатор в Хельсинки — пианист и продюсер **Сергей Соколов**.

**Марина Валевская**

## Негласные законы добра

**В**осемьдесят километров от Хельсинки в сторону Тампере. Дом отдыха Которанта. Уютные коттеджи посреди соснового бора, теплая прозрачная озерная вода, сладкая черника и густая тишина. Но вот приезжает детский музыкальный лагерь от Русского Культурно-Демократического Союза Финляндии, и тишины как не бывало. Дети не просто шумят, а еще и поют, поют с утра до позднего вечера, собираясь вместе на репетиции в зале и бродя парами по дорожкам. Ведь мы знаем, что если песня зашла в душу, повторять ее можно бесконечно.

*Балтийский берег,  
рыжая заря  
Упала в море  
горстью янтара...*

И хотя дом отдыха находится далеко не на берегу Финского залива, а у тихого озера Нурмиярви, эта песня, можно сказать, стала постоянным талисманом лагеря. Каждый год, по совету выдающегося педагога и композитора **Георгия Струве**, здесь

собирается несколько десятков детей от 8 до 15 лет, объединенных русскими корнями, языком и музыкой. Под руководством чутких взрослых — не преувеличу, если назову их подвижниками, — ребята не просто отдыхают от городской суеты и заряжаются энергией природы, но постигают азы тонкого древнего искусства хорового пения. За двенадцатидневную смену хористы успевают выучить более пятнадцати песен, песен русских и финских, песен из нашего прошлого и современности, веселых и грустных, очень серьезных и совсем детских. И в этот процесс органично вливаются начала музыкальной грамоты, постановка дыхания и голоса и, конечно же, практика живого русского языка. Последнее, как вы понимаете, возможно, наиболее важно в нашей эмигрантской жизни, а для некоторых ребят — приезжают в лагерь и усыновленные финскими семьями дети из России и Эстонии, — легнее общение со сверстниками — единственная возможность поговорить на родном языке.

Все певческие достижения традиционно демонстриру-

ются на заключительном концерте, устраиваемом специально для родителей в конце смены. И у меня, когда я слушаю пение своего чада и всех других и вижу светящиеся детские лица, искренне увлеченные происходящим, реально наворачиваются слезы на глаза. Да и как подобное может оставить кого-то равнодушным?

*Острова, где нет печали,  
Острова, где нет разлук,  
Иде на пристани встречают  
Сто друзей и сто подруг...*

Ребята не только поют о дружбе. За короткое, но весьма плотное время летнего общения они многое узнают о ней, многие сохраняют свои отношения, и разехавшись по домам. Говорят, крепко сплавившись лишь несчастье, но и общее дело, уверена, объединяет не меньше. А здесь, в певческом лагере, именно общее дело ставится во главу угла. Детский день насыщенный всевозможными совместными летними радостями: прогулками, купанием, прыжками на батуте, викторинами, конкурсами и вечерними дискотеками, и почти



Фото: Светлана Пекколен

две недели в отрыве от родителей протекает незаметно.

Во всех спевках и во всех делах обязательно участвуют все взрослые воспитатели, они же все придумывают и организуют. Сколько было загода заготовлено и привезено разного материала! Бессменным начальником лагеря и его настоящим вожаком вот уже многие годы выступает **Рейно Бюркланд**. Его интеллигентные способности организатора привлекают многих: все происходит тихо, словно само собой. В этом году Рейно по-

могли воспитатели **Людмила**, **Светлана**, **Ольга** и **Виктор**, и каждый внес особенности своей индивидуальности в работу с детьми. Но по праву душой лагеря, его мамой, можно назвать **Людмилу Ридаль**, она же по совместительству главный хормейстер летних музыкальных лагерей и руководитель хельсинкского хора «Колокольчик». Природная мягкость, внимательность, профессионализм, истинная любовь к детям, — все это помогает Людмиле вернуть сорок, часто никогда не певших, временами неуем-

ных, порой плохо говорящих по-русски, детей и подростков в настоящий поющий хор. И как подведение итогов, как кредо этой работы звучат давно знакомые слова детской песенки:

*Иди за солнцем следом,  
Хоть этот путь неведом,  
Иди, мой друг, всегда иди  
Дорогою добра.*

И не остается сомнения, что наши дети становятся сильнее, добрее и мудрее благодаря этим летним песням.

**Ольга Юнтунен**

# Лето в «Орленке»

**В** прошлом году мама обещала отправить меня в лагерь, — рассказывает Ольга Дмитриева, — но ничего подходящего не нашли, поездка сорвалась.

В этом году также стали думать о лагере. Мама уже собралась отправлять меня в Болгарию, но, к счастью, мама приятельница прислала нам вырезку из газеты «Спектр» о том, что Элла Лазарева приглашает всех желающих во Всероссийский детский центр «Орленок». Раздумий не было, я отказалась от Болгарии и записалась в «Орленок».

**— Как же чувства у тебя были, когда ждала поездки?**

— Я была очень рада, иногда не верилось в то, что мне так повезло в жизни. Немного волновалась и переживала, задавая себе много вопросов: как русские ребята меня примут, будут ли дружить со мной, смогу ли я найти друзей или все время буду одна? Вопросов было больше, чем ответов. Я смотрела сайт лагеря, но там все больше про организацию отдыха и про программы, никто не давал советы, как найти друзей. Думала, что это лагерь для маленьких детей и там все по-детски. Позже решила прекратить мучить себя вопросами и стала жить по принципу «будь, что будет».

**— Была ли у вас организационная встреча перед отъездом?**

— Всю подготовительную работу по отъезду Элла Лазарева проводила сама: заказывала путевки, покупала билеты на самолет. Элла созванивалась с родителями по всем вопросам с февраля месяца.

Примерно за месяц до поездки Элла пригласила нас с родителями на встречу. Мы получили полезную информацию обо всем. Вместе выбрали лагерь и обсуждали, кто чем хочет заниматься. Желание побыстрее ехать выросло, и все труднее было ждать дня отправления.

**— Как ты жила в лагере, чем занималась?**

— Когда первый день ходили по территории лагеря, мне понравилась чистота и ухоженность территории. Красивый вид из окна: море, деревья, звезды и вечерняя луна. Бытовые условия, души, туалеты, кровати не понравились. Немного удивило, что в лагере повсюду так много охраны. Когда все ребята заехали, то стало сразу весело. В лагере строгие правила, которые надо выполнять, например, за территорию нельзя было ходить без вожатого. Мероприятия делились на общие и индивидуальные. На общие мероприятия: игры КВН, концерты, художественные фильмы, праздники, спортивные состязания ходили отрядом — 27 человек. Много было возможностей и для индивидуальных увлечений. Я выбрала для себя: занятия по подготовке инструкторов в походы в горы, парусную доску, занятия в музее космонавтики и авиации. Другие ребята бегали, занимались театром, танцами, волейболом. Было так много возможностей, что я иногда жалела, что в сутках так мало часов. Хотелось успеть везде. Никто не навязывал своего мнения, куда идти и чем заниматься, все выбирала самостоятельно и делала то, что их интересовало. Были у

нас и веселые дискотеки несколько раз.

**— Удалось ли тебе найти друзей?**

— В отряд приехали ребята со всей России. Каждый из них лидер в своем классе, школе, детской общественной организации. У каждого свои взгляды, мнения, желания и привычки. Первые дни было немного трудновато. Чувствовалось, что все хотят подружиться и стать одной командой. Активистка помогла, все начали спрашивать друг друга обо всем, много разговаривали. Первые ночи спали мало, все разговаривали. Через несколько дней уже научились быть одной командой, каждого уважали как личность. Если у кого-то были проблемы, другие приходили на помощь и помогали кто словом, кто делом. Поддерживали друг друга. В нашей комнате в лагере «Звездный» было 18 девочек. Мне кажется, что мы стали немного сестрами. Мальчиков в отряде было 9. От мальчишек в отряде было толк: они помогали в горах, учили футбольным приемам. Они все были интересные, готовые поговорить о жизни, пообщаться и поддержать. Я получила совсем другой опыт общения с мальчишками. В Финляндии финские ребята держатся обособленно, не идут на контакт с девочками. Мы иногда называем это явление «poika-tuttu bakteeri». Ни девочки, ни мальчики не приближаются друг к другу, чтобы не получить бактерии. В «Орленке» все наоборот — все хотело дружить и быть вместе, никто не боится бактерий. И девиз у нас был: «Один за всех и все за одного». Когда начали готовиться к Фестива-

лю визуальных искусств, я увидела ребят из других лагерей, огромное количество — 3 000, и поняла, что никогда не останусь без друзей в «Орленке». Только хватило бы времени дружить со всеми. Сейчас я постоянно переписываюсь с пятью самыми близкими друзьями. Я поняла, что страх остаться без друзей был нереальным.

**— Как вам помогли вожатые?**

— У нас работали вожатыми Людмила Смыкова и Рома Мартынов. На время смены они стали для нас настоящими родителями. Больше всего они заботились о том, чтобы мы были сыты и даже приносили подник в комнату тем, кто не успевал поесть. Они рассказывали нам обо всем, что будет проходить за день, чтобы желающие поехали на то мероприятие, которое их больше всего интересует. Они помогли нам подготовиться к конкурсам, соревнованиям и болели за нас как родители. Иногда они стыдили нас за какие-то поступки, но сердились недолго. Они нас любили, как любят своих детей.

**— Что тебе запомнилось на Фестивале визуальных искусств?**

— Много российских знаменитостей: певцы, режиссеры, актеры, ведущие телепрограмм, редакторы журналов и астрологи. Российские звезды приехали записать звезды в «Орленке». Мне даже удалось сфотографироваться с Ольгой Кабо, Воробьевым, Тамарой Глобкой и многими другими. Каждый день показывали художественные фильмы, концерты. Иногда номера на концертах повторялись и было уже скучно, потому что все хотели только одного. С



Открытие Фестиваля визуальных искусств

удовольствием смотрели новые выпуски журнала «Ералаш» и вечером их обсуждали. Понравилось, как генеральный директор центра «Орленок» Александр Джеус с ребятами показывали мотор-шоу. Всем ребятам понравилась наша выставка фотографий «Многокультурная Финляндия», которую сделали Юлия Мяннисте и Туула Лааксо. Представитель организации «Наши общие дети» Элла Лазарева передала эту выставку в дар лагерю. Время летело быстро и интересно.

**— Что тебе запомнилось больше всего?**

— Когда я училась на горного инструктора, мы поднимались в горы. Там не было так много контроля, шпешки, каждый поднимался в горы в меру своих сил и оставался наедине с самим собой. Я поднялась за тридцать пять минут, получила ощущение свободы, любви к жизни и уверенности в себе. Меня переполняли чувства, я была безмерно счастлива. Второе, что мне запомнилось — это надпись над моей кроваткой: «И только в «Орленке»

ты сможешь понять, как хочется есть и как хочется спать». Сначала я не верила, но потом поняла, что это именно так.

**— Что для тебя теперь значит «Орленок» и что ты хотела бы пожелать ребятам, которые поедут туда в следующем году?**

— «Орленок» — мой дом, и я обязательно поеду туда опять в следующем году. Когда я вернулась после лагеря домой, то целую неделю рассказывала родителям и друзьям о лагере, я не могу не говорить про него. Теперь я знаю, что этот лагерь для всех возрастов и каждый найдет себя там занятие по душе и по возрасту. Я знаю, что в «Орленке» безопасно, там у меня есть друзья, которые никогда не предадут и тебе всегда помогут, если с тобой что-нибудь случится. Очень благодарна Элле Лазаревой и своим родителям за эту поездку. Я хочу пожелать, что бы все дети поехали в «Орленок». Будьте активны, дружелюбны, уважайте мнение других ребят и цените дружбу. До встречи в «ОРЛЕНКЕ!»

Светлана Цыганкова

## О впечатлениях — с удовольствием!

**С**транная это штука — поэтическое воображение. Удивительная и многомерная... Жизнь, поэтом придуманная (хотя и «отраженная»), написанная словами, рифмами, строками (а значит, уже условная), ничем не отличается от реальности... И слиты воедино — и одинаково подлинны — и эмоции Литературной Героини и чувства Автора. Потому что сопереживаешь написанному — а значит, и пьяншему восторгу, и горьким сомнениям, и непереносимой боли, не думая, ЧТО это: фантазия автора или реальность самовыражения ЛГ. А может быть, совсем наоборот — реальность самовыражения Автора — или фантазия ЛГ... Помните, у Пушкина: «Над бессмысленными слезами обильность...» Еще и как...

Именно об этом думала я, читая — и перечитывая — последний сборник финской поэтессы Елены Лапиной-Балк. Искренность поэтической интонации и ощущений, выраженных в любом стихотворении этого сборника с романтическим и шуршаще-ночным, таинственным названием «Над пропастью снов... шепот шелка» просто не дают возможности сопоставить: что же — из жизни поэтессы, что — из состояний вымышленного персонажа — ЛГ — нас волнует. Потому что веришь этим чувствам — как веришь в эту вечную память любви, хранящую бессмертной душой в прошедших эпохах:

*В ночь бегу,*

*там ты — необузданный, нежный...*

*На беду мою или на счастье*

*возник из какой-то прежней жизни.*

*Я даже знаю — из «Времени Династии Мин»*

*(«Поет в рассветы»)*

И, даже прочитав в названии стиха, что поэтесса просто предложила: «Давай в любовь сыграем», все равно ощущаешь, что это — не просто ИГРА, а настоящие, живые — боль и радость, отчаяние и безумие страсти, светлая грусть и шепчущая нежность... Так зачарованно следишь за сценическим действием талантливых актеров, даже зная наверняка, что в реальной

жизни и нет этой любви, пылающего накала таких эмоций...

И надо сказать, что родившийся в Швеции поэт Алекс Сандерс — соавтор последней части книги, так же мастерски «поддразнивает» Елену Лапину-Балк — их поэтическая любовная «переписка» — как горячий уголек, перебрасываемый с ладони на ладонь — то разгорающийся, то остывающий, то немилосливо жгущий... И тут уж не анализируешь, игра ли это в любовь — или подлинное чувства...

Где-то в строках автора *любовь* — всеобъемлющая, всепоглощающая — отступает на второй план — и тогда прорывается отчаянный крик души человека, оторванного от родной земли — так знакомая нам всем эмигрантская боль:

*В мир другой и другую страну*

*от себя убежала.*

*Одинокой смотрю в глубину*

*безмолвности.*

*Жалом*

*страх пронзает и боль бередит —*

*без себя все чужое...*

*...Я своей средь чужих все равно*

*не смогу быть, наверно...*

Много повидавшая и много узнавшая, поэтесса умеет проникнуть в ауру «вечных» городов (Цикл «Мои города»): это Париж, Брюссель.

Или почувствовать себя единым целым с городом:

*Я танцую — и со мной танцует дождь,*

*Я — Венеция-принцесса...*

А может и оценить его с долей иронии:

*Ничего не изменилось.*

*Он все тот же — Амстердам.*

*Здесь не светит на милость*

*Молодых и старых дам...*

*...Разным молятся богам —*

*Ну, так это ж Амстердам!*

Но — навсегда — душа и сердце ее остались ТАМ, где «была не колом, а спицей»:

*Простите*

*За столь поздний стон —*

*Исаакий, Невский...*

*(«Когда вернусь, не знаю»)*

Поэтический стиль Елены Балк, ее особый стихотворный «почерк» отчетливо прослеживаются на протяжении всего сборника. Каждая из ее миниатюр (автору не свойственны «эпические полотна» — ей это просто не нужно) вмещает в себя бездну содержания. И, наверно, поэтому, прочитав стихотворение, невольно перечитываешь его еще и еще раз, находя все новые планы подтекстов, философских — но ненавязчивых, не «в лоб» — выводов, которые «высвечивают» разные грани ощущений и переживаний.

Энергетика поэзии Елены Л.-Балк — своя, особенная, притягательная и невероятно мощная — она увлекает за собой. В СЕБЯ, закручивает в водоворот — и уносит... И нет желания сопротивляться этому потоку...

Можно еще много говорить — о технике стихосложения, которую использует автор, об особенностях излюбленного ею «рваного» ритма, о том, что поэтесса подвластна и «твердые» восточные формы (хайку, танка, хайбун), в написании которых она стала настоящим Мастером... Но это — уже тема для литературоведческого анализа...

Мне кажется, куда более важно, взяв в руки прекрасную книгу — одну из первых, изданных под эгидой новой Международной творческой группы «Тайвас» — прочесть ее, получить удовольствие от самобытной поэзии Елены Лапиной-Балк — и услышать «Шепот шелка... над пропастью снов»...

Весной 2008 г. поэтический сборник «Над пропастью снов... шепот шелка» был номинирован на премию Н. А. Заболоцкого.

Людмила Кленова

**Анатолий Смоляк.**  
Родился в 1962г. в Литве, г. Вильнюсе.  
С 1964г. живет в Латвии.  
В 10-летнем возрасте родители подарили в день рождения фотоаппарат.  
С этого момента началось познание мира через видоискатель фотокамеры.  
Во времена коммунистического режима снимал репортажи о жизни верующих в Советском Союзе.  
С 1990 г. по настоящее время работает в студии Международного русского радио и телевидения в качестве оператора, монтажера, режиссера.



Помню, что я написал ему, что хотел бы снять о нем фильм, попросил рассказать о себе подробнее. И он рассказал в длинном письме, на которое я ответил не сразу.

Родился Сергей в Беларуси, в Гомеле, в канун Рождества. Ничто не предвещало беды, Любовь Ивановна готовилась стать мамой долгожданного сына. Но роды прошли с осложнениями: ребенок оказался крупным, пришлось наложить щипцы. В результате, диагноз — детский церебральный паралич. Врачи предложили оставить ребенка в больнице, но мать и слышать об этом не хотела. Всю свою любовь и ласку подарили они с мужем, Иваном Игнатьевичем, своему Сереженьке. Хотя приходилось им в то время не легко. Люди показывали пальцем, говорили: зачем растить такого уродца? Один раз даже публично выдворили с первомайской демонстрации, объяснив это просто: нечего, мол, калек портить стройность рядов строителей коммунизма!

Учился он устно. Первый класс окончил на дому, а последующие — в интернате для детей с физическими недостатками. Каждые выходные родители приезжали за ним на мотоцикле с коляской и увозили домой, за 40 км, чтобы отогреть заботой и лаской. Несмотря на то, что его болезнь в классе была самой тяжелой, несколько лет он был старостой класса.

После окончания школы Сергей понял, что никому кроме родителей он не нужен. Когда ему исполнилось 20, начал задумываться о смысле жизни. Как-то раз ему попала в руки (если так можно выразиться, ведь перелистывать страницы приходилось губами) книга, которая называлась «Забавная Библия».



Сергей вместе с родителями Иваном Игнатьевичем и Любовью Ивановной

пассивно ждать исполнения воли Божьей, он непременно должен исполнить ее и в с воей жизни. Возникла идея писать при помощи компьютера, нажимая на клавиши носом. И вот через месяц появились первые стихи:

*Вы из тарелки чай пивали?  
Губами открывали том?  
Ведь нет. Тогда для вас едва ли  
Понятен будет этот стон.*

зительно искренна, безыскусна и проста, как пение птиц. В ней нет замысловатого синтаксиса, экстравагантных рифм, претензий на изысканную словесность. Сам поэт об этом говорит так: «Понимаю, что мои стихи лубочные, но мне нравится так писать. Живые цветы куда лучше искусственных. Для меня главное — свежесть и неподдельность чувств, а не изысканная рифма». И в самом деле, поэзия для Сергея — форма поиска гармонии, идеальное выражение его внутреннего мира. Может быть, именно поэтому его переводят на иностранные языки, публикуют в разных странах, пишут на его стихи музыку.

На сегодняшний день Сергей Сапоненко член редколлегии «Authors and Publicists International Associations». Автор двухтомного сборника стихов «Сердце на бумаге», изданного в Германии (Titel), сборников «Versus» и «Вера, надежда, любовь», вышедших в Беларуси. Во Франции вышли сборники поэта «Любовь» и «Журавлик бумажный». В Голландии издан сборник стихов Р. Макчейна «Песни Сиона» в переводе Сергея Сапоненко. На публикуется в белорусских, российских, европейских и американских изданиях. Его произведения звучат по телевидению и радио.

**Родители**

Когда была закончена работа над фильмом «Я просто живу» мне сказали фразу, которую я помню до сих пор: «А знаешь, о ком нужно было снимать фильм? О его родителях». На самом-то деле это они — герои. Я подумал, а что если бы сразу после рождения сына инвалидом или чуть позже Любовь Ивановна и Иван Игнатьевич приняли бы решение отказаться от Сергея? Возможно, не было бы стихов, изданных книг. Была бы школа-интернат, дом инвалидов, и неизвестно, что дальше. Как справедливо сейчас они получают плоды признания и чести за бессонные ночи, тревоги, посвящение своей жизни тому, кто нуждался в них больше всего. И как больно должно быть тем родителям, которые спасовали в трудный момент. Откуда им знать, кем могли бы стать их дети?

*Со мной живут два ангела на свете,  
Храня от снеговладов чёрных бед.  
Крылами угашая бурный ветер,  
Они в ночи мне дарят жизни свет.*

*Когда они со мной идут, я счастлив;  
Их крылья слёзы мне сотрут с лица,  
И засияет день ненастный,  
Пока я вижу маму и отца.*

Как бы ни была безмерна родительская любовь, но годы берут свое. В последнее время Любовь Ивановна едва перемещается по квартире из-за болезни ног. Иван Игнатьевич недавно перенес операцию, после которой ему запретили поднимать тяжести, а значит выносить Сергея на улицу некому. А

Не знаю, верите ли Вы в чудеса? Я верю. За многие годы работы в студии ИРР/ТВ я повидал их немало. Разве нельзя назвать чудом, когда человек, которому судьба вынесла жестокий приговор, приковав его к постели, все-таки обретает способ связи с внешним миром, не прозябает, проклиная все ту же судьбу, а чувствует себя полноценным членом общества? Он творит, любит, мечтает, слагает стихи, на которые пишутся песни, издает книги, при этом не владея ни руками, ни ногами, ни речью. «Как это возможно?» — спросите Вы. Об этом мой рассказ.

# ОН ПРОСТО ЖИВЕТ...

**Сергея**

Мое знакомство с Сергеем было не совсем обычным. Я наткнулся на его стихи в Интернете. Поразило то, что они были написаны не пером, не карандашом или шариковой ручкой, а при помощи обруча, надеваемого на голову, с прикрепленной к нему длинной изогнутой спицей. Конструкция напоминает клюв большой важной птицы. Букву за буквой выстукивал этот «клюв» по компьютерной клавиатуре, выплескивая накопившееся годами.

*Я головой по кноткам стукну,  
И потекут из глаз ручьи:  
Нажав нечаянно на букву,  
Я нервы разожму свои.*

Книгу более выраженного атеистического содержания в то время, пожалуй, найти было невозможно. Но именно после ее прочтения Сергеем захотелось познакомиться с настоящей Библией. Но где ее найти? Спустя некоторое время повезло, удалось прочесть Евангелие от Иоанна. Прочитанное перевернуло его сознание. Наступило прозрение, изменилось восприятие мира, захотелось посвятить свою жизнь служению Богу и людям. Появилось желание рассказывать об этом другим. Но как?!

Всю свою сознательную жизнь Сергей мечтал о том, чтобы научиться писать. Однажды, прочитав в Библии историю о том, как Бог призвал Моисея, чтобы тот вывел еврейский народ из плена, Сергей понял, что не может

Иван Игнатьевич с болью в сердце наблюдал, как сын судорожно пытается попасть по той или иной клавише и однажды придумал то самое приспособление, облегчающее набор текста: надевающийся на голову обруч с длинной метал ящич от лба. Сергей учился набирать буквы, рифмовать, соблюдать ритм и правила орфографии одновременно. Учился без учебников, «на ощупь». Первые стихи были далеко не совершенны, но он их дорабатывал, иногда переделывая то или иное место по несколько десятков раз; прислушивался и к критике. И ударял, ударял, ударял, медленно и терпеливо, буква за буквой.

**Признание**

О поэзии Сергея пишут, что она прон-

Изданные произведения Сергея Сапоненко



фотографии из архива Сергея Сапоненко



Специально для Сергея отец сматерил велосипед



Сергей с женой, отцом и маленькой Дариной

фото: Анатолий Смоляк

что будет потом, когда их не станет? Какой же выход возможен в сложившейся ситуации? Этот вопрос последний год не давал мне покоя. И вот я получаю письмо от Сергея, в котором он делится потрясающей новостью...

### Неожиданный поворот

*Скажи мне три слова, пусть вслыхнут они,  
Как молния после шоньского жара,  
И с ливнем надежду мне в сердце  
вдохни,  
Что я улечу с поднебесного шара.*

*Скажи мне три слова затёртых до дыр,  
Но только они движут звёзды и солнце,  
Без них в пустоте обезумев мир,  
В конвульсиях злобы навечно  
зайдётся.*

*Скажи мне три слова – и жизнь полетит,  
И небо покроется блеском алмазов,  
И будет печаль навсегда позади.  
«Тебя я люблю» – животворная  
фраза.*

Я не мог поверить своим глазам... Я читал в его письме историю трепетной любви! Девушка, о которой ниже пойдет речь,

зашла к нему на сайт, начала читать его стихи и не могла оторваться от них. Все, о чем писал Сергей, было понятно и созвучно ее собственной боли. У них завязалась переписка, длилась она в течение года. Их мысли, чувства, молитвы перетекали друг в друга на расстоянии. Они поняли, что должны быть вместе.

Я предложил Сергею помочь добраться до Сакраменто, и уже через несколько недель Иван Игнатьевич, Серега и я приземлились в аэропорту Сан-Франциско, а через несколько часов оказались в Сакраменто.

*Давай помолчим,  
Нам и так всё понятно:  
Ты знаешь, что в Гомеле скоро зима,  
Я знаю до боли в груди необъятной,  
Что осень умчалась. Природа права.*

*Зачем говорить?  
В Калифорнии лето,  
Там снегу не вить кружева без конца,  
Не знаю, когда попаду в Сакраменто,  
Ведь цель у меня тяжелее свинца.*

*Давай помолчим....  
Только падают строчки  
Куда-то в нагую межзвёздную тишь.  
Ведь сердце молчать рядом с сердцем  
не хочет.  
Ах, глупое сердце, зачем ты стучишь?!*

Удивительно то, что стихотворение это было написано в 2001 году, когда Сергей еще даже не догадывался о том, как круто изменится его жизнь в 2008-ом. Этим пророческим стихом суждено было сбыться через 7 лет.

### Тамара

В аэропорту нас встретила Тамара, так зовут избранницу Сергея. Хрупкая синеглазая девушка смело подошла к инвалидной коляске, стеснительно чмокнула Сергея в щеку и обняла... Так они простояли около минуты. По щекам у обоих текли сле-

зы. Рядом, в коляске, находилась девочка, дочь Тамары, Дарина. Она полулежала без движения. Меня потрясли ее глаза: огромные, синие, с длинными, словно веерами, ресницами. Как выяснилось позже, самостоятельно девочка не может делать ничего: ни двигаться, ни есть, ни пить... Но надо было видеть, с какой любовью обходится с ней ее мама, сколько тепла она ей дарит. Мы не спеша шли к машине. Украдкой я наблюдал за выражением лиц Сергея и Тамары. Они были счастливы...

### Эпилог

Через неделю Сергей с Тамарой поженились. А через несколько месяцев я снова оказался в Сакраменто. И, конечно же, я поспешил навестить молодоженов. Живут они в просторном уютном доме, из которого Сергей может свободно выезжать на инвалидной коляске, когда захочется. Живут они дружно и счастливо. Сергей продолжает писать стихи. Пока только о любви...

*Я падаю в два океана глаз  
И не хочу остановит мгновенье,  
В них забывают боль, печаль, смятенье,  
И вечность в чистом танце кружат нас.*

*Всесильный Бог! Даруй приникнуть  
к ней  
И пить отраду губ её горячих,  
Чтоб ощущать, что мы от счастья  
плачем  
И воспаряем к небу плотью всей.*

*Объединенье плоти и души –  
Тобою разрешенная загадка,  
В ней ночи нет, а свет навечно  
сладкий.  
Познать его, Господь, нам разреши!*

Анатолий Смоляк  
режиссер документального кино  
студия ИРРТ/ТВ

**P.S.** Прочсть стихи Сергея Сапоненко, посмотреть о нем фильм, оставить свои отзывы и просто пообщаться с ним Вы можете на его сайте [www.saponenko.com](http://www.saponenko.com)

### Молодожены Сергей и Тамара



фото: Анатолий Смоляк

Андрей, музыкант :

# Я доверяю

# 0207-120-270

телефон доверия



Адреса  
христианских церквей  
Финляндии  
где говорят по-русски

### Helsinki

Русская свободная церковь  
«Ковчег Спасения», Castreninkatu 12  
Петр Потапенко 0415064860

Helluntaisurakunta «Saalem»  
Näkinkuja 3  
Эдуард Паюнен 0408290250

Adventtiseurakunta, Annankatu 7  
Лия Кайтанен 04405696156

Христианская церковь «Небесные  
врата», Ruuserinkatu 2 b  
Галина Химич 0407391373

Свято-Троицкий храм Финской  
Православной Церкви, Unioninkatu 31  
Иерей Алексей Шеберг 0207 220 650

Евангелическо-лютеранская  
церковь Финляндии, русскоязычная  
работа приходов Хельсинки  
Ольга Русских 0505562367

### Espoo

Христианская церковь «Царя  
царей», Ukkoauentie 11—13 B  
Виктор Курников 050 043 1522

### Salo

Helluntaisurakunta, Mäköistenkatu 18  
Александр Грабовский 040 832 9782

### Turku

Церковь Возрождения  
Konradinkuja 1 C  
Сергей Андреев 045 676 0905

### Jyväskylä

Христианская церковь  
«Благословения»  
Vaajakoskentie 123 E 2  
Игорь Башлов 050 413 0426

### Savonlinna

Helluntaisurakunta, Tottinkatu 4  
Вадим Бабашкин 044 282 1166

### Lappeenranta

Евангелическо-лютеранская  
церковь  
Сюльви Яковлева 0400 616 754  
Алексей Савельев 050 3747073

### Kouvola

Церковь «Бетания»  
Сергей Никодок 046 811 0471

### Lahti

Helluntaisurakunta, Kiveriönkatu 1  
Лидия Стремверг 050 325 6226  
Lahden seurakuntayhtymä  
(Объединение лютеранских приходов)  
Катри Татти 044 719 1487  
katri.tatti@evl.fi

Спонсор рубрики:

## IRR-TV

Международное  
Русское Радио  
и Телевидение

PL150, 04201, Kerava  
[www.irrtv.fi](http://www.irrtv.fi)  
contact@irrtv.fi  
0207120240

Россия  
199397 С.-Петербург  
а/я 320  
Тел. (812) 575-37-45

ИРРТ-TV является партнером международного социального медиа-проекта "Сила перемен". ИРРТ-TV производит теле- и радиопрограммы, направленные на решение острых социальных проблем.

Телепрограммы можно увидеть: в Финляндии на канале TV7 по воскресеньям в 19:15, в Санкт-Петербурге на каналах ТВН и CNL.

Радиопрограммы вещаются в Финляндии на Radio Dei: по вторникам в 18:10 по четвергам в 22:05 по субботам в 13:00 по воскресеньям в 15:00

Аудио- и видеоматериалы доступны на сайтах [www.irrtv.org](http://www.irrtv.org) [www.silaperemen.ru](http://www.silaperemen.ru)

Страницы «Калейдоскопа» публикуются при поддержке Министерства просвещения Финляндии

АССОЦИАЦИЯ РУССКОЯЗЫЧНЫХ ОБЩЕСТВ

Naaranienkatu 7-9B 12 этаж, 00530 Helsinki www.faror.com
E-mail: faro@kolumbus.fi
Председатель правления: Кюест Козлов, kyostikozlov@kolumbus.fi
Исполнительный директор: А. Лескинен, тел.: 045-652 78 69

ХЕЛЬСИНКИ

АА-ГРУППА

Русскоязычная АА-группа «Контакт» (анонимные алкоголики) собирается по вт. и пт. в 18.30 в приходском помещении (seurakunnan kerhohuone) Kastelholmantie 1, Puotinharju. Тел.: 0400-199078, Аарне.

БИБЛИОТЕКА РУССКОГО КУЛЬТЕСКОГО ОБЩЕСТВА

Библиотека работает по вторникам (за исключением праздничных дней) с 10.00 до 19.00. Адрес: Maneesikatu 2A. Наш телефон: 09-135 6568

БОРЦОВСКИЙ КЛУБ «САМБО-2000» www.sambo2000.fi

Спортивное самбо: пн. 17.00-18.00, ср. 16.00-17.00, юноши, девушки и дети от 7 лет и старше. В зале борьбы Лиункунтамолло. Рук. А. Смольнов, тел.: 041-547 62 78.
Оздоровительное самбо: пн. 16.00-17.00, дети от 7 лет и старше. В зале борьбы Лиункунтамолло. Рук. А. Смольнов, тел.: 041-547 62 78.
Ручкопашный бой: пт. 19.00-20.30, вс. 15.00-17.00, взрослые, юноши и девушки от 14 лет и старше. В зале борьбы и дзюдо Лиункунтамолло. Рук. Владимир Рутой, тел.: 041-547 62 78.
Борьба куралми: пн. ср. 16.00-17.00, пт. 7-13 лет. В зале дзюдо Лиункунтамолло. Рук. Виктор Лангинен, тел.: 041-522 06 09.
Группа общего физического развития: пн. 17.00-18.00, вт. 16.00-17.00, дети 5-7 лет. В зале дзюдо и борьбы Лиункунтамолло. Рук. Наталья Синопен, тел.: 044-930 04 64.
Плавание: пт. 16.00-19.00, дети от 5 лет и старше. В учебном бассейне Итэкскус. А. Сипонен, тел.: 044-930 04 64.
Группа спортивного танца: пн. 16.00-17.00, пт. 16.00-17.00, дети от 5 лет и старше. В зеркальном зале Лиункунтамолло. Рук. Наталья Синопен, тел.: 044-930 04 64.
Женские группы здоровья: пт. 17.00-19.00. В кунтокеллари Контула. Рук. Наталья Синопен, тел.: 044-930 04 64.
Женская водная гимнастика: пн. 19.30-16.00 в бассейне Итэкскус. Рук. Наталья Синопен, тел.: 044-930 04 64.
Женская водная аэробика: пн. 20.30-21.00 в бассейне Итэкскус. Инф. Рената Кент, тел.: 040-732 01 72.
Мужская группа: пн. 19.30-20.30, ср. 20.30-22.00, пт. 20.00-21.30 в тренажерном зале бассейна Итэкскус. Инф. Николай Саевко, тел.: 045-135 60 73.

Возможны изменения. На все ваши вопросы ответит председатель клуба Анатолий Смольнов, тел.: 040-702 91 46

ДЕТСКИЙ ТЕАТР-ЦЕНТР «ПЕЛИКАН» р. о.

Тел.: 045-130 44 44, e-mail: pelikan2004@hotmail.com
Детский театр-центр «Пеликан» продолжает свою работу по основным разделам обучения: Раннее развитие ребенка; Развитие речи дошкольника; Школа до школы; Пластика; Изостудия; Английский язык; Театральная студия; Класс гитары; Музыкально-развивающий кружок; Логопедические занятия; Психологическая поддержка. Занятия проводятся квалифицированными специалистами 1-2 раза в неделю, в зависимости от группы и возраста ребенка.
Мир глазами малыша. Сп. STOA Itäkeskus, 15.30-17.00. Дети 2-3 лет. Развивающая программа для детей раннего возраста.
Раннее развитие ребенка. Сб. STOA Itäkeskus, 10.00-11.00. Дети 1,6-3 лет. Развитие речи через музыкальные занятия (поем, танцуем), развитие мелкой моторики (рисование, лепим, делаем аппликации).
Развитие речи до школы. Сп. STOA Itäkeskus, 17.00-18.00, сб. STOA Itäkeskus, 10.00-11.30, вс. Nuorisotalo Siilitie 10.15-11.15. Дети 3-5 лет. «Учимся узнавать буквы» (рус. яз.), развитие общей и мелкой моторики, подготовка к школе ребенка к письму.
Школа до школы. Сб. STOA Itäkeskus, 11.00-13.15, вс. Nuorisotalo Siilitie 11.15-12.15. Дети 5-6 лет. Обучение грамоте и чтению (Азбука) подготовка к школе ребенка к письму.
Английский язык. Сб. STOA Itäkeskus, 11.00-12.00. Дети 5-6 лет. Занятия в игровой форме, основы грамматики и общения.
Изостудия. Сб. STOA Itäkeskus, 11.30-12.15. Дети 7-10 лет. Развитие творческих способностей через рисование.
Лепка. Сб. STOA Itäkeskus, 12.15-13.00. Дети 5-10 лет. Развитие творческих способностей и мелкой моторики.
Логопедические занятия. Вт. STOA Itäkeskus, 17.00-20.00, пт. 3-7 лет. Индивидуальные занятия, устранение дефектов звукопроизношения, логопедические консультации.
Психологическая поддержка. Сп. STOA Itäkeskus, 16.30-17.30. Предварительная запись. Консультации опытного психолога, семейное консультирование.
Детская театральная группа. Сб. Nuorisotalo Mellunmäki, 14.00-18.00, вс. Nuorisotalo Siilitie 12.00-18.00. Театральная игра, пластика, основы вокала, хор, сценическая речь, постановочная работа, игра на народных инструментах, бумажный театр.
Гитара. В. Nuorisotalo Mellunmäki, 15.00-18.00. Дети от 6 лет. Начальный курс обучения игре на классической шестиструнной гитаре.
Встречи с фортепиано. Вс. Nuorisotalo Mellunmäki, 15.00-18.00. Дети 5-7 лет. Групповое обучение, знакомство с инструментом в познавательной-увлекательной форме.
Музыкально-развивающий кружок «До-До». Вс. Nuorisotalo Mellunmäki, 16.45-17.30. Дети 4-5 лет. Развитие музыкальных и общих способностей, речи и музыкальных навыков.
Доп. инф. по тел. 045-130 44 44 или на сайте www.pelikan.fi

ИНКЕРИКЕСКУС www.inkerikeskus.fi

Hämeentie 103 A, 00550 Helsinki
Тел.: 09-753 4464, 050-438 82 27
Факс: 7269 0453, e-mail: toimisto@inkerikeskus.fi
Информационно-консультационная служба. Проект предназначен для иммигрантов-репатриантов и их семей. Цель - развитие консультационной деятельности для иммигрантов, нуждающихся в помощи или совете в бытовых вопросах или испытывающих социальные и психологические трудности в процессе адаптации. Обслуживание на финском, русском и эстонском языках.
Ограничиваются следующие начальные информационные курсы для только что переехавших и доп. информационные курсы для уже живущих некоторое время в Финляндии. Инф. дни 13.-17.10. Тел.: 050-350 5067.
Проект «Лямбда»:
- Занятия и консультации логопеда. Александр Овчинников, тел.: 050-431 15 00 (пт. 12.00-13.00).
- Групповые занятия по развитию речи с детьми дошкольного возраста.
Решение вопросов связанных со школьной жизнью. Доп. инф. по тел.: 0440-557 729, Светлана Фогель.
Занятия для детей и молодежи вт.-сб. Kallahdenraitit 10
- Кружок работы по дереву
- Чт. различные увлекательные мероприятия (гребля, рыбалка, походы, лазание по глыбам и скалам)
- Сб. с 12.00 семейный клуб
- Пт. с 17.00 семейная физкультурка, Sakara 2
- Для молодежи с 19.00 игры в волейбол, футбол, теннис, бадминтон, Sakara 2.
В доме Kesägäta, можно поиграть в теннис, попеть караоке, посмотреть фильмы, почитать интересные книги, поработать с тренажером. Рук. Альяш Смирнова, тел.: 044-320 01 74.
Осамапанкки занимается поиском рабочих мест, мест для практики и обучения. Приглашаются все желающие! Особое внимание уделяем трудоустройству тех, кто долгое время находится без работы! Регистрация в Осамапанкки бесплатна.
Приглашаем на вечерние курсы фин.яз. Занятия два раза в неделю. Стоимость 25 евро. Оформите бланки на получение государственного пособия. Доп. инф. по тел.: 050-373 43 48, 040-531 920, 0400-531 285.
Проект для пожилых репатриантов SENIORI-POVERI.
Klub 60+. В Kontula по пт. с 11.00, Keinulaudankuja 4. В Kamppi по чт. с

12.00, Ruoholahdenkatu 16. В Pitäjämäki по пт. с 10.00, Taavinkuja 6.
Mummon kamppi в Инкерикескусе по ср. с 12.00. Коорд. Эйла Клыккова, тел.: 050-432 95 43.
Занятия в классе гитары. преп. Надежда Ланкинен, тел.: 050-360 1992.
Хор «Piharihapit» репетирует в Инкерикескусе по вт. с 15.00.
Фольклорный ансамбль Tuulitullaa. Рук. Ари Кемпи.
Музыкальная школа «Forte Plus», тел.: 045-111 08 78.
Парикмахер, тел.: 040-501 70 49.
Массажи, тел.: 040-579 69 91.
В Инкерикескусе есть возможность аренды кафе и зала.

VENÄJÄN JA ITÄ-EUROOPAN INSTITUUTTI
ИНСТИТУТ РОССИИ И ВОСТОЧНОЙ ЕВРОПЫ www.rusin.fi

Библиотека Института России и Восточной Европы. Антинкату 1, 00100 Хельсинки, тел.: 09-228 54 439, e-mail: kirjasto@rusin.fi
Библиотека работает: пн., чт. 10.00-18.00, вт., ср. пт. 10-16. Библиотека закрыта: ср. 13.00.
В связи с перестановкой фонда и переходом на новую форму обслуживания в библиотеку закрыта с 31.10.2008 по 6.01.2009. Добро пожаловать в библиотеку 7.01.2009 г.!
Первый семинар Ассоциации финских народных и рабочих университетов по проекту сотрудничества с Россией в Российском центре науки и культуры в Хельсинки 3.10.2008 г. Семинар предназначен для ректоров российских и народных университетов, специалистов, преподавателей культурных, художественных и практических предметов, преподавателей русского языка и русскоязычных преподавателей по указанным предметам. Темы первого семинара - обучение взрослых в России и его формы организации, образовательные, художественные и культурные заведения в Санкт-Петербурге и сопредельных регионах, а также возможности сотрудничества.
Доп. инф.: Лия Касатова, kasatova@iki.fi, тел. (09) 6122 4340.
Книжная ярмарка 23-26.10. Институт России и Восточной Европы участвует впервые в Хельсинкской книжной ярмарке. Библиотека института предоставит коллекцию книг художественной и научной литературы на финском и русском языках. 25.10.08 г. в нашем отделе будет организована «живая» и готовая к диалогу культурная библиотека. В группу «живых книг» представят российские писатели, поэты и поэтки, проживающие в Финляндии, профессионалы культуры и искусства, специалисты и любители. Вместо привычной книги есть возможность поговорить с живым человеком. Большинство наших «живых книг» объединяют русские корни, жизненный опыт или же культурные занятия.
23.10. с 16.30 автор Элеонора Иоффе, Юкка Маллинен, Ари Петру, Поллина Копылова и переводчица Анна Сидорова обменяются мнениями о ностальгическом и своего стили зрения финского и русского образов жизни. Каковую роль играют корни, язык и культура? Эти вопросы они обсуждают также через мировосприятие, изложенное в их произведениях.

КЛУБ ЛЮБИТЕЛЕЙ ПУТЕШЕСТВИЙ

Sönaisten Rantatie 33 D, 5 этаж www.vkd.fi
Председатель - Сергей Бугт, тел.: 040-761 12 30 rkd@s.vkd.fi
Организатор путешествий, тел.: 040-746 92 48, Эйла, после 19.00.
Первая встреча любителей путешествий состоится 25.10. в 18.00. К собранию подготовьте, пожалуйста, свои предложения по маршруту лета 2009.

КЛУБ ЛЮБИТЕЛЕЙ ТАНЦА Oversway ru

Приглашаем в группы для начинающих по всем возрастам
Доп. инф. по тел.: 044-544 54 57 (Валерий Тарасов).

Социальный центр в восточном Хельсинки
Tallinnaaution 1 A, 4-й этаж, метро Itäkeskus (рядом с автоб. остановками)

КОНСУЛЬТАЦИОННЫЙ ЦЕНТР ДЛЯ ИММИГРАНТОВ
Бесплатные консультации для проживающих в Хельсинки иммигрантов по вопросам социального обслуживания, правового статуса, деятельности органов управления, основам законодательства Финляндии. Прием по предварительной записи.

Консультации по телефону на русском языке можно получить с 9 до 10 часов по телефону 09-310 622 49

КУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР «КАЙСА» www.caisa.fi

Минкуату 17 С (напротив железнодорожного вокзала)
Тел.: 09-169 33 16, e-mail: caisa.tiedotus@hel.fi

МЕЖДУНАРОДНОЕ ДЕТСКОЕ ОБЩЕСТВО «КАЛЕЙДОСКОП» / LKY KALEIDOSKOOPPI RY

Тел.: 050-530 64 20, Факс +358 9 454 90 24, e-mail: ninel.artemiev@welho.com
Приглашаем людей, интересующихся работой с детьми, владеющих финским языком и умеющих работать на компьютере на практику и на волонтерскую работу.

МЕЖДУНАРОДНАЯ ТВОРЧЕСКАЯ ГРУППА «ТАЙВАС»

Руководитель Елена Лайна Балк.
Тел.: 040-551-6004, e-mail: lit-gruppa-taivas@yandex.eu
www.taivas.uco.fi
Литературный альманах мировой русскоязычной диаспоры «Под небом единым», антология «Rajaton taivas» («Небо без границ»), издание авторских сборников членов группы «ТАЙВАС», e-mail: rood-nebom-edinyum@yandex.ru

МНОГОКУЛЬТУРНЫЙ ПСИХОЛОГО-СОЦИАЛЬНО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ЦЕНТР www.mpspeskus.fi

Mustankivenraitti 7, Helsinki, 00980 (метро «Vuosaari»)
Учредители: Наши общие дети - Yhteiset Lapsemme ry
Дир.: Элла Лазарева, 050-378 24 61, ella.lazareva@mpskeskus.fi
Центр оказывает следующие услуги: инд. и семейные консультации для взрослых и детей, семейная психотерапия, коррекционные программы подростков и детей, психологические тренинги, тематические лекции-семинары, консультации по телефону. В центре работают: психолог, психолог-регент и семейные работницы. Центр предоставляет бесплатные услуги клиентам, направленным социальными службами города Хельсинки.

Молодежное общество ALLIANCE http://alliance-fi.net

E-mail: alliance2002@bk.ru
С 15.09 приглашаем познакомиться с творчеством наших детей на выставке «Мой Мир в моих руках», которая будет проходить в Российском центре науки и культуры по адресу: Nordenskiöldinkatu 1.
Начинается набор: Танцевальные группы для детей подросткового и молодежь тел.: 050-430 81 15, Галина. Курсы моделей для всех возрастов, с дальнейшим участием в показах моделей.
Телефон в помощи: тел.: 044-087 18 08, 040-733 76 88.
Детский сектор тел.: 040-503 40 34, 050-430 81 15, Галина.
Запись в кружки:
Английский язык для школьников и младших школьников, возможны инд. занятия тел.: 044-040 10 47 / 045-630 29 04, Марина.
Русский язык для школьников и младших школьников, тел.: 040-503 40 34, Галина.
«Умные» Подделки и подарки родителям делаем своими руками, тел.: 046-812 17 27, Любовь Николаевна.
Молодежный сектор:
041-501 31 41, Сергей, sergei.majarov@mail.ru
044-567 66 56, Алекс, iskander\_lazar@yahoo.com
0400 329 466, Борис
Интернет Клуб «Hot Point» пт., сб., вс. с 17.00-20.00 (до 30лет - бесплатно).
Клуб «Общение без границ» для молодежи до 30 лет в международных проектах, семинарах и тренингах по всему Муну (участие бесплатно, расходы оплачивает принимающая сторона) - Алекс.
Дискуссионный клуб - Борис.

Команда КВН - Алекс, Сергей (под рук. Андрея Моникайна).
Мужской Клуб - Борис.
Клуб любителей математики - Борис.
Видео клуб - Алекс.
Курсы английского и индивидуальные занятия: тел.: 044-040 10 47, 045-630 29 04 (Марина).
Приглашаем молодых и инициативных для участия в совместных проектах, помогаем в реализации собственных проектов. Тел.: 044-567 66 56.
Приглашаем на практику и райкатику (у кого есть 500 евро безработицы) секретаря переводчика, муз. работница, рук. кружков, преп. финского, психолога и др. тел.: 050-430 81 15.

МОЛОДЕЖНЫЙ ПРОГРЕССИВНЫЙ ТЕАТР-ТАНЦА

Художественный директор Андрей Арт. тел.: 050-595 1644
«FUNK U»

ОБЩЕСТВЕННАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ «ГРАМОТА»

Развиваем и сохраняем родной язык у русскоязычных детей. Оказываем помощь в выполнении домашних заданий, в том числе и на финском языке. Знакомим детей с произведениями детских писателей, формируем интерес к чтению. Развиваем мышление и внимание с помощью логических и творческих задач. Формы работы: работа в группах и по инд. плану в зависимости от уровня знаний ребенка; внеурочная работа: инсценировки, экскурсии, культпоходы, чаепития. Ребенок имеет возможность углубить знания русской и финской культуры. Рук. кружок: Ала Лаппала 040-563 51 61, Марина Данкова 044-529 86 50.

ОБЩЕСТВО ДРУЗЕЙ ГЕЛЬСИНГФОРСКОЙ СВЯТО-ТРОИЦКОЙ ЦЕРКВИ РО.
Поддерживает русские православные традиции и культуру, организует мероприятия, способствующие развитию Православия. Организует базары, лотереи и концерты с целью просвещения, распространения и укрепления Православия среди христиан. У нас вы можете купить духовную литературу, рукописные иконы, детские книги и кассеты на русском языке. Знайте, пишете мы ждем вас! Секретарь: Ирина Аксинина тел.: 040-558 05 16, pyahotraisita@gmail.com

ОБЩЕСТВО ПАМЯТИ СВЯТЫХ ЦАРСТВЕННЫХ СТРАСТОТЕРПЦЕВ НИКОЛАЯ II И ЕГО СЕМЬИ, А ТАКЖЕ ФРЕЙЛИН ГОСУДАРНИИ, АННЫ ТАНЕВНОЙ-ВЫРУБОВОЙ В ФИНЛЯНДИИ
www.tsaarinkolai.com
E-mail: ipersev.anna@pp.inet.fi
Зам. председателя: Людмила Хухтиниеми, тел.: 040-744 3 0 06.

ОБЩЕСТВО ПОДДЕРЖКИ ФИНСКО-РУССКОЙ ШКОЛЫ www.kalinka.org
Каареланкуя 4, 00430 Хельсинки
Тел./факс: 09-5303 1150, e-mail: svkkanen@saunalahti.fi
Финско-русские детские сады, использующие языково-игровую метод. КАЛИНКА (Хельсинки) тел.: 09-531 165
ТЕМРОК (Вантаа) тел.: 09-876 1660
МАТРЕШКА (Вантаа) тел.: 09-878 7330

ОБЩЕСТВО ПОМОЩИ ЛЮДЯМ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ФИЗИЧЕСКИМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ
Секретарь тел.: 044-283 34 96
Общество помогает адаптироваться иммигрантам-инвалидам, семьям с детьми с ограниченными возможностями, тяжелыми заболеваниями.
ОБЩЕСТВО КОНСУЛЬТИРУЕТ:
По правовым вопросам: тел.: 040-913 58 70.
По социальным вопросам, проблемам детей и семьи, проводит консультации по профилю заболевания тел.: 041-535 38 37.
Общество оказывает помощь в переводе, составлении документов. При необходимости предоставляется личное посещение, сопровождающего.
При обществе работают: Языковой кружок (финский, русский) с возможностями заниматься по инд. программе; Музыкальный кружок для детей класс фортепиано; Клуб выходного дня, рук. Николай Карвонен тел.: 044-525 65 46 (спортивные занятия, посещение выставок, музеев, сауна).
Филиалы: г. Хювinkя, рук. Миа Пелля, тел.: 040-414 07 21, г. Риихимяки, рук. Берта Эрте, тел.: 041-507 58 38.

ОБЩЕСТВО «ПРИРОДА И ЗДОРОВЬЕ»
Наши встречи регулярно проходят каждую посл. сб. месяца в 13 ч. в зале церкви Мюллуруу (Myllynsilta 10).
Работают группы здоровья В. и Т. Костильных.
КРУЖОК «МАТЬ И ДИТЯ», рук. Рената Кент, тел.: 040-732 01 72
Младшая группа: встречи по пт. в 11.00 по адресу Kurkisuontie 2 A. Коорд. Лена Моисеева, тел.: 050-3594756.
10.10. встреча с психологом Натальей Жуковой.
19.09. беседа с логопедом Мариной Пельтемаян.
27.09. в 11.00. бассейн в Vuosaari. Встречаемся в воде в 16.50.
26.09. в 17.00. генеральная репетиция балета «Чайка» в Национальной Опере.
11.10. праздник, посвященный 10-летию кружка.
Аква-аэробика для мам по понедельникам в Итэкскусе.
Группы плавания для детей начиная с 6 лет в бассейне Малми (Таянья и Виталий Костильных).
Доп. инфо на нашем сайте www.pikku.narod.ru

ОБЩЕСТВО «СЕМЕЙНЫЙ ОЧАГ»
E-mail: familycenter@bk.ru
Клуб Путешественников «Calypso». Разработка и путешествия по индивидуальным маршрутам, обмен опытом. Для любителей экзотики - в ноябре набираем группу на Кубу, в феврале - Мальдивы! - заявки присылать на e-mail: iskander\_lazar@yahoo.com, тел.: 044567 66 56.
Клуб любителей танца. Тел.: 040-773 76 88.
Клуб Здоровье (оздоровительные программы и грация тела), тел.: 050-486 86 29, Нина.
Курсы парикмахера. Тел.: 050-527 88 83, Лариса.
Курсы английского языка и индивидуальные занятия. Тел.: 044-040 10 47 / 045-630 29 04, Марина.
Женский клуб 40+, Тел.: 040-770 99 33, Ирина.
Клуб общения для людей зрелого возраста «Покорение», тел.: 040-770 99 33, Ирина.
Семейный клуб «Голубая гостиня», Тел.: 040-770 99 33, Ирина.
АТК для женщин, тел.: 044-567 66 56, Александр.
АТК и фотопол. Тел.: 040-556 22 76, Елена.
Курсы моделей для всех возрастов. Тел.: 044-087 18 08, Мила.
Приглашаем на семинары:
Kulttuuritalo Stoa Turunlinnantie 1, с 15.30-17.30:
15.10. «Ваш персональный стиль»
26.10. «Игра цвета в одежде, волосы, макияж, мебели, автомобиле».
Nuorisotalo Mentrastia Jaluspolku 3, Vuosaari с 17.30-19.00
10.10. «Терапия кожи. Подтяжка без лезвия ножа».

ОБЩЕСТВО «ФИНЛЯНДИЯ-РОССИЯ»
Хаапаниемкату 7-9 В, Хельсинки, тел.: 09-693 86 50
ХЕЛЬСИНКИ
Пн. 29.9. 13.10. Клуб русской песни собирается в 18.00 часов и продолжает свою деятельность в каждый второй понедельник в РЦНК (Nordenskiöldinkatu 1, Хельсинки). В клубе мы учим русские песни.
www.venajaseura.com

ни, их слова и приятно проводим время. Добро пожаловать! Спр.: Пиия, piia@uoc.fi / yahoо.co.uk, после 17.00, тел.: 040-586 4125.

**Чт. 9.10. Клуб путешественников «Спутник»**, приглашает Беларусь. Темой сегодняшнего вечера является путешествие в Беларусь и Минск вместе с Обществом «Финляндия-Беларусь». Добро пожаловать послушать рассказы и поделиться впечатлениями в Культурный центр «Кайса», Педерговерная 1-а на 2-ом этаже, 18.00-20.00. Адрес: Миконхат 17 С / Вуорикути 1, станция метро «Кайсанмяки», Хельсинки. Своб. вход. Спр. и заявки до 6.10. по адресу: sputnik\_svs@hotmail.com. Можно прийти без заявки, всегда найдутся доп. стулья. На финск. яз.

**Сб. 11.10. Закуски – русские деликатесы в Ярвенпяя.** Курс муссои еды в сб. 11.10. с 11.00 до 13.00. Председатель: Урво-Кийви Хьюни Шюли Ярвенпяя (Urheilukatu 7-9). Стоимость 21 евро. В курсе иреется места для 15-ти первых зарегистрированных. Спр. и заявки в офис Рабочего института Ярвенпяя (Mannilantie 4) пн.-ср. с 12.00 до 16.00 и чт. с 12.00 до 18.00, тел.: 09-2719 2498. Номер курса 9309, необходим при регистрации.

**ЛАППЕНРАНТА**  
Цикл лекций «Открыть дверь России». Школа Лённрута, Lönnotinkatu 1, Лаппенранта.  
Пн. 6.10. с 17.15 до 18.45. Кирсти Лайне и Яромо Эскелнин: В путешествие по России.  
17.15-18.45, Марья Мустаярви: В гостях в России, гость из России. На финск. языке.

**ОБЩЕСТВО «MOST RY»**

Тел.: 046-810 23 96, 041-507 83 67,  
Если Вас беспокоят неуравновешенные отношения с детьми, родителями или с другими близкими Вам людьми, круг неразрешимых проблем, жизненные неурядицы, обращайтесь, и мы постараемся помочь Вам. В Обществе работают квалифицированные специалисты.  
**Телефон доверия – 046-810 23 96** (также при проблемах, связанных с алкоголизмом и наркотическим употреблением). Конфиденциальность гарантируется. Обращение может быть анонимным. Кроме того, отзывы на интересующие Вас вопросы можете получить на сайте [www.hel.fi/ety](http://www.hel.fi/ety).  
**Консультации психолога**, запись по тел.: 041-253 28 79.  
**Консультации главного подросткового нарколога** Ленинградской области. Запись по тел.: 046-810 23 96.  
**Психотерапевтическая группа для взрослых** – по средам с 17.30, тел.: 044-253 28 79.  
**Психотерапевтическая группа для подростков** – по пятницам с 17.30, тел.: 046-810 23 96.  
**Молодежный лагерь** (семинар-тренинг): 13.09.–14.09.2008.



**ОБЪЕДИНЕНИЕ РУССКОЯЗЫЧНЫХ ЛИТЕРАТОРОВ P.O.**

<http://inyeberega.uocoz.ru>  
Председатель: Соломон Кага, тел.: 050-33751 27, solokagna@gmail.com  
Зам. Председателя: Татьяна Кивинен, тел.: 040-728 62 25  
**Литературная студия. Рукодельная студия. Винолен.** тел.: 040-702 3642, Алексей Ланцов, тел.: 044-274 89 27. Студия собирает один раз в месяц в помещении библиотеки Института России и Восточной Европы, Антикату 1. Справки о времени проведения занятий у Алексея Ланцова (после 14.00).  
Принимаются материалы для публикации в альманахе «Иные берега». Прозу, стихи, публицистику с краткими сведениями об авторе и контактными данными просьба посылать по эл. почте: [inyeberega@gmail.com](mailto:inyeberega@gmail.com)  
По вопросам вступления в Объединение: [inyeberega@gmail.com](mailto:inyeberega@gmail.com) или 040-728 6225 Татьяна Кивинен.

**ОБЪЕДИНЕНИЕ Helsingin Alzheimer-yhdistys Ry**

Проект Союза Альцхаймера: Консультация пациентов с нарушениями памяти начала свою работу в Хельсинки по адресу Salomonkatu 21 В.  
Консультация обслуживает жителей столичного региона.  
Консультация окажет помощь, если Вы заметили у себя или у Ваших близких проблемы с памятью, в определении заболеваний на исследование и лечение, поможет в рамках обнаружения болезни и ее предупреждения, поможет в решении бытовых проблем и позволит уменьшить нагрузки как на самого больного, так и на его близких.  
На консультацию необходимо заказывать время. Бронирование времени посещения с 9.00 до 11.00 по телефону (09) 310 44 521.

**РАЗГОВОРНАЯ ГРУППА «КОНТИНЕНТ»**

Говорим на финском в обмен на русский. Бесплатно. Itäkeskus; Matteuksen kirkko, по чт. с 18.20 до 20 часов. Контактный тел.: 040-731 12 07, Leimuben.

**РОССИЙСКИЙ ЦЕНТР НАУКИ И КУЛЬТУРЫ (РЦНК)**

Nordenskiöldinkatu 1, 00250 Hki, тел.: 09-408 025 и 09-436 0040  
Пн.-чт. 09.00-20.00. Пн. 09.00-18.00 в программе возможны изменения и дополнения

**ВЫСТАВКИ**  
17.-30.09. «Цветное отражение» Выставка художки Анны САХАРОВОЙ (г. Санкт-Петербург). 2 эт., выст. зал.  
09.-31.10. «Человек, который...» Персональная выставка художника Василия Рескаленко (живопись, скульптура). Презентация выставки 9.10 чт., в 18.00, 2 эт., выст. зал.  
**Году Семьи посвящается. 17.-20.09.** Выставка новых изданий детской и методической литературы. РЦНК и Ассоциация книгоиздателей России. 2 эт., фойе.  
**СПЕКТАКЛИ**  
25.09. в 19.00. Комедия «Сон в летнюю ночь» (по пьесе У. Шекспира). Спектакль Волгодонского государственного драматического театра. 2 эт., зал «Арбат». Билеты: 11 евро.

**СЕМИНАРЫ**  
26.-27.09. 26.09. в 10.30. 27.09. в 11.00. «Сотрудничество в сферах культурной и адаптационной деятельности», семинар и круглый стол общественных организаций соотечественников Финляндии и стран региона Балтийского моря. РЦНК совместно с ФАРО. 3 эт., муз. салон и кинозал.  
3.10. открытие в 10.15. «Сотрудничество народных училищ с Россией». РЦНК совместно с Институтом России и Восточной Европы. 2 эт., зал «Арбат».

**ФЕСТИВАЛИ**  
14.-19.10. «КИНООКТАБРЬ». III-й кинофестиваль современных российских фильмов. РЦНК совместно с обществом «Финляндия-Россия», киноклубом «Арканди» в сотрудничестве с Хельсинкским кинофестивалем «Любовь и андрогин» городом Хельсинки и кинофестивалем Финляндии. 2 эт., зал «Арбат».  
14.10. в 18.00. Церемония открытия фестиваля, зал «Арбат».  
К 200-летию автономии финляндии в составе российской империи  
30.09. в 18.00. Вечер «Аврора Карамзина в истории России и Финляндии». РЦНК и общество «Природа и здоровье» (г. Хельсинки). 3 эт., муз. салон.

**КЛУБНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ**  
23.09. в 18.00. «Русские в Финляндии» – театральный деятель Пекка Милонхофф рассказывает о жизни и творчестве. 3 эт., муз. салон.  
29.09., 13.10. в 18.00. Клуб русской песни. РЦНК совместно с обществом «Финляндия-Россия». 3 эт., муз. Салон.  
**КИНОПРОСМОТРЫ** (Кинозал, 3 эт.)  
17.09. в 16.00. «Война и мир» Х/ф., реж. Сергея Бондарчука, 1969 г., 2-я серия (фин. титры).  
24.09. в 16.00. «Война и мир» Х/ф., реж. Сергея Бондарчука, 1969г., 3-я серия (фин. титры).  
01.10. в 16.00. К 65-летию Ирины Чуриковой. «Васса» Х/ф. реж. Г. Панфилов (по произведению А.М.Горького). с фин. титрами.  
08.10. в 16.00. «В круге переломов» Х/ф., реж. Г. Панфилов (1-3 серии), на русском языке, сценарий А. Солженицын.  
15.10. в 16.00. «В круге переломов» Х/ф., реж. Г. Панфилов (4-5 серии), на русском языке, сценарий А. Солженицын.

**НА КУРСАХ РУССКОГО ЯЗЫКА**  
Осенний семестр. 08.09-11.12.2008. Пн.-чт.: 09.30-12.45, 16.30-19.45. Инф. по тел.: 436 004 46, 436 004 43, 408 025, e-mail: [kursy@ruscentre.org](mailto:kursy@ruscentre.org)  
**БИБЛИОТЕКА** Пн.-пт. 10.00-13.00, 14.00-16.00  
Закажите программу РЦНК по эл. почте [finland@rusintercenter.ru](mailto:finland@rusintercenter.ru)

**РАСПИСАНИЕ РАБОТЫ КРУЖКОВ**  
**Русский клуб «Садко»**, Sörmäisten Rantatie 33 D, 5 этаж  
Курс рисунка, живописи: пн. 17.00-19.00. Преп. Елена Мултисилта, тел.: 0400-412 611.  
**Художественная студия «Колорит 2»**, Ср. 17.00-18.15, с 14 лет. 06.15-30-17.00: 7-13 лет. Пр. И. Суйканен, тел.: 044-055 89 85.  
**Молодежный дом (Mellunmäki, Jänkärokku 1 G)**  
**СУББОТА**  
**Азбука.** Русский язык для дошк. Сб. 10.00-10.45. Букварь. Русский язык для дошк. и мил. школн. Дети от 5 лет: Сб. 11.00-11.45. **Первоклассник.** Русский язык. 12.30-13.15. Пр. В. Курирка, тел.: 050- 931 22 98.  
**Художественный кружок «Колорит 1»**, с 4 лет. 10.00-10.45, 11.00-11.45. Преп. И. Суйканен, тел.: 044-055 89 85.  
«Колокольчик». Детский хор. 10.45-11.45, 11.45-12.30. Рук. Л. Ридаль, тел.: 09-698 9367.  
**Танцевальный кружок.** С 4 лет 11.00-11.45, с 7 лет 12.00-13.30. Преп. Эльвира Воденникова.  
**ВОСКРЕСЕНИЕ**  
**Детская студия «Колобок»**, Дети 3-5 лет. Два занятия: «Умелые ручки», мл. гр. 10.30-11.15, Ст. гр. 11.15-12.00. Преп. С. Мышкина, тел.: 044-282 59 26 и «Музыкально-игровое», ст. гр. 10.30-11.15, мл. гр. 11.15-12.00. Преп. И.Ноусайнен, тел.: 040-766 71 96.  
«Букваренок», русский язык для дошк. 10.30-11.15. Преп. В. Курирка.  
**Первоклассник.** Русский язык. 12.30-13.15. Преп. В. Курирка.  
**Группа спортивного танца.** Дети 5-8 лет. Вс. 12.00-13.00. Преп. И. Тика, тел.: 041-43 6 26 28.  
**Молодежный дом, STOA, Itä-Keskus**  
**Танцевальный кружок**, основы балетного танца, 17.00-18.30. Преп. Эльвира Воденникова.  
**Кружок керамики для детей** с 6 лет. Пт. 16.00-19.00. Сб. 13.00-15.00. Преп. В. Охрименко, тел.: 050-369 70 75.  
**Шахматный клуб «Интеллект»**, Пн., пт. 16.30-18.30. Ср. 15.00-17.00, сб. 12.00-15.00. Преп. Ю. и Л. Маричевич, тел.: 040 595 98 99.  
**Молодежный дом Kallahiti, Vuosaari**  
**Современные парные шоу-танцы.** Школьники 8-15 лет. Сб. 12.00-14.00. Преп. Э. и Н. Воденниковы, тел.: 040-719 9150.  
**Оночный театр «Кви-шю-Тка»**, Ср. 18.00-20.00. Сб. 14.30-16.30. Рук. С.Колоскова, тел.: 040-582 44 24.  
**Молодежный дом, Myyrmäki, Arki**  
**Букварик.** Русский язык для дошк. Пн. 17.15-18.00. Преп. В.Курирка  
**Художественный кружок**, с 4 лет. Вт. 17.15-18.00, преп. И. Суйканен.  
**Финско-Русская школа, Kannelmäki**  
**Художественный кружок, продленка.** 7-13 лет. Вт. 14.30-16.00. Преп. И. Суйканен.

**РУССКИЙ КУЛЬТУРНО-ДЕМОКРАТИЧЕСКИЙ СОЮЗ P.O. РУССКИЙ ДОМ**  
Sörmäisten Rantatie 33 D, 5 этаж. [www.vkdl.fi](http://www.vkdl.fi)  
Тел.: 09-623 12 03, факс: 09-68138 140. E-mail: [rkdsk@vkdl.fi](mailto:rkdsk@vkdl.fi)  
**Исполнительный директор:** Владимир Поволов. **Председатель:** Валерий Яковлев, тел.: 050-303 73 43. **Координатор:** Рейно Бюркланд.  
**Приглашаем на работу** по системе райкатки или на практику: преподавателя финского языка, работников канцелярии, дежурных, хозяйку. **Проводим набор на платные курсы английского языка** всех уровней. Занятия 2 раза в неделю. Стоимость 30 евро в месяц.  
**ПРИГЛАШАЕМ НА НАШИ МЕРОПРИЯТИЯ**  
27.09. Концерт ансамбля «Шмель-квартир» в Нарвской крепости. (Эстония).  
29.09. Концерт ансамбля «Шмель-квартир» в городском культурном центре Силламяэ. (Эстония).  
27.09. в 12.00. Пешеходная экскурсия в парк Сибелиуса, с заходом в церковь Temporelloinen kirkko (церковь в скале). Осмотр памятников и зданий. Сбор у здания парламента. Спр. по тел.: 0400 756 341, Альвина.  
07.10. в 17.30. Экскурсия на выставку «Очаровательный фарфор» в национальном музее Сувон в Маттеускинеentie, 34 Трамвая 4, Та, 7б, 10. Спр. по тел.: 0400 756 341, Альвина.  
03.-5.11. Круз в Стокгольм. Приглашаем принять участие в поездке в Швецию на пароме фирмы Viking Line. В программе – пешеходная экскурсия по Стокгольму. Стоимость, 4-х местная каюта – 136 евро, 2-х местная – 102 евро/чел. Предв. запись и спр. по тел.: 0400 756 341, Альвина.  
**КУРСЫ И КРУЖКИ**  
**Вокальный ансамбль «Благосвет»**, Пн. Ср. 18.00. Репертуар: русская духовная музыка. Рук. Людмила Ридаль.  
**Вокальный ансамбль «Русская песня»**, Пн. 16.30. Ср. 15.30. Рук. Людмила Ридаль.  
**Русский инструментальный ансамбль «Шмель - квартет»**, Чт. 17.30. Рук. Рейно Бюркланд.  
**Театральная студия «У партера»**, Ср. 19.45. Реж. А.Арт. 050-595 16 44.  
**Школа большого и современного танца, без партера.** Вт. 18.30. Молодежный дом STOA, Itä-Keskus. Преп. Э. Воденникова, тел.: 040 719 9150.  
**Курсы английского языка.** Вт., чт. 11.00-12.30 – базовый уровень. 13.00-14.30 – разг. уровень. 16.00-17.30 – для начин. Преп. Ольга Гембеге, тел.: 041-490 39 22. Запись по тел.: 623 12 03. Стоимость 30 евро в месяц.

**РУССКИЙ ХРИСТИАНСКИЙ РАДИОКЛУБ «ВЕРА, НАДЕЖДА, ЛЮБОВЬ» 100,3 МНЗ**  
Каждую субботу 18.00-19.00. Подробная информация и программа нашего радиовещания на сайте в интернете: [www.radioclub.fi](http://radioclub.fi) Тел.: 050-384908, e-mail: [radioclub100.3mhz@hotmail.com](mailto:radioclub100.3mhz@hotmail.com)

**РУССКИЙ ТЕАТР В ФИНЛЯНДИИ P.O.**  
Председатель общества и режиссер – Ирина Резникова. Тел.: 041-444 0994. [www.russkiateatrfin.boxxmail.biz](http://www.russkiateatrfin.boxxmail.biz)  
**Приглашаем на прослушивание** всех, кто вместе с нами хочет постигнуть азы актерского мастерства. Нам нужны также добровольные помощники – осветельщики, звукооператоры, менеджер-администратор и другие театральные профессии. Ждем Вас! Открыт набор на молодежную студию Русского театра.  
**Приглашаем потенциальных спонсоров к сотрудничеству!**

**РУССКОЯЗЫЧНОЕ АКАДЕМИЧЕСКОЕ ОБЩЕСТВО**  
Тел.: 050-530 36 76, факс: 09-629 759  
[www.researcher-at.ru](http://www.researcher-at.ru) E-mail: [rao@researcher-at.ru](mailto:rao@researcher-at.ru)  
**Разработка программы факультативного обучения** для русскоязычных школьников в Финляндии. **Создание программы по трудоустройству** русскоязычных людей с высшим образованием. **Разработка программы** по содействию восстановлению Российской фундаментальной науки. **Клуб интеллектуальных игр «Что? Где? Когда?»** ([www.chgk.tk](http://www.chgk.tk)).

**РУССКОЯЗЫЧНЫЙ ОТДЕЛ ПАРТИИ KESKUSTA**  
E-mail: [keskustan@mail.ru](mailto:keskustan@mail.ru)  
Справки по тел.: 044-567 66 56, 050-430 81 15.  
Общественные приемы:  
К нам вы можете обратиться со своими проблемами: Андрей Моникайнен – тел.: 040-541 5 222, andrei.monikainen@pp.inet.fi  
**Школа молодого лидера.** Тел.: 040-5676656  
[iskander\\_lazar@yahoo.com](mailto:iskander_lazar@yahoo.com)  
**Направляем инициативную молодежь до 30,** проживающую в Финляндии, для обучения, участия в международных проектах, семинарах и молодежных обменах в страны Европы (участие бесплатное, расходы оплачивает принимающая сторона).  
**Международная творческая группа Taivas и Клуб молодого литератора.** Рук. Елена Lapina-Balk, тел.: 040-551 60 04, [elenabalk@yandex.ru](mailto:elenabalk@yandex.ru)  
**Приглашаем на практику и райкатки** (500 дней безработицы): секретаря-переводчика, преподавателя финского языка и др., инициативных и творческих людей, тел.: 050-430 81 15

**РУССКИЙ ХРИСТИАНСКИЙ РАДИОКЛУБ «ВЕРА, НАДЕЖДА, ЛЮБОВЬ» 100,3 МНЗ**  
Каждую субботу 18.00-19.00. Подробная информация и программа нашего радиовещания на сайте в интернете: [www.radioclub.fi](http://radioclub.fi) Тел.: 050-384908, e-mail: [radioclub100.3mhz@hotmail.com](mailto:radioclub100.3mhz@hotmail.com)

**РУССКИЙ ТЕАТР В ФИНЛЯНДИИ P.O.**  
Председатель общества и режиссер – Ирина Резникова. Тел.: 041-444 0994. [www.russkiateatrfin.boxxmail.biz](http://www.russkiateatrfin.boxxmail.biz)  
**Приглашаем на прослушивание** всех, кто вместе с нами хочет постигнуть азы актерского мастерства. Нам нужны также добровольные помощники – осветельщики, звукооператоры, менеджер-администратор и другие театральные профессии. Ждем Вас! Открыт набор на молодежную студию Русского театра.  
**Приглашаем потенциальных спонсоров к сотрудничеству!**

**РУССКОЯЗЫЧНОЕ АКАДЕМИЧЕСКОЕ ОБЩЕСТВО**  
Тел.: 050-530 36 76, факс: 09-629 759  
[www.researcher-at.ru](http://www.researcher-at.ru) E-mail: [rao@researcher-at.ru](mailto:rao@researcher-at.ru)  
**Разработка программы факультативного обучения** для русскоязычных школьников в Финляндии. **Создание программы по трудоустройству** русскоязычных людей с высшим образованием. **Разработка программы** по содействию восстановлению Российской фундаментальной науки. **Клуб интеллектуальных игр «Что? Где? Когда?»** ([www.chgk.tk](http://www.chgk.tk)).

**РУССКОЯЗЫЧНЫЙ ОТДЕЛ ПАРТИИ KESKUSTA**  
E-mail: [keskustan@mail.ru](mailto:keskustan@mail.ru)  
Справки по тел.: 044-567 66 56, 050-430 81 15.  
Общественные приемы:  
К нам вы можете обратиться со своими проблемами: Андрей Моникайнен – тел.: 040-541 5 222, andrei.monikainen@pp.inet.fi  
**Школа молодого лидера.** Тел.: 040-5676656  
[iskander\\_lazar@yahoo.com](mailto:iskander_lazar@yahoo.com)  
**Направляем инициативную молодежь до 30,** проживающую в Финляндии, для обучения, участия в международных проектах, семинарах и молодежных обменах в страны Европы (участие бесплатное, расходы оплачивает принимающая сторона).  
**Международная творческая группа Taivas и Клуб молодого литератора.** Рук. Елена Lapina-Balk, тел.: 040-551 60 04, [elenabalk@yandex.ru](mailto:elenabalk@yandex.ru)  
**Приглашаем на практику и райкатки** (500 дней безработицы): секретаря-переводчика, преподавателя финского языка и др., инициативных и творческих людей, тел.: 050-430 81 15

**СЛАВЯНСКИЙ СОЮЗ SLAVIC UNION ry**  
<http://slavia-slaviland.tripod.com>  
e-mail [slaviland@yahoo.com](mailto:slaviland@yahoo.com)  
тел: 040 765 7975 (Рафаэль)

**«TRADITIONAL AIKIDO»** для детей и взрослых, вт. чт. 12.30, сб. 19.30. В спортивном зале LIKUNTAMYLLY Тел.: 046-811 79 03, Сергей

**СОЮЗ ОУДОЖИКОВ «ТРИАДА»**  
Тел./факс 09-624 937  
По вопросам вступления в Союз: 040-517 8377 Андрей Геннадиев. Орг. вопросы: 050-592 2328, Юрий Митрофанов. Проекты: 041-535 7268, Александр Курьянов.



**СПАРТАК ФК, интернациональный клуб**  
[www.ertoba.net/ccpp](http://www.ertoba.net/ccpp)  
Амон Касымов, 041-501 20 30, amon.spartak@danpaf.fi



**СПОРТИВНОЕ ОБЩЕСТВО ДИНАМО**  
**ВОЛЕЙБОЛ.** Две мужские команды играют на уровне 4 и 5 лиги соответственно. Женская команда пока играет на любительском уровне. Доп. инф. можно получить по тел.: 040-048 80 48, Петри Новшкый.  
**БАСКЕТБОЛ.** Мужская команда играет на уровне 3-4 лиги. Набирается вторая команда в 5 лигу. Доп. инф. по тел.: 044-5551377, Юри Емельянов.  
**ФУТБОЛ.** Мужские команды играют в 5, 6 и в 7 дивизионах. Команда от 35-лет играет на любительском уровне. Доп. инф. тел.: 045-6512070, Павел Шаталович, тел.: 040-051 1982, Матти Лехто.  
**ФЛОРБОЛ.** Мужская команда играет в флорбол лиге. Доп. инф. можно узнать по тел.: 050-570 55 99, Яанне Колхонен.

**СРЕДНЕАЗИАТСКИЙ КЛУБ «ЮЛДУЗ» – KESKI-ASIAN KANSOJEN YHDISTYS «JULDUZ»**  
Наш клуб для всех выеходце из Средней Азии. Клуб создан в январе 2004 года. Цель клуба – содействовать развитию и поддерживать культурные, исторические, традиционные и дружеские отношения между членами клуба и местным населением Финляндии. Клуб устраивает мероприятия и праздники в меру своих возможностей. Клуб «Юлдуз» приглашает всех желающих. Вас ждет теплый прием и возможность пообщаться на родном языке. Добро пожаловать!  
Тел.: 050-368 33 61 (18.00-20.00). e-mail: [mavlouda@mns.com](mailto:mavlouda@mns.com)

**ТАНЦЕВАЛЬНЫЙ КОЛЛЕКТИВ АНИРИ**  
Инф. по тел.: 050-545 18 57. Балет, Диско, Характерный танец, модерн, восточный, Латиноамериканский, тансовый с 9 до 12; с 13 до 18, а также для взрослых. Для самых маленьких 3-5 лет – танцевально-игровая программа. Основы балета и детские танцы 6-8 лет, а также для младших групп занятия по гимнастике.

**ТОВАРИЩЕСТВО УКРАИНЦЕВ В ФИНЛЯНДИИ**  
Плекаймо рідну мову й культуру! Маемо цікаві зустрічі, вечорниці, спів; український клас в Тобіо ала-Засте веде вчителька з високою академічною освіттю (укр-финн) австралійка: Деніс Перкович. Тел.: 040-5503129

**TOK RY** тел.: 050-530 36 76 [www.protok.tk](http://www.protok.tk)  
**Общество русскоязычной молодежи Финляндии**  
ТОК продолжает набор в студию радио-, видео- и газетной журналистики, а также литературную студию, исторический и кинокружок, курсы финского и английского языков.



**ФИНСКОЕ ОБЩЕСТВО РЕРИХА КУЛЬТУРНО-ПРОСВЕТИТЕЛЬСКИЙ ЦЕНТР AGNI**  
[www.agni-finland.com](http://www.agni-finland.com)  
Kansalaisopisto PETRA, Pohjoinen Suotie 5 A, 02700 Kauniainen  
Тел.: 044-293 71 61, Мира-Валентина Лимматайнен  
**Программа лекций на осень и зиму 2008**  
1. Пути реализации своего творческого потенциала.  
2. Психология духовного поиска.  
3. Психологические трудности современной жизни.  
4. Искусство согласия с собой: развитие позитивной самооценки.  
5. Вибрационное пение – путь к обретению здоровья и раскрытию творческих способностей  
Занятия начнутся по мере комплектования групп в Хельсинки и в Каунаийнен.



**ХРИСТИАНСКИЙ РУССКИЙ КЛУБ «СЛОВО» ry**  
Annankatu 7, кафе «SEED». Тел.: 044-069 61 56  
Руководитель клуба Лия Кайтанен. E-mail: [liia.kaitanen@mail.ru](mailto:liia.kaitanen@mail.ru)  
<http://finadventist.livejournal.com>  
Курсы финского языка 1 уровень – по чт. 18.00-19.30, беспсл.  
В кафе «SEED» работает благотворительный центр. Каждое второе и четвертое воскресенье с 12.00 будет бесплатный обед, услуги парикмахера, раздача одежды. Приглашаются малообеспеченные граждане Финляндии.  
28.09. в 17.00 встреча участников летнего Лагерь здоровья и тех, кто желает поехать в следующий Лагерь здоровья, назначенный на конец декабря 2008 года.  
Каждую субботу с 10.00 библейская школа, с 11.15 – проповедь. По субботам с 19.00 «Правильная счастливая жизнь».  
По средам с 19.00 занятия по изучению Библии.

**ЦЕНТР ОКАЗАНИЯ ПОМОЩИ ЖЕНЩИНАМ «МОНИКА» www.monikanaiset.fi**  
Если Вы или Ваши дети подверглись насилию в семье – не нужно оставаться одной. Насилие может быть физическим (толчки, удары, сексуальное насилие), психическим (оскорбления, угрозы, ограничение общения с друзьями и родственниками), экономическим (лишение возможности иметь материальные средства или права распоряжаться ими) или принимать другие формы. У нас Вы получите профессиональную консультацию и поддержку.  
Финский центра: Хельсинки: 09-692 23 04 (24 ч.); Ванта: 09-839 35013 (9,00-15,00); Кемпи: 045-114 75 95 (10,00-14,00); Турку: 044-564 00 08 (10,00-14,00).  
Воспользуйтесь нашей помощью, не позволяйте этому повторяться! Вы имеете право на жизнь без насилия!



**ШВЕДСКО-РУССКОЕ ОБЩЕСТВО В ФИНЛЯНДИИ Svenska-Ryska föreningen i Finland**  
Председатель общества: Егор Паануокски, тел.: 050-516 55 30, e-mail: [vegor.paanukoski@welho.com](mailto:vegor.paanukoski@welho.com)  
**Шведско-русское общество в Финляндии – общество для всех шведско- и русскоязычных в Финляндии.** Общество основано в марте 1999 года. Цель общества – содействовать развитию дружеских отношений между шведскоязычными и русскоязычными населением в Финляндии. Доп. инф. по тел.: 050-548 56 33, Татьяна Энберг.

**ШЕНГЕНСКАЯ ЛИГА КВН www.kvn.fi**  
Тел.: 040-54 15 222, e-mail: [fiinn@mail.ru](mailto:fiinn@mail.ru)  
Приглашаем всех веселых и находчивых в команды, а команды на игры КВН Финляндии.



**ACADEMIC ENGLISH-SPEAKING SOCIETY RY**  
[www.academicsociety.narod.ru](http://www.academicsociety.narod.ru)  
Тел.: 050-408 36 03, [academicsociety@europе.com](mailto:academicsociety@europе.com)  
Проводим набор в группы: English: Elementary, Intermediate (Headway).  
Группа разговорного английского языка для подростков.  
Студия живописи, рисунка и композиции на русск. и англ. языках.  
Небольшие группы, интенсивные занятия, возможны индивид. консультации.  
Оказываем помощь в создании сайтов на английском языке.  
Устраиваем вечера общения на английском языке.

**FAMILIA CLUB RY**  
Vilhonkatu 4 B 15, 00100 Helsinki. Тел.: 09-738 628. [familia@familiaclub.fi](mailto:familia@familiaclub.fi)

**IRIDA RY**  
В художественную школу на Souvaanjankatu 9 приглашаются дети и взрослые, желающие овладеть техникой рисунка, живописи; композиции, мастерством иконописи. Курсы по росписи фарфора и ткани. Тел.: 050-369 7075.

**KOULUTUS – JAKENITYSYHDISTYS MERINEPORY**  
GSM: 040-827 0516, Дания Хейнонен – [dania5@luukku.com](mailto:dania5@luukku.com)  
Для детей 9 – 13 лет: Теннис, в SMASH-tennis ry, Vartioköte 4, Дети 11-14лет, 1 час 8,5 евро (преп., корт, аренда ракеток), группа 6 детей.  
Рисование. Студия. прен. В.Охрименко. Английский язык. Частные. Дети 11-12лет. 2-3 ученика.

**STADIN DELFIINI Ry**  
Школа плавания для детей от 5 лет и старше. Спортивная группа плавания с участием в соревнованиях.  
Группа АКВАФитнеса для женщин. Занятия проводятся в бассейнах: «Häskeski», «Jalkomäki», «Tikkurila». Занятия проводит тренер по плаванию Марина Вoutilainen, тел.: 050 5201852, e-mail: marivau@mail.ru

**SUOMEN VENÄJÄNKIELINEN TIETOPORTAALI YHDISTYS Ry**  
Suomi.Ru предоставляет широкий выбор средств общения в интернете. Форум Suomi.Ru отображает взгляд русскоязычного населения Финляндии на аналитические события, происходящие не только в Финляндии, но и во всем мире. Ежедневно портал посещает более трех тысяч посетителей. Помимо вербального способа, на портале есть возможность выразить себя, загрузив фотографии в галерею портала.

**TIEDON TIE Ry**  
Приглашаем всех желающих на уроки по науке каббала. Уроки транслируются на Академическую каббалу в Израиле, в прямом эфире на сайте www.kab.tv. По воскресеньям с 15.00 до 16.30. Уроки на русском языке для начинающих. Уроки ведет руководитель Академии, профессор, доктор философий, кандидат биологических наук, Микхаэль Лайтман. Место воскресных занятий в Хельсинки – Kauprakartanonkatu 11, в офисе фирмы BGT Finland Oy. Спр. по тел.: 040-900 95 55, рук. Григорий Блюм.

**ВЯЕСТЁЛИИТО Р.О. – VÄESTÖLIITTO ry**  
Ассоциация гражданского населения Финляндии Västöstöllön Kotiry – «КОТИУУ» (домашний очаг). Kalevankatu 16 A, PL 040 0101 Helsinki, тел.: 09 228 05141, 050-325 71 73, e-mail: anita.novitsky@vaestolitto.fi → monikulttuurisuus  
Предлагаем семьям иммигрантов консультацию по вопросам воспитания детей и семейных отношений, организуем групповые встречи для родителей-иммигрантов. Также предлагаем обучение, консультативную помощь и поддержку рабочим группам и отдельным лицам, занимающимся с переселенцами. Мы предлагаем также свои услуги и консультативную помощь разным социальным и педагогическим учебным заведениям и учреждениям здравоохранения.

**ВАНТАА**  
КЛУБ ПО ИНТЕРЕСАМ МОЗАИКА  
Marsin-kuja 1, Vantaa 01450 (vanha neuvola, Mikkolan keskusta, TELLUS)  
Автобусы №: 731, 54, 70, 71, 73, 75  
Курсы финского языка. Вечерние. С 0-, 1, 2, 3 уровнем. Разговоры. Запись на курсы: педагог Нина Пекиннен, 045-122 54 21 (после 16.00).  
Курсы русского языка. Шк. младших классов (и для взрослых). Вечерние. Запись на курсы: педагог Мария Никкери, 041-530 33 40.  
«Живопись». Кружок изобразительного искусства, керамика. Запись на кружок: 040-5899376. Ведет Виктория Охрименко.  
«Умелые руки». Вязание, макраме, вышивка, рукоделие и т. д. Зап. на кружок: Галина Малин, 040-589 93 76.  
«Lasten pariki». У нас неотложные дела и ребенка не с кем оставить? Вы хотите поддержать ребенка родной язык и культуру? Дети 1,5-6 лет. Высококвалифицированный педагог с 30-летним стажем работы Грэнлунд Ирине. Работаем: по-чт. 09.00-14.00. Предв. зап.: 040-589 93 76.  
«Музыка – это часть меня». Мюз. воспитание является одним из средств формирования личности ребенка. Восприятие музыки является.... Записи по сб., дошк. Пред. зап. Грэнлунд Ирина. Предв. зап.: 040-589 93 76.  
«У меня проблема. Где её решить?». Новые курсы. Обсуждение проблемы и её возможные решения. Ведет на фин. языке юристический грамотный Стг Нухомл. 1-е занятие 11.09. в 18.00 Предв. зап.: 040-589 93 76, mozaikary@gmail.com  
«Infopiste». Все вопросы, связанные с бюрократией. Ведет на фин. языке юристически грамотный Стг Нухомл. 18.09. Предв. зап.: 041-574 85 29.  
«Многоязычие». Подготовка. Тренинг для родителей (мамы). 25.09.2008 17.30. группа макс. 10 чел.  
«Nord Walking» – Sauvakävelykursit (финск. ходьба с «палками»). 1 гр. – Беременные, недавно рожавшие, с лишним весом. 2 гр. – Все желающие не пошащие в 1 гр. Набор групп: 041 4347790 (на русск.), 040-589 93 76 (на финск.).

**HAKUNILAN KANSAINVÄLINEN YHDISTYS**  
(русский отдел в Koivukylä)  
Библиотека, Накурпо 2, Koivukylä, Вантаа.  
Тел.: 046-810 72 40, Юлия Риска, iulia.risak@mail.ru, www.usokitomaia.org (раздел «Наши дети»)  
Детская творческая мастерская 3-12 лет. Вт. 17.00-18.00. Рук. Юлия Риска. Учим стихи и песни, делаем поделки, подарки, декорации к спектаклям, готовимся к праздникам, дружим. Раб. в месяц получаем кукольное представление.  
Танцевальный кружок для школьников. Вт. 18.00-19.30. Рук. Наталья Накс. Художественная студия 10-16 лет. Пт. 15.00-16.30 (только октябрь, ноябрь). Рук. Виктория Охрименко.

**MAAHANMUUTTAJIEN NEUVONTAPISTE, MONIRINKI-HANKE**  
Ratatie 7, 01300 Vantaa (Tikkurilla) Puh. 045 114 1140  
Пн. 13.00-17.00 (русск.); Вт. 13.00-17.00 (финн.); Чт. 13.00-16.00 (фр., англ.)  
Myyrinki (Iso-Myyrinki) 3 krs., Liestori 3, 01600 Vantaa (Myyrinki)  
Тел.: 09-839 357 03, факс: 09-839 351 39  
Пн. 13.00-17.00 и вт. 10.00-14.00 (сомал., араб.-фр.); Вт. 14.00-17.00; Ср. 13.00-17.00 и чт. 9.00-13.00 (русск.); 13.00-17.00 (сомал., араб.-фр.); Пт. 9.00-13.00 (русск.); 13.00-17.00 (фр., англ.).  
Предоставим информацию и поможем советом в различных ситуациях. Инф. о работе, образовании и проблемах жилья, помощь в вопросах о виде на жительство в Финляндии, социальной защиты и здравоохранения, в заполнении официальных анкет и заявлений.

**VANTAAN ELÄVÄN MUSIIKIN YHDISTYS Velmu ry**  
Тел.: 040-737 69 75 (на русском и финском языках)  
040-520 98 55, 050-554 22 17, 09-873 62 64 (по-фински).  
Предлагает обучение игре: на скрипке; синтезаторе; пиано; гитаре; акустической, электро-, бас-гитаре; пение, музыкальная теория и сольфеджио.

**ЭСПОО**  
ЦЕНТР «ТРАПЕЗА» www.trapesa.com  
Адрес: Kotikyläntie 5 (Kirkkojärvenlähti, Espoon keskuskassa)  
Тел.: 09-4120 20 45; 040-847 59 12; e-mail: samovarei@kolumbus.fi  
Открытая гостиная пн.-пт. 10.00-15.00. Это место встречи и бесед, где можно почтить газеты, попросить совета и т. д. К вострм услугам компьютер с выходом в Интернет.  
Кружки для русскоязычных детей:  
Студия изобразительного искусства по ср. 14.00-15.30. Доп. инф. Виктория Охрименко, тел.: 050-369 70 75.  
«Продленный день» пн.-чт. в школе г. Эспоо (Tiistilän, Keski-Espoon, Perkkäänpuiston и Meritorin koulut). Доп. инф. по тел.: 041-506 31 97, Татьяна Ронни.  
Музыкальные кружки:  
По ср. для школьников 17.15-18.00. Для младших школьников с 18 час. По чт. музыкальные занятия для малышей 2-5 лет 17.30-18.15.  
Кружок для дошкольников «Говорим по русски правильно». 16.15-17.00. Доп. инф. по тел.: 041-506 31 97, Татьяна Ронни.  
Детский православный кружок для финск. и русск. детей. 11.00-13.00.  
Кружки для взрослых:  
Семейный клуб «У самовара – клуб общения», а также тематические вечера на финском и русском языках. По вт. с 18 час.  
«Puhutaan suomea» по пн. с 10.00 час. Доп. инф. Геннарт Парвиainen, тел.: 041-519 97 62.

**ПОДАЧА МАТЕРИАЛОВ**  
в номер 9/08 до 01.10.08

**КУЛЬТУРНОЕ ОБЩЕСТВО ЛЕККА**  
Объявляем набор детей в следующие кружки:  
Музыкально-игровой кружок для детей 5-5 лет: танцевальный кружок для детей 4-6 лет; занятия стретчингом для детей 7-9 лет, веселый английский язык для детей 4-5 лет, 6-7 лет, английский язык для школьников, рисование и лепка для детей 4-6 лет, от 7 лет; уроки чтения и русского языка: Группа 1. Возраст 3-4 года, название «Учимся играть». Группа 2. Возраст 5-6 лет, название «Скоро в школу!» Группа 3. Возраст 7-9 года, название «Учимся с удовольствием». Секция футбола для детей 6-8 лет, 9-10 лет, французский язык для школьников, игра на блокфлейте и обычной флейте – индивидуальный занятия  
Театральный кружок для детей 5-6 лет, 7-8 лет, 9-12 лет; студия вокально-эстрадного пения для детей 2-5 лет, 6-11 лет, 12-15 лет. Веселый русский язык (для финских детей) 5-6 лет, 7-9 лет  
Студия для взрослых: танцевальная студия, английский язык, французский язык.  
Все занятия проходят в Эспоо. Подробности на сайте www.lekka.fi или по телефону: 050-401 26 82

**ИМАТРА**  
РУССКИЙ КЛУБ «ВМЕСТЕ»  
Проводит свои встречи в «Синем доме» напротив ж. д. вокзала, на берегу Вуоксы по чт. в 19.00. Спр. по тел.: 050-578 06 82 после 17 час. Светлана Рапта.

**КОТКА, ПЮХТА, КАРХУЛА**  
ФИНСКО-РУССКОЕ ОБЩЕСТВО «НАШ ДОМ»  
Предс. правления Ольга Хаккарainen, тел.: 05-218 30 86, Olga.hakkara@koti.fi  
Правление общества заседает раз в месяц в помещении библиотеки Кархувури.  
Хор «НАДЕЖДА» проводит репетиции во воскресениям.  
Бесплатный Интернет по рабочим дням по адресу Jyripur, Louhijantie 9. В другое время – по договоренности, тел. для справок 040-837 82 88.

**КОУВОЛА**  
ФИНСКО-РУССКИЙ КУЛЬТУРНЫЙ КЛУБ  
Tariolankatu 50, 45100 Kouvolaa, тел.: 040 750 19 17  
Принимаем детей: вторник, четверг, с 10.00 до 14.00  
В православном храме Святого Креста г. Коуволла проводятся регулярные встречи для русскоговорящих. Знакомимся со Священным Писанием, традицией, историей и культурой церкви, размышляем о путях человеческих в современном мире. Адрес : Sakaristointie, Pyhään Ristin kirko, Виктор Максимовский, тел.: 050-461 73 81.

**ФИНСКО-РУССКОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ «ЛУОВА РАЖА» («Творческие мастерские»)**  
Председатель объединения Ирина Прохорова, тел.: 040-587 27 23.  
Объединение проводит: праздники, вечера, выставки, экскурсии, организует концерты и спектакли артистов из России, поддерживает творческие инициативы иммигрантов. В объединении работают: кружки по увлечениям, курсы финского языка («говори смело по-фински!», театральная студия. Объединение приглашает всех желающих принять участие в разработке новых творческих проектов. Ждем вас по адресу: Valkatkatu 24, крс. 2, 45100 Kouvolaa. По чт. и пт. с 15.00 до 17.00.

**КУОПИО**  
РУССКИЙ КЛУБ КУОПИО www.venajaklubi.net  
Инф.: Юлия Нюккнен, 040-750 78 30  
iulia.nyukanen@dnainternet.net  
Olga Хмяляйнен, 044-260 18 32  
olga\_hamalainen@hotmail.com  
Русский хор «Халинка». Инф.: Зоя Миеттинен, 050-384 69 55, miettiinenzam@hotimail.com Репетиции по ср. 18.00-20.00, Mylykatu 1-3.

**КУУСАНКОСКИ**  
РУССКОЯЗЫЧНАЯ ГРУППА, ОБЩЕСТВО «РАДУГА»  
Приглашаем всех: новых и старых участников, на встречи, которые проводятся по пн. в 15 часов по адресу: Kuusankorttelin Pientieollisuuskatu 3 krs Keskuksikaik 1 Kuusankoski, спр. по тел. 041-7018600, рук. Аза Чотчаева.

**ЛАППЕНРАНТА**  
РУССКИЙ КЛУБ ЛАППЕНРАНТА www.venajaklubi.net  
Хозяйка клуба: Ирина Коршунова, тел.: 050-465 46 44, irina.korshunova@suomi24.fi  
Ирина Александровна Гебель, тел.: 040-766 94 75.  
Инф: Jarmo Eskelinen 0400-324 495 (suomeksi), jarmo@tuturati.fi  
Лингвистический кружок по чт. с 18.30, инф.: Люба Метсола, тел.: 040-591 94 18.  
Швейный кружок по вт. 17.00-19.00, инф.: Нина Кулакова, тел.: 046-810 27 09.  
Боди-флекс гимнастика по вт. 19.00-21.00, инф.: Ольга Седлорова, тел.: 046-810 43 40, shkolot@veho2.fi  
Вокальная группа «Тальника», по ср. 17.00-19.00, инф. Александра Гебель, тел.: 040-766 94 75.  
Интернет-кружок «Нетти-Сетти» по ср. 19.00-21.00, инф. Илья Виролойнен, soniki@suomi24.fi  
Вокальный ансамбль «Калинка», «Ненесед», «Фортуна» по чт. с 16.30-18.30, инф. Людмила Каплина, тел.: 040-592 39 68, lydia.kaplia@hotmail.com  
Физкультурный инф. Веса Лаари, тел.: 0400 222 440, vesa.laari@kympp.net  
Все занятия проводятся в новом помещении на Саммонтори 2, над Асукастия, второй этаж.  
Поездка в Миккели-Куопио-Хейнкявесь 18.-19.10.2008 с посещением монастырей. Инф: Марина Иванова, тел.: 040-759 79 18, marina Ivanova@netti.fi

**ETELÄ-KARJALAN VENÄJÄNKIELINEN KRISTILLINEN YHDISTYS** www.vkky.org  
Тел.: 050 374 70 73, Алексей Савельев. E-mail: info@vkky.org  
Организация семинаров и лекций, курсов по истории и обзору направлений современного христианства, основ христианского учения. Консультирование по вопросам адаптации в религиозной жизни Финляндии.

**ETELÄ-KARJALAN TYÖ-JÄ ASUKASTUPAYHDISTYS RY – EKTA RY**  
Maahanmuuttajien palvelupiste  
Русскоязычные работники оказывают помощь переселенцам и ведут прием по адресу Sammontori 2, пн. 9.00-14.00, чт. 14.00-16.30. Доп. инф. Элина Гритсков, тел: 0400-546 292; e-mail: elina.gritskov@ekta.fi  
Организованы:  
Детский кружок 7-11 лет, по ср. 16.00-18.00, Panssarikatku 1 A.  
Кружок пения для взрослых пн. 16.00-18.00, чт. 16.00-18.00, по адресу Sammontori 2, asukastila.

**ЛАХТИ**  
«ИНКЕРИ» ПРОЕКТ  
Lahti, Päijätenteenkatu 5 as. 9, 3 эт. Тел.: 040 0563003, 040 5013130  
Координатор: Галина Кярки, помощник: Ольга Иванова  
Проект предлагает пенсионерам (старше 65 лет) поддержку и совет в различных трудных ситуациях на рус. и фин. яз. Консультации и помощь в решении проблем с офис. организациями. Проект приглашает активных жителей в Лаhti на практику для ведения кружков: искусство и рукоделие (работа с пожилыми людьми). Спр. и доп. инф. по чт. и зп. почте. inkeri.projekt@land.ru

**МИККЕЛИ**  
MONIKULTTUURIKESKUS MIMOSA  
Porrasalmentkatu 28, 50100 Mikkelil  
Тел.: (015) 337 0005, факс (015) 337 0006. E-mail: mimosasa@mikkeli.fi  
Русский женский клуб «Гармония». Встречи по субботам в 13.00.

**ПОРИ**  
ПОРИНСКОЕ ОБЩЕСТВО www.porininterseura.fi  
Зам. председателя Юкка Ким, тел.: 046-811 90 74.  
E-mail: porininterseura@gmail.com

**МНОГОНАЦИОНАЛЬНОЕ ОБЩЕСТВО САТАКУНТО**  
Presidentinpuistikatu 3, 28130 Pori www.monikulttuuripori.com  
E-mail: monikulttuuri@pori.fi Контакты: Пирьо Вирта (фин.-англ.) тел.: 040-538 63 73, 02-621 22 44, Елена Ким (фин.-рус.) тел.: 040-736 66 39  
Проект «Взгляд в будущее»: поддержка и помощь в поиске и в начальном периоде работы  
Театр «Калейдоскоп» Вт. 16.00. С 10 лет. Рук. Мария Кузнецова  
Муз.-итр. школа «Веселые нотки» Пред. Наталия Кацелина. Чт. 17.00-17.45, 3-5 лет. Пт. 17.00-17.30, 5-7 лет  
Кружок «АзБукашки». Пред. Людмила Кукунен. Вт. 16.15-17.00, 6-8 лет, 17.00-17.30, 4-5 лет, русский в игровой форме.

**ТАМПЕРЕ**  
ПРАВОСЛАВНОЕ ОБЩЕСТВО ПРЕПОДОБНОГО СЕРАФИМА САРОВСКОГО  
Действует воскресная школа для детей, а также православный кружок для взрослых. Общество оказывает поддержку в строительстве действующего храма в честь преподобного Серафима Саровского по проекту 13 века. Просим принять участие в строительстве храма и будем рады принять любое пожертвование.  
Справки по тел.: 03-5155354, 0409130720, Татьяна Куусисто.

**ЦЕНТР РУССКОЙ КУЛЬТУРЫ**  
Тел.: 044-041 03 18, e-mail: russkulttam@suomi24.fi  
Suvantokatu 13, каб. 4 (пн. и чт. 10.00-14.00, в ср. 12.00-16.00).  
Электронный журнал «РАДУГА», где вы сможете познакомиться с нами, узнать о наших новостях и планах www.russian-centre.boom.ru  
Услуги Центра: публикуем небольшие частные объявления, посылаем и принимаем факсы, делаем суррокопии, помогаем заполнить официальные бланки, устно переводим справки, письма и другие документы. Приглашаем на практику: Web-мастера, преподавателя финского языка, руководителя вокальной группы, инициативных и творческих людей.

**РУССКИЙ КЛУБ г. Тампере**  
www.elisanet.fi/ruskclub.tampere  
Suvantokatu 13, комн. 3, e-mail: russklub.tampere@mbnet.fi

**TAMPEREEN SLAAVILAINEN YHDISTYS Ry**  
Тел.: 050-5281670, e-mail: info-tsy@luukku.com

**TEATTERI VANHAT TUNTEET Ry**  
Pirkankatu 18, 33230 Tampere. Тел.: 040-757 25 10  
Руководитель театра и режиссер-постановщик – Татьяна Яскельянен

**ТУРКУ**  
РУССКИЙ КЛУБ г. ТУРКУ www.turunvk.nm.ru  
Hämeenkatu 15, 20500 Turku, тел.: 02-239 54 66, venklub@gmail.com  
Проводятся регулярные занятия по изучению Православия и кружок иконописи. Доп. инф. Владимир: 044-300 65 99  
Библиотека в помещении Русского клуба работает по будням с 9.00 до 15.00. Новые поступления видео- и DVD-фильмов для детей. В клубе всегда можно получить свежий номер газеты «Спектр» на русском языке.  
Русский клуб приглашает на практику руководителей кружков.

**МОЛОДЕЖНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ABC**  
NUORISOTOIMINTA Ry www.abckatjusha.net  
Orminkatu 3, 20610 Turku, e-mail: abc.katjusha@pp.inet.fi  
Тел.: 02-233 7850, 040-068 83 18  
Вокально-хореографический ансамбль «Катюша». Мл. гр. (2-4 года): Пн. 18.00-18.30 (рисование и игровые занятия), Вт. 18.00-18.30 (рисование и ручной труд), Подгот. гр. (5-9 лет): ср. 17.00-18.00 (вокал), чт. 17.00-18.00 (хореогр.), пт. 18.00-19.00 (рисование и ручной труд). Средняя гр. (10-15 лет): пн., чт. 17.00-18.00 (вокал) и 18.00-19.00 (хореогр.), вт. 17.00-18.00 (рисование). Старшая гр. (с 16 лет): вт. 17.00-18.00 (вокал), чт. 18.00-19.00 (вокал), 19.00-20.00 (хореогр.), вт. 13.00-15.00 (фитнес)  
Оркестр (рук. Александр Бонаков): Мл. гр. вт. 15.00-16.00, чт. 16.00-16.45  
Старшая гр. вт. чт. с 17.00.  
Рок-группа RITM-G: пт. с 17.00.  
Студия балльных танцев для взр. (рук. Олег Гулушенко): вс. 17.00-19.00.  
Команда КВН собирается по своему расписанию.  
Секция бадминтона для взрослых: вт. 19.30-21.00, вс. 19.00-21.00  
Борьба для мальчиков 7-10 лет (рук. Андрей Романов): вс. 13.00-15.00

**ЦЕНТР «ТЕМПОРА»** www.tempora.fi  
Turun seudun inkertinsuomalaiset paluumuuttajat ry  
Председатель: Элкери Сиркел  
Адрес: Sepänkatu 5, 20700 Turku. Тел.: 02-232 11 25. E-mail: tsip@pp.inet.fi

**AURAN LOISTE** www.auranloiste.land.ru  
Светлана Егуткина, тел.: +358 2 238 82 84, sveta\_egu@hotmail.com

**ЮВЕСКОЛА**  
РУССКОЯЗЫЧНОЕ ОБЩЕСТВО ФЕНИКС  
www.feniks.fi.by.ru. E-mail: e-mail: karl.rautio@hotmail.com  
Тел./факс: 014-619 241, моб. тел.: 040-353 53 77, e-mail: rodnik.silta@co.inet.fi  
Председатель Лехтинен Яри, тел.: 050-590 80 94, e-mail: lahtinen@rambler.ru  
Русская библиотека/инфо-центр «Теремок», пн.-пт. 10.00-17.00, всесторонняя помощь по адаптации.  
Фитнес-кружок «Лотос». Пн.-чт., 10.30-11.30.  
19.09. Спектакль и концерт в Каспер зал Центральной библиотеки. В рамках праздника «Ночь огней». Начало в 17.30.  
27.09. Традиционный Русский вечер в зал Кулмакиви, Mannerheimintie 12. Начало в 15.00. Добро пожаловать!  
Ремонт и пошив – домашний текстиль, одежда, дешево и качественно, пн.-пт. 10.00-14.00. Rautatekatu 5: (Skipparitalo)  
Кружок начального финского. Вт., чт. 10.30-12.30.  
Запись на вечерние курсы финского языка по тел.: 05-357 70 77.  
Консультации дошк. педагога-психолога, запись по тел.: 05-357 70 77.  
Помощь вновь прибывшим с переводом документов и посещением городских служб 6.00-13.00. Sibeliuskatu 26.  
В помещении Трапезы встречи, посвященные чтению и пониманию Священного писания, опыту личной и церковной молитвы, знакомству с традицией, историей и культурой церкви. Размышление о жизни человека в современном мире. Isoympyräkatu 2. Рук. отец Виктор Максимовский, тел.: 050-461 73 81.

**ХАМИНА**  
ОБЩЕСТВО «РОДНИК» www.haminarodnik.com  
Rautatekatu 8 (Центральная библиотека)  
Тел.: 05-357 70 77, факс: 040-773 81 77, e-mail: rodnik.silta@co.inet.fi  
Предс.: Лахтинен Яри, тел.: 050-590 80 94, e-mail: lahtinen@rambler.ru  
Русская библиотека/инфо-центр «Теремок», пн.-пт. 10.00-17.00, всесторонняя помощь по адаптации.  
Фитнес-кружок «Лотос». Пн.-чт., 10.30-11.30.  
19.09. Спектакль и концерт в Каспер зал Центральной библиотеки. В рамках праздника «Ночь огней». Начало в 17.30.  
27.09. Традиционный Русский вечер в зал Кулмакиви, Mannerheimintie 12. Начало в 15.00. Добро пожаловать!  
Ремонт и пошив – домашний текстиль, одежда, дешево и качественно, пн.-пт. 10.00-14.00. Rautatekatu 5: (Skipparitalo)  
Кружок начального финского. Вт., чт. 10.30-12.30.  
Запись на вечерние курсы финского языка по тел.: 05-357 70 77.  
Консультации дошк. педагога-психолога, запись по тел.: 05-357 70 77.  
Помощь вновь прибывшим с переводом документов и посещением городских служб 6.00-13.00. Sibeliuskatu 26.  
В помещении Трапезы встречи, посвященные чтению и пониманию Священного писания, опыту личной и церковной молитвы, знакомству с традицией, историей и культурой церкви. Размышление о жизни человека в современном мире. Isoympyräkatu 2. Рук. отец Виктор Максимовский, тел.: 050-461 73 81.

**ХЮВИНКАЯ**  
ПРАВОСЛАВНЫЙ ХРАМ ВСЕХ КАРЕЛЬСКИХ СВЯТЫХ  
Кружок изучения библии на русском языке. Tsasoulanuja 1 (перекресток Kalevankatu и Hyvinkääntien). Тел.: 019-450159.  
http://www.golubinski.ru/suomi/hyvinkaa E-mail: platonov@golubinski.ru  
Кружок ведет диакон Андрей Платонов. Занятия по четным вт. в 18.00.

**ЗНАКОМСТВА**

Мужчина 47 лет, работающий, ищет женщину, русскую, эстонку или финку, говорящую по-русски. Рост 160 – 170 см. Желательно из Хельсинки, для серьезных отношений. Писать на адрес редакции.

**ПОИСК**

Мне необходима помощь в поисках человека в Финляндии, если бы точнее, в г. Турку. Разыскиваемая — Мирнова (Никкинен) Валентина Андреевна. Единственная информация, которой владею, то что она переехала на постоянное место жительства в Финляндию 6 лет назад. Буду благодарен за любую полученную информацию. astap\_brothers84@mail.ru

**ПЕРЕВОДЫ**

**Переводы фин-рус-фин** (в том числе заверенные с финского на русский). 20-летний переводческий стаж. Вантаа. Тел. 0500-488073.

Переводы устные и письменные официальные с финского на русский и с русского на финский. Быстро, качественно, недорого. Преподавание французского, немецкого, финского и русского языков. М Хертониemi (5 мин. Пешком от метро). Тел.: 0400 696 321 (11/08)

**Официальные переводы. Фин-Рус-Фин (также др.яз) грамотно, конфиденциально, недорого Хельсинки/Лауттасари. Тел. 050-521 86 82, e-mail: info@lautatext.fi (8/09)**

Устный финский перевод. Сопровождение. Квалифицированно, конфиденциально, недорого. Тел. 050 372 99 53.

**УСЛУГИ**

**Профессиональный мужской парикмахер предлагает свои услуги (с выездом на дом по Хельсинки, Вантаа, Эспоо). Цена 20 евро. Тел.: 040-737 3136 Роман.**

Все виды парикмахерских услуг. Манжор, педикюр, уход за телом, услуги косметолога Аллы Красовиц. Salon SPA Pleasir, Eerinkinkatu 42. Тел.: 045 639 91 85.

Опытный мастер (10 лет работы) по наращиванию ногтей предлагает свои услуги. Работает акрилом, гелем и другими технологиями. Роспись и объемный дизайн. Цены удобные. Рядом с метро. Тел.: 046-6420885, Света.

**Консультация астролога. Индивидуальный прогноз, совместимость, проф. ориентация, подбор кадров, составление календарей-ежеднеников. Тел.: 040-700 9493, Руслан. www.liveastrology.org**

**Швейные работы любой сложности. Гарантия качества. Многолетний опыт работы в Финляндии. Ремонт подгонка одежды по фигуре. Художественная шопка. Ремонт экспрессивной мужской и женской одежды (подгиб, ушивание, подгон по фигуре). В центре города (Albertinkatu 21). Работаем по будням с 10.00 до 18.00. Тел.: 040-543 28 55 (звонить до 18.00).**

**Индивидуальный пошив костюмов, вечерних платьев и другой верхней одежды для дам. В наличии имеются ткани класса люкс от европейских производителей. Изготавливаем лекала на заказ. Высокое качество!**

**Идеальная посадка по фигуре! Короткие сроки изготовления! Nahoutie 6A 1b, Helsinki (Vallila) Тел.: 050-348 02 59**

Семейное предприятие AnClick AB: Профессиональное жаровное и репортажное фото, фотосъемка свадеб, семейных торжеств, корпоративных праздников, фотосессии на заказ и др. web-дизайн, разработка детальной концепции вашего сайта и ее воплощение, оптимизация существующих интернет ресурсов под поисковые запросы, создание и редактирование текстов. Большой опыт работы на петербургском рынке масс-медиа. Говорим по-русски, английски и шведски. Недорого! Тел.: 040-542 76 74 (Надя или Артем). E-mail: info@anclick-ab.com Подробности на сайте www.anclick-ab.com

**Фотоуслуги: портфолио модели, студийный портрет, детские и свадебные фотографии, фотосъемки для фирменных каталогов, проспектов, а также другие фотоуслуги. НЕДОРОГО! E-mail: AnSunn@gmail.com, www.annaker.net**

**Российское ТВ у вас дома. Установка, обслуживание, гарантия. Тел.: 040 551 61 72 (Денис), 040 569 26 67. (ES/09)**

Установка Российских ТВ-программ в Хельсинки, Вантаа, Эспоо, Керая, Ярвенпяа. Недорого. Возможность оплаты в рассрочку. Тел.: 040-7646162, Владимир. (11/08)

Русское ТВ у вас дома. Установка, обслуживание, гарантия. Тел.: 040-551 61 72 (Денис). (5/09)

**SALON «CUBE»** HUUSTEN MUOTOLOUA  
Lapinlahdenkatu 7 (M. KAMppi)

Предлагает весь комплекс парикмахерских услуг, окраска волос и стрижки по новым технологиям.

**Используем продукцию фирм «Goldwell» и «Schwarzkopf»**  
тел.: **040-501 98 32**

**Профессиональные программисты и опытные техники решат любую проблему с компьютером. Настройка системы, переустановка, антивирусная защита, ремонт, сохранение/перенос/восстановление информации, установка/настройка Интернета. Тел.: 050-930 08 01.**

**Ремонт домашних компьютеров, техническая поддержка, удаление вирусов, устранение проблем с Интернетом. Тел.: 050-556 10 21, Алексей (9.00-19.00)**

Техническое обслуживание компьютеров, программное обеспечение, подключение Интернета, обучение. Тел.: 041-549 14 93, Игорь. (11/08)

Проблемы с компьютером? Специалист с большим опытом работы поможет вам. Ремонт, русификация Windows, лечение от вирусов, восстановление информации. Консультация бесплатно. 050-4401759 Александр.

Опытный специалист предоставляет услуги по ремонту компьютеров, лечению от вирусов, установке программ. А также изготовлению веб-сайтов и реставрации фотографий. Владимир, тел. 040-737 81 05, Хельсинки.

Ремонт компьютеров, телевизоров, спутниковых приемников (решения для страховых компаний) Установку русского ТВ до 20 каналов без месячной платы, пакеты НТВ + и Триколор ТВ. Срочная оплата НТВ+. Дешевые звонки за границу-Еврофон. Адрес: Mannerheimintie 100, Helsinki. Пн-птн, с 10 до 17, субб. с 10 до 13. Тел.: 044 536 52 26, Константин (11/08)

Устанавливаю Linux и консультирую за скромную цену. Linux – бесплатная операционная система. Вы сэкономите на бесплатных программах. Все для рядового пользователя: интернет, связь, учеба, офис, музыка, видео и т.д. Возможна установка на компьютер двух систем: Windows & Linux. Тел: 045 67 74 713

ArtofBusiness Oy. Бухучет и консультации по-русски. Учреждение фирмы. Тел. +358 (0)46 818 1414 artofbusiness@pp.net.fi

Tilitoimisto Liiketriipi. Бухучет в Финляндии. Обслуживание на русском и финском языках. Тел/факс: 09 424 73 630, +358 40 722 47 28. liiketriipi@pp.net.fi

Юрист, консультации по всем вопросам Российского законодательства, составление доверенностей, прошений, писем. Возможно интернет-обслуживание. Тел.: 041-7104355, Елена Николаевна.

Продаем идеи! Идеи продаются! Или меняются на участие в бизнесе. У вас проблема, не знаете как решить свою проблему? Креативное агентство Deponex Oy решит ваши проблемы, если они вообще имеют решение. Общественное питание, торговля, малый и средний бизнес. Рекламные акции, перепрофилирование бизнеса, нестандартные подходы, простые решения. Рекламная продукция от создания концепции до визиток и печатной продукции. Вы платите только за результат! Звоните (с 17 до 21): +358 040 521 49 85. Пишите: deponex@gmail.com

**Вкусно и быстро приготовим угощения для любого мероприятия (например свадьбы, семейные торжества). Горячие и холодные закуски, пирожки, супы, горячие. Узнайте наших гостей, традиционные русские блюда!**

**Вкусно, как у мамы! 09- 561 12 73, 044-571 75 47**

**ПЕРЕВОЗКИ**

**Фирма KingLine доставит вас на комфортабельном микроавтобусе от подъезда в СПб до подъезда в Финляндии и обратно. Вы выбираете место и время отправления! Забудьте о проблемах с границей и багажом! Тел. в СПб: (+7812) 974 66 36 (круглосуэт.), срп. в Финл.: 09-424 79 373.**

Транспортная компания ЕВРОКАР предлагает Вам отправление из СПб в Финляндию и обратно на микроавтобусе – от дома до дома. Компания имеет все необходимые лицензии и разрешения. Тел. в СПб: 716 5892, 592 8723; тел. в Финл.: 09-424 72 303. (11/08)

ООО «Северная сказка» Пассажирские перевозки в Петрозаводск, Карелию и обратно. НАДЕЖНО, Быстро, Удобно. Тел.: 050-5335138; (+78142) 702 785.

**Комфортабельные микроавтобусы на маршрут Хельсинки - Санкт-Петербург - Хельсинки**  
www.kingline.ru

**Справки и заказ билетов по телефонам: Санкт-Петербург: +7 812 974 66 36 Финляндия: +358 (0) 9 424 79 373**

Компания «Далекс» осуществляет перевозки пассажиров из Финляндии в С-Петербург и обратно. Быстро. Дешево. Надежно. Т. 0405259501, +79013151959

Фирма Viktoria Line осуществляет пассажирские перевозки СПб – Хельсинки и обратно, от дома до дома. Тел.: СПб +7 921 412 87 38, в Финляндии +358 46 811 90 47 (11/08)

Транспортная компания «Finn Line» предлагает ежедневные поездки пассажиров из С-Пб в Финляндию и обратно. Быстро, надежно, удобно. Тел.: +7 962 722 33 88, +358 44 963 13 22.

**Фирма ФинЛинкс предлагает услуги по перевозке и грузоперевозкам по Хельсинки, Вантаа и Эспоо. В наличии имеется грузовой 20 м3. Тел.: 040 515 42 33 (11/08)**

**Перевозка частных и коммерческих грузов. Быстро, в любое время. Тел.: 040-546 12 02**

**РЕМОНТ + АВТО**

**Электромонтаж/электроремонт, инспекция. Сборка мебели. Поддержка технического состояния жилья. Починка сломанных вещей, работы по металлу, дереву, покраска с т. Д. Что надо? Спрашивайте! 0400 809 913.**

Электрические работы в частных домах и офисах. Электропроводка, компьютерные и телефонные сети. Официальное разрешение. 0400 982 852 www.laite.info

Строительная компания производит экспертизы технического состояния квартир и домов. Выполняем ремонт. Языки обслуживания: финский, английский, шведский и немецкий. rataja@luukku.com Тел.: +358-41-4611900, +358-400-762763.

Выполняем весь спектр строительных и ремонтных работ. Дома, офисы, квартиры. 046 812 44 22.

Фирма ONILUX выполняет строительные и ремонтные работы. Доп. инф. по тел.: 050-3435882. Дмитрий.

ПОТОЛКИ натяжные или из гипрока, сатинового, лаковой, матовой, много расцветок. Из гипрока напр. в душевую, с галогенками. Большой выбор на сайте www.drapolids.fi можно посмотреть варианты потолков в офисе звоните тел. 040-9007545

Все виды ремонтных и строительных работ. Качественно. Опыт работы в Финляндии. Котка—Хамина. Тел.: 040-5465326

**ТОНИРОВКА. Тонирование автомобильных стекол. Пленка Jonsson (США). Гарантия 10 лет. Специальное предложение! Тонировка заднего стекла от 50 евро (НВ, универсал). Столичный регион. Тел.: 040 812 35 03**

**ОТДЫХ И ТУРИЗМ**

**ЛьГОТНЫЕ Ж/Д БИЛЕТЫ 2-ой класс с открытой датой:** Хельсинки-Москва или обратно – 56 евро. Хельсинки-СПб или обратно – 41 евро. Многократные годовые визы в Россию: 130 евро, срочные многократные визы в Россию (за 14 дней) – 180 евро. Тел.: 09-7260031, 09-7260030, 0400-352918. Наша новая страница: www.balt-tur.eu. Balt-tur, Vaasankatu 15, 00500 Helsinki (около метро Sörnäinen)

Туркомпания из Хельсинки «Визави» организует групповые поездки в Россию. Виза, автобус и гостиница 3 дня, начиная с 188 евро. Годовые многократные визы в Россию начиная с 95 евро. e-mail: visavisi@kolombus.fi. Сдается квартира в южной Финляндии на берегу моря, выгодно. Наши координаты: www.intermania.fi тел. 044-573 93 30

**ПРОДАЖА**

**FORD MONDEO 1,6i STW, 1996 г. в. 270 т. км. универсал, белый, фаркоп, дв. колеса, ТО до конца янв. 2009. 4000 евро. Тел.: 050-556 10 21.**

Дача на Леви, 1,44 га на Леви. Бревенчатый дом, 32 м<sup>2</sup>. Меблированный. Разрешение на строительство 110 м<sup>2</sup>. Спокойное рыбное место. На Леви

проводятся туры мирового уровня. Стоимость 66 000 евро. Звоните: Сепло 0400-811 131 www.levi.snoukkaajana.net

Продается дом и земельный участок на берегу реки (15 метров от берега) 3,5 га в месте в районе Лагуньяри посёлок Порламм. Собственный берег ок. 50 метров. Глубина реки 2,5-4 метра. Свой причал. Выход на озеро. Двухэтажный дом 1936 года постройки и требует ремонта. Электричество, водопровод (собственный колодезь). В доме есть сауна. Отдельный винный погреб. Жилая площадь 70/120 кв.м. Удобно находится на скалистой местности. Уютное расположение, хорошая дорога (20 км от шоссе Е 18), 800 метров по проселочной дороге. 100 км до Хельсинки, 50 км Лаhti, 50 км Ковуола, 50 км до Порвоо. Незавышенная реальная цена от собственника. Цена 140 000 евро. Срп. по тел.: 040 504 30 17

Продажа б/у компьютеров и ноутбуков в розницу и оптом, досьево с гарантией, ремонтом, чистка от вирусов, русификация компьютеров. Подключение к Интернету, создание www.страниц, установка сетей. Дешевое послегарантийное обслуживание. Address: Maaneeskatu 4, Helsinki. Тел. 0400-526001 E-mail: info@liexport.com/www.liexport.com (4/09)

Продается недавно отремонтированный парикмахерская 31 кв. м. (2 места для парик. + 1 манжор), в центре Хельсинки, район Камппи, недорогая арендная плата. Тел.: 045 630 37 33.

Прод. дом в Лагуньяри, 85 км от Хельс. 103,5м2, 4 км<sup>2</sup>, 2т, к, с. Уч./год. 648 м2, в хор. сост. постр.1982, рем. 2005-06. 172.000 евро. Тел.0405605212.

**ПРЕПОДАВАНИЕ**

Английский язык для взрослых и учащихся старших классов. Индивидуальные занятия в центре Хельсинки. Любой уровень сложности. Опытный преподаватель из Москвы (дипл. МГУ, подтвержденный в Финляндии, Великобритания). Тел.: 09 442 151, 040 526 04 68. (8/08)

Физика, Математика: помощь учащимся школ, Лукии, подготовка в ВУЗы. Большой стаж работы. Заслуженный учитель России. Тел. 050 530 64 20

Даю уроки финского языка. Тел.: 046 6406447.

Уроки английского языка взрослым и детям с опытным преподавателем, а также уроки русского языка как иностранного. Тел.: 040 7310057.

Дипломированный педагог со стажем приглашает детей познать мир музыки и научиться играть на фортепиано. Развитие мус. слуха, памяти, ритма, творческого воображения и артистических способностей. Творческий подход к каждому ребенку. Занятия проводятся на русском, финском и английском языках. Тел.: 0400 43 54 19.

Русскоязычный дипломованный преподаватель по классу фортепиано (пед.стаж 26 лет) даёт уроки музыки детям и взрослым. справки: 044-303 53 05, Наталья.

Клуб «Актив» приглашает на занятия для беременных; французского языка для детей и взрослых; психологические семинары и консультации. Справки и запись по тел.: 040-529 93 62, Светлана; 040-411 80 13, Лариса.

Тренер-преподаватель высшей категории: для детей и взрослых — спорт, гимнастика, акробатика, батут, СФТ. Развитие силы, гибкости, координации. Творческий подход. На русском и финском. тел.: 046-810 50 65.

Преподаватель игры на фортепиано, много лет работающий в финской музыкальной школе, соскучился по русскоязычным ученикам. Тел.: 045-133 36 22. Звонить после 20.00.

**РАБОТА**

Детские сады «ИДЕЛИЯ» приглашают на работу воспитателей и помощников воспитателей на практику. Воспитатель с дальнейшим продлением на работу «Palkkatuki»-от дома до двух лет и возможном дальнейшем трудоустройством. Справки по телефону 09-730762.

В Культурно-просветительский центр AGNI требуется синхронный переводчик (с русского на финский) работа временная по договору. Тел.: 044-293 71 61.

**РАЗНОЕ**

Сдается комната с мебелью, 350 е/м-ч, Иткекес, рядом с метро, без прописки. Тел.: 040 410 3844.

Преподаватель французского языка Gabriel de Brieters ищет студентку или студента, которые хотели бы обучаться французскому языку в обмен на уроки русского языка для него. Тел.: 0400-612468.

Сдаем уютное помещение для массажа, кресло для парикмахера и место для мастера по наращиванию ногтей. Salon SPA Pleasir. Eerinkinkatu 42. Тел.: 045 639 91 65.

Художник Андрей Геннадьев: ExLibris на заказ. Тел.: 040 5178377.

**ЦЕНЫ НА РАЗМЕЩЕНИЕ ОБЪЯВЛЕНИЙ**

В разделы: «Услуги», «Переводы», «Преподавание» и объявления от юридических лиц: (200 знаков вместе с проблемами и знаками препинания):  
Срочное объявление **25 евро**. Объявление выделенным шрифтом **45 евро**. Выделенное цветом или с добавлением графического изображения **65 евро**

**ЧАСТНЫЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ**  
(150 знаков вместе с проблемами и знаками препинания):  
Для подписчиков СПЕКТРа **8 евро**. В трех номерах газеты **20 евро**. Для неподписчиков **10 евро**. В трех номерах **25 евро**.

Справки по тел.: 09-693 86 76  
Предварительная оплата через банк:  
Sampro: 800019-70852233, viite: 5018

Текст объявления с квитанцией об оплате присылать в редакцию: info@spektr.net;  
факс: 09-693 86 77; или письмом по адресу: СРЕКТР, Naarpiemenkatu 7-9 В, 12 krs, 00530 Helsinki  
(все цены включают НДС 22%)

**ПОДАЧА ОБЪЯВЛЕНИЙ**  
в №9 (выйдет 15.10.08) до 01.10.08  
на сайте **www.spektr.net**

**SEVER TOUR** предлагает  
Коттеджи в ЛЕВИИ и ТАХКО  
6,27.12.06 по 11.01.09. Стоимость недели от 790 евро за коттедж  
www.severtour.fi

**ОТЦАМ В ЕМПТЕ, ТАИЛАНДЕ ИЛИ В ИТАЛИИ, ТУРЦИИ, ГРЕЦИИ**  
ПО СТОИМОСТИ 4-5\* ПО СТОИМОСТИ ВСЕ ВКЛЮЧЕНО

Перелеты из Таиланда (трансфер в аэропорт), Стоимость от 900 евро на человека в 2-х мест. номере. Продолжительность: 10, 12, 14 дней

050-336 95 74  
info@severtour.fi

Путешествуйте с нами!

**ВИЗЫ в РОССИЮ**

<b>однократные</b> 49 € /чел *без бронирования тура/билета	<b>групповые визы</b> 5-25 чел - 42 € /чел больше 25 чел - 40 € /чел
<b>45 € /чел *пр условия бронирования тура/билета</b>	Возможно оформление по почте -10 € Справка путешествия (InvoNoId)
<b>многократные 120 € /чел</b>	Хельсинки - С.-Петербург/Москва - С.-Петербург/Москва - Хельсинки

Дополнительную информацию по ценам/услугам можно получить в нашем офисе  
\*Оставлено за собой право на изменение цен

Россия размещение Прибалтика экскурсия Финляндия транспорт

• АВИАБИЛЕТЫ • УКРАИНА И ЕВРОПА • ИТАЛИЯ: ВИЗЫ И КОТТЕДЖИ

**СОЗДАДИМ ТУРПАКЕТ ПО ВАШЕМУ ЖЕЛАНИЮ!**  
**FINAST TRAVEL**  
WWW.FINASTTRAVEL.FI

Albertinkatu 9, 00150 Helsinki  
Puh. 010 422 7800, fax. 010 422 7801  
E-mail: info@finasttravel.fi

Часы работы: 9.00-17.00

suomeksi по-русски in English

**ВНИМАНИЕ! ИЗМЕНИЛИСЬ НОМЕРА ТЕЛЕФОНОВ**

# Гороскоп «Вещуньи Клары»

прогноз на период с 1 по 31 октября 2008 года

(в прогнозе использованы русские народные пословицы и поговорки)



**ЯНВАРЦЫ** планируют свое будущее сами. Вы уверенно идете к намеченным «вершинам» и стараетесь не замечать все, что может испортить настроение. Жизненные принципы не меняете, но некоторую закономерность в подходах к ним все же приходится тщательно анализировать. Октябрь станет месяцем раздумий. Откроете для себя много нового и интересного. **«Не всякое слово пословица. На всякое слово есть пословица».**

**ФЕВРАЛЬЦЫ** постараются быть в курсе всех новостей и слухов. Доведется побывать в роли учителя и наставника. Много позитивных моментов переживете в октябре. Самое удачное время — период с 1 до 13 числа. Окрыленные бывшими надеждами, произведете очень благоприятное впечатление на других людей. **«Пой песню тот, у кого голос хороши».**

**МАРТОВЦАМ** предстоит хлопотать по хозяйству. Много эмоций переживете в этом хотя и сером, если говорить о погоде, осеннем месяце. Приятные новости узнаете в самом начале октября. Строить дальнейшие жизненные планы станете с воодушевлением. Трудноватый период — с 21 по 29 число. Постарайтесь не простудиться. **«Через старых и молодым житья нет».**

**АПРЕЛЬЦЫ** осенью недовольны многим. Речь не о затяжных дождях или мокром снеге. Вы захотите добиться справедливости по отношению к вам и вашим нововведениям. Особенно рьяными борцами окажется молодежь. Среди вас появятся новые общественные лидеры. Посоветуйте домашним не вступать с вами в противоречия. Вы — непобедимы. **«Поговорка — цветочек, пословица — ягодка».**

**РОДИВШИЕСЯ В МАЕ** не скучают в октябре. Много разных необычных встреч произойдет в первой половине месяца. Вы проявите себя, как незаурядный собеседник и собеседник. Добрая молва будет окружать ваше имя. Вас ждет и материальный достаток. Только трудно выкроить время для отдыха. Набирайтесь сил. **«Шестьдесят лет прошел, ума назад пошел» (говорят татары).**

**ИЮНЦАМ** придется «разрываться» между домом и работой. Октябрь ожидается очень капризным в плане погодных условий. Срочные командировки, когда надо будет либо лететь самолетом, либо плыть кораблем, могут отложиться на неопределенный срок. Будьте готовы к тому, что для домашних дел всегда найдется время. Это даже хорошо. В пе-

риод с 14 до 29 числа лучше не отправляться в дальние путешествия. **«Не рожден — не сын, не куплен — не холол, не востен, не вскормлен — не ворог (не враг)».**

**ИЮЛЬЦЫ** погружаются в воспоминания. А вам есть, что вспомнить. На рабочих местах объявится несметное количество конкурентов. Чтобы выйти в победители, предстоит проявить незаурядные качества личности. Тут пригодятся все ваши знания и умения. Очень противоречивый период — середина месяца. **«Взяв руками, не отдают ногами».**

**АВГУСТОВЦЫ** чувствуют себя настолько хорошо, насколько хороша погода. Трудно, если каждый день она разная. Но вы всегда ощущаете полную свободу своих действий. Ваше окружение останется прежним. И хотя у других настроение может быть совсем нерабочим, вы проявите работоспособность. Тем самым сумеете обратить на себя внимание. **«Кто законы пишет — тот и ломает».**

**СЕНТЯБРЬЦЫ** любят осень. Немало жизненно важных решений принимаете вы в это время. Работы, как всегда, будет непопулярный край, от трудностей в осуществлении всех намеченных планов вскружится голова. Но неизменную жизненную позицию, своеобразный натиск со стороны обществу не всегда легко соизмерять с той ответственностью, которая лежит на ваших плечах. **«Хорошо жить на почёте у миру, да ответ большой».**

**ОКТАБРЬЦЫ.** Что бы вы ни делали, все приходится делать с оглядкой. Всем ли угодили, не обидели ли кого? В октябре вам достанется роль управляющего. Вы с легкостью сможете войти в доверие ко многим людям. Останется только потом оправдать это доверие. В октябре у вас есть все предпосылки стать почетным лидером. **«За неблагодарных Бог благодарит».**

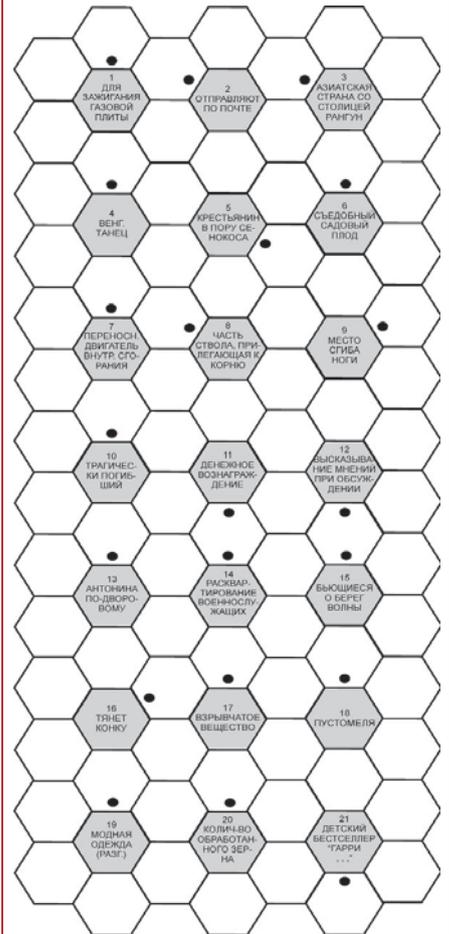
**НОВАБРЬЦЫ** в октябре не станут скучать. У вас будет столько работы, что всерьез задумаетесь о необходимости иметь помощника. Выбирайте его заранее из своих проверенных временем людей. Когда наступит октябрь, вам даже захочется в отпуск. Такие рабочие и домашние нагрузки нелегко осилит любому. **«Ты сударь, и я сударь. А кто же присударивать станет?».**

**ДЕКАБРЬЦЫ** будут у всех на виду. О вас вспомнят многие. Очень трудоемкой в плане работы будет первая половина месяца. Надо быть всегда начеку. А конец месяца, начиная с 27 числа, окажется просто непредсказуем. Вы узнаете, кто в вашем окружении друг, а кто недруг. Не все новости окажутся желанными. **«Худого человека ничем не уважишь».**

Благоприятные дни октября: 7, 9, 10, 11, 12, 31. Неблагоприятные дни октября: 14, 18, 21, 27, 28, 29

Всем хорошего настроения и личных побед!

# СКАНВОРД



ОТВЕТЫ: www.tvpost.ru  
1. Снег, 2. Лисья, 3. Меланья, 4. Заря, 5. Корень, 6. Яблоко, 7. Веток, 8. Копель, 9. Ко-  
лоно, 10. Жарта, 11. Премия, 12. Прення, 13. Очка, 14. Поню, 15. Поню, 16. Ловаль,  
17. Лонга, 18. Волну, 19. Шмоти, 20. Умлет, 21. Лотер.

## INFO CONTROLLER OY

### ПЕРЕЕЗД В ФИНЛЯНДИЮ можно осуществить легко и без проблем

Консультации

Сопровождение и подача заявлений  
на вид на жительство и трудовую визу

Помощь:

- в поиске рабочего места • в поиске места учебы •
- в поиске квартиры •

Организация переезда, благоустройство членов семьи

С нами переезд не будет пожаром!  
Спокойствие, стабильность и удобство  
гарантируем!

Эл. почта: fi020015858@gmail.com

Запись на консультацию по тел: 020015858 (0,95 евро/мин. + ppm)  
Консультации проводятся только по предварительной записи по  
адресу: Holkkitie, Helsinki

## INFO CONTROLLER OY



Тепло, уют и  
качество  
настоящих  
финских  
домов!

+358 44 992 48 01

Установка домов «ПОД КЛЮЧ»

www.studioone.fi

Встречай осень с красивыми руками!

## StudioOne

Наращивание  
ногтей, гель  
63 евро

Маникюр  
29 евро

Педикюр  
29 евро

Studio One Vantaa, Tikkurilla Tikkuraitti 18 0440 954 445	Studio One Oulu Hallituskatu 35, 044 553 5838
Studio One Jyväskylä Kauppakatu 19 045 123 1545	Studio One Seinäjoen Keskuskatu 17, 040 487 4045

## spektr.net

информационный интернет-портал

Спорт	Начал работу
Калейдоскоп	обновленный
Профсоюзы	информационный портал
Иммиграция	газеты «Спектр»
Критика	www.spektr.net
Объявления	Не пропустите конкурсы и призы от наших рекламодателей!

## AnClick Ab

www.anclick-ab.com

- профессиональное фото
  - съемка свадеб, семейных торжеств и корпоративных праздников
  - цифровая обработка фотографий
- web-дизайн
  - создание сайтов "под ключ"
  - продвижение сайтов под поисковые запросы
  - редизайн существующих интернет-ресурсов

**КАЧЕСТВЕННО И НЕДОРОГО!**

телефон: 040 542 7674 (Хельсинки)  
info@anclick-ab.com

## НЕ ЗНАЕТЕ, ЧЕМ ЗАНЯТЬСЯ В ФИНЛЯНДИИ?

Elite Event — предлагает Вам

- \* увлекательные прогулки на парусниках
- \* заказ столиков в лучших ресторанах и клубах Хельсинки
- \* активный отдых
- \* персональные гиды и водители
- \* коттеджи для отдыха или рыбалки и многое другое

Мы подготовим любую программу для Вас, Ваших друзей или партнеров!

www.eliteevent.fi  
тел.: +358 50 501 37 77, e-mail: info@eliteevent.fi

## РЕКЛАМНАЯ СЛУЖБА 040-504 30 17

## УЧАСТКИ В ЮЖНОЙ ФИНЛЯНДИИ НА ВЫГОДНЫХ УСЛОВИЯХ

Консультации  
Проведение тендеров  
Сопровождение  
Организация переговоров с муниципальными властями

Специальные условия для покупателей земли в промзонах под складирование или производство

SUOMEN KONSULTTI JA TYÖLLISTÄMISPALVELU OY, ARTJÄRVI

Обслуживание на русском языке  
Тел.: +358 40 722 72 97  
E-mail: filipp.rinne@mail.ru

# EUROMED FIN

В нашей клинике прием русскоязычных врачей: **Ажоркиттидистус 12 €**  
 \* Теряпия и педиатрия гонорар врача 45 €  
 \* Дерматология (лечение различных кожных заболеваний, безболезненное удаление родинок, бородавок, папиллом и сосудистых звездочек, шрамов. Коррекция формы губ, удаление морщин)  
 \* Ультразвуковые исследования  
 \* Гинекология  
 \* Неврология  
 \* Психиатрия

Частичная компенсация по страховке KELA

Лäntinen Papinkatu 2-4  
 00530 Helsinki  
 www.euromed.fi

вызов врача на дом и запись на прием в клинику по тел. **040-7712121**

# Magnolia ESTEETINEN KLINIKKA

Лицо без морщин: Botox, Restylane, Perlane  
 Естественная свежесть кожи: мезотерапия, пилинг, уход  
 Неповторимые чувственные губы: моделирование объема и контура, татуаж  
 Выразительный овал лица: интенсивный лифтинг кожи и устранение второго подбородка  
 Стройная фигура: новейший метод растворения целлюлитных и жировых включений без отсасывания и операции, эффективная подтяжка  
 Здоровая кожа: удаление родинок, папиллом, сосудистых звездочек  
 Ухоженные руки и ноги: маникюр, аппаратный педикюр

Наш адрес:  
 Neljän linja 3-5, 00530 Helsinki  
 Tel.: +358 (0) 9 478 00 847  
 пн.-пт. с 9.00 до 20.00  
 www.magnoliaclinic.net

*Мы собираем на вашем лице улыбку с Вашей кожей!*

# HAAGAN LÄÄKÄRIKESKUS

**33 ГОД**

**ПРИЕМ ОБЩЕГО ПРОФИЛЯ**  
 включая гинекологию, терапию, педиатрию, нервное и половое расстройство

• гонорар 20,-  
 • рецепция 5,-  
 • отдельная плата за лабораторные анализы  
 • оперативных вмешательств не делаем  
 • часть расходов оплачивает соц.страховка KELA

Адolf Lindforsin tie 1 A  
 00400 HELSINKI  
 (перекресток Näyttelijäntie)  
 автобусы: 40, 41, 43, 51

**пн.-пятн. 9-15**  
 без предварительной записи  
**тел.: 5622 677**  
 www.haaganlaakarikeskus.fi

# УЛЫБКА УСПЕХА ЖДЕТ ВАС!

Стоматологическая клиника **Светланы Захаренко**

Все виды эстетической и реставрационной стоматологии, включая отбеливание зубов  
 Самые современные методы протезирования и терапии.

Itätuulenkuja 7 A 1, FIN-02100 Espoo  
 (09) 466069, 050-5144468

# КОСМЕТОЛОГ ИРИНА КОСМЕТОЛОГ

**10 лет работы в Московском Институте Косметологии**

**GREEN-PEEL - новая кожа за 5 дней!** эффективное воздействие на замедление процессов старения, приводящее к выравниванию цвета, рельефа, сокращению пор и укреплению капилляров, лечение акне, растяжек на теле.

• **Комплекс процедур по уходу за кожей лица и шеи:** косметический массаж лица и шеи, высокоэффективные уходы для любого типа кожи, парафиновые аппликации, лечение акне  
 • **Электро-влияния лица и тела**  
 • **Удаление сосудов и папиллом**  
 • **Чистка лица и спины**  
 • **Бразильское бикини. Делипация горячим воском**

Тел.: 09 343 15 01, 040 505 7424  
 Valkovuokkoepolku 6 A, Helsinki, Itäkeskus/Marjaniemi

# МАНУАЛЬНЫЙ ТЕРАПЕВТ

манipуляция, массаж, мобилизация-вытяжение мышц

**ДМИТРИЙ ТИМО ЛААМОНЕН**  
 тел.: 041 5105898

Головные боли. Головокружение. Боли в шее, плечелопаточной области, грудной клетке, в грудном отделе позвоночника и пояснице. Боли в конечностях. Симптомы онемения. Мышечная слабость. Ишиас.

# BALT-TUR 9 лет с вами!

обслуживание клиентов на русском языке!  
 www.balt-tur.eu

**Летние скидки на паромы до 70 %**

**НОВИНКА!** Корабль **STELLA LINES** — морские круизы из Хельсинки в Санкт-Петербург

- Набираем группы на новогоднюю поездку в Токио на 7 дней, на круизы и билеты на самолет при наличии карты — 5% от стоимости заказа.
- Круизы в Стокгольм, Таллин и Германию, авиабилеты по всей Европе
- Любые визы в Россию и Белоруссию, разовые и многократные, в том числе срочное оформление.
- Ж/д билеты в Москву, СПб и обратно по льготным ценам
- Авиабилеты в любом направлении
- Железнодорожные билеты по России

**ХОЧЕШЬ ТУР ЗВОНИ В BALT-TUR**  
 10.00-17.00 (по будням)  
**09-726 00 31**  
 balt-tur@kolumbus.fi  
 тел.: +358 9 726 0031, 0400 35 29 18,  
 факс: +358 9 726 0030  
 Metro Sörnänen, Vaasankatu 15, 00500 Helsinki

# эстетический центр comfort SPaCe

Annankatu 28, Helsinki  
 040-415 62 07  
 www.comfortspace.fi

Максимальный косметический эффект!

**НОВИНКА!** ОМОЛОЖЕНИЕ  
 Dermoroller — терапия коллагеновой индукции. Область применения: омоложение, подтяжка кожи, расширенные поры, стрии, рубцы, морщины  
 АЛЬТЕРНАТИВА ЛАЗЕРУ  
 EriaDerm — надежное удаление всех видов волос на длительный срок.

Секрет молодости **Мадонны** — аппарат безигольной оксимезотерапии **BODE OXUJet** + Алмазная микрошлифовка. Средние пилинги, в т.ч. «зеленый» Shrammek + Более 20 видов SPA ритуалов от Comfort Zone, победителя European SPA Award 2006 • Эксклюзивная минеральная косметика Jape Iredale • Уникальные процедуры по уходу за лицом и телом • Dapne — метод натуральной фармакологии

PRISTINE DANNE SCHRAMMEK [comfort zone]

# САЛОН Etos-Enkeli

Услуги косметолога: Ультразвуковая чистка лица и декольте — 35 евро (норм. 65,-); алмазная микрошлифовка — 45 евро (норм. 78,-); педикюр — 35 евро (норм. 57,-).  
**СПЕЦИАЛЬНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ:** ультразвуковая чистка + педикюр — 60 евро (норм. 122,-). Заказ времени и доп. инф. по тел.: 040-828 12 02 скидки действуют до 25.09.08

Услуги массажиста: антицеллюлитный массаж всего тела — 50 евро (норм. 65,-); воротниковая зона + массаж головы — 20 евро (норм. 30,-). Обертывание формостар (сжигание до 1200 кал. за раз) — 45 евро (норм. 65,-). Заказ времени и доп. инф. по тел.: 040-840 80 18

**скидки до 50 %**

Rasinsola 2 Vantaa Kolvukylä 040-840 80 18

# НАММАСТИККУРИ ВРАЧ-СТОМАТОЛОГ

В ЦЕНТРЕ ТИККУРИЛА

Безболезненное лечение зубов  
 Коррекция косметических дефектов  
 Отбеливание и снятие зубных отложений  
 Фарфоровое покрытие и протезирование  
 Рентгенологическое обследование

**KIELOTE 30/32 в 16, VANTAA (TIKKURILA)**  
 Время можно заказать по телефону:  
**09-823 4007, 040-552 47 18**

# www.kingline.ru

Комфортабельные микроавтобусы на маршруте Хельсинки - Санкт-Петербург - Хельсинки

Справки и заказ билетов по телефону:  
 Санкт-Петербург: +7 812 974 66 36  
 Финляндия: +358 (0) 9 424 79 373

# MEDIVUO

СТОМАТОЛОГИЯ (все виды лечения)

- гинеколог
- терапевт
- хирург
- физиотерапевт
- массаж
- ЭКГ

С этим объявлением скидка 15% стоматологическое лечение 20 евро прием на русском языке! тел. 09 343 66 40

Kahvikuja 3, 2 этаж 00980 Helsinki www.medivuo.com

Предъявителям данного купона — скидка 20% на все наши процедуры  
 С нами каждый день лучший!

Удели себе время!

Spa-терапевт Лариса Меркулова тел.: 040-581 77 51

Forever Day Spa & kuntoklubi (нижний этаж гостиницы «Crown Plaza») тел.: (09) 477 7040 Mannerheimintie 50, Helsinki www.foreverdayspa.fi

# ЮРИДИЧЕСКОЕ БЮРО КРЫКОВ

WWW.LAWKRYKOV.COM

- Создание компаний, филиалов и юридическое обслуживание фирм
- Инвестиционные проекты;
- Вопросы налогообложения;
- Сделки с недвижимостью;
- Составление брачного договора, соглашения о разделе имущества;
- Оформление вида на жительство, гражданства и обжалование решений
- Иммиграционное право
- Уголовные и гражданские процессы;
- Семейные, наследственные и трудовые споры;
- Составление завещаний и принятие наследства

**ITÄKESKUKSEN MAAMERKKI**  
 Kauppakartanonkatu 7 A 46, 14 этаж, Helsinki  
 Телефоны: 050 330 4539, 041 527 8887  
 Набор из России 358 50 330 4539  
 Факс (09) 694 3320

# Lakiasiantuntijatoimisto NordLex Oy NordLex Law Offices Ltd

МЕЖДУНАРОДНОЕ ЮРИДИЧЕСКОЕ БЮРО

- ОСНОВАНИЕ КОМПАНИЙ И ФИЛИАЛОВ, ПОДГОТОВКА ДОГОВОРОВ, ВЕДЕНИЕ ДЕЛ В ФИНЛЯНДИИ И РОССИИ
- ПРАВО ПРЕДПРИЯТИЙ, ВОПРОСЫ НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ
- ТРУДОВОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО, КОНСУЛЬТАЦИИ ПО ВОПРОСАМ РАЗРЕШЕНИЯ НА РАБОТУ И ПОЛУЧЕНИЯ ВИДА НА ЖИТЕЛЬСТВО
- СЕМЕЙНОЕ ПРАВО И НАСЛЕДСТВЕННОЕ ПРАВО
- КОНСУЛЬТАЦИИ ПРИ СДЕЛКАХ С НЕДВИЖИМОСТЬЮ
- ВЕДЕНИЕ ДЕЛ В АРБИТРАЖНЫХ, АДМИНИСТРАТИВНЫХ СУДАХ И СУДАХ ОБЩЕЙ ЮРИСДИКЦИИ
- ПОМОЩЬ В ПРОВЕДЕНИИ ПЕРЕГОВОРОВ И МИРОВЫХ СОГЛАШЕНИЙ

предоставляем услуги на финском, русском, английском, шведском языках

Yrjönkatu 29 A 2, FIN-00100 Helsinki, Finland  
 Tel.: +358 9 6869 080, fax: +358 9 6869 0811, info@nordlex.fi  
 www.nordlex.fi  
 Helsinki-Kiev-Moscow-St. Petersburg-Tallinn

# юридическое бюро Marina Nikula Ky

Всегда на твоей стороне

**ЮРИДИЧЕСКИЕ УСЛУГИ В ФИНЛЯНДИИ**

Консультации (эмиграция, гражданство, организация и ведение бизнеса, приобретение недвижимости, гражданское и уголовное право)

Учреждение, регистрация и юридическое обслуживание фирмы.  
 Сопровождение сделок с недвижимостью  
 Переводы и др.

**KOTKA - HAMINA - VIROLANTI**  
 (прием также в Выборге)

Venäläinen asianajaja, Leningradin alueen Asianajajalliton jäsen, Suomen Lakimiesliiton jäsen  
 GSM +358-505-726163, тел./факс: +358-5230-2254  
 marina.nikula@mail.ru  
 www.marlanikula.com

*Хотите иметь такие **маленькие**  
цены на звонки  
за границу?*

**99599** поможет  
не терять связи  
с близкими



**Выгодные цены на  
международные звонки!**

Страна	код	евро/мин	мин/10 евро
Москва/СПб		0,035	286 мин
Россия	(7)	0,040	250 мин
Эстония	(372)	0,035	286 мин
Беларусь	(375)	0,19	53 мин
Латвия	(371)	0,10	100 мин
Литва	(370)	0,08	125 мин
Украина	(380)	0,13	77 мин
Америка	(1)	0,035	286 мин
Европа		0,035	286 мин

Дополнительная информация о ценах:  
[www.99599.net](http://www.99599.net)

Для автоматической активации  
суперцен позвоните по  
бесплатному номеру 0800-55-0800

***www.99599.net***

**artprint**  
edellä jäljessä



Всей красоты  
не отразить  
в словах.  
К счастью.

Art-Print Oy, [www.artprint.fi](http://www.artprint.fi)  
Haukilahdenkatu 4, PL 45, 00551 Helsinki

профессионализм – опыт – возможности – знания – подход



**Комфортабельные микроавтобусы  
доставят вас от дома до дома  
на маршруте  
Хельсинки - Санкт-Петербург - Хельсинки**

**МЕСТО И ВРЕМЯ ОТПРАВЛЕНИЯ  
ВЫБИРАЕТЕ ВЫ!**

**ЗАБУДЬТЕ О ПРОБЛЕМАХ  
С ГРАНИЦЕЙ И БАГАЖОМ!**

**ВОЗМОЖЕН ЗАКАЗ МАШИН ДЛЯ ГРУППОВЫХ ПОЕЗДОК  
ИЗ ФИНЛЯНДИИ И ИЗ РОССИИ**

**Справки и заказ билетов по телефонам:  
Санкт-Петербург: +7 812 974 66 36  
Финляндия: +358 (0) 9 424 79 373  
[www.kingline.ru](http://www.kingline.ru)**